叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伯斯顿学校罢课(the Burston School Strike) 000001

2. 伯斯顿学校罢课(the Burston School Strike) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伯斯顿学校罢课(The Burston School Strike)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-] ['næʃ(ə)nəl] ['leɪbə(r)] [pres] ['limitid] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed **from** **the** **[** **1915** **]** **National** **Labour** **Press** **Ltd** **.** **edition** **by** **David** **Price** **,**
转录 从 这 [-] 国家的 劳动 按 有限公司 . 版 经过 大卫 价格 ,
['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
email **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据大卫·普莱斯（David Price）的[1915]年国家劳工出版社版本转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
PRICE **ONE** **PENNY** **.**
价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[ðə; ði] ['bɜːrstən]
The **Burston**
这 伯斯顿

伯斯顿

[skuːl] [straɪk]
School **Strike**
学校 罢工

学校罢课

[baɪ] “ ['keɪsi]
By **“** **CASEY**
经过 “ 凯西

作者：凯西

” ([ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['liːdə(r)]) .
” **(** **of** **THE** **LABOUR** **LEADER** **)** **.**
” (的 这 劳动 领导者) .

”(出自《工党领袖》)

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʊklət] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
This **little** **booklet** **is** **dedicated** **to** **the**
这 小的 小册子 是 投入的 到 这

这本小册子献给.....

[breɪv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['bɜːrstən] ,
BRAVE **WOMEN** **OF** **BURSTON** **,**
勇敢的 女性 的 伯斯顿 ,

伯斯顿的勇敢女性

[huː] [hæv; həv] [sɪns] ['eɪprəl] , - , ['nəʊbli]
who **have** **since** **April** **,** **1914** **,** **nobly**
WHO 有 自从 四月 , - , 高贵地

自1914年4月以来，他们一直高尚地

['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
struggled **against** **the** **tyranny** **of** **the**
挣扎 反对 这 暴政 的 这

反抗暴政

['kʌntrisaɪd] .
Countryside **.**
农村 .

农村。

[piː] . [wʌn]
p . **1**
p . 1

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

“ [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
“ **To** **understand** **the** **things** **that** **are** **at** **our** **door** **is** **the** **best** **preparation**
“ 到 理解 这 事物 那 是 在 我们的 门 是 这 最好的 准备
[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɒnd] . ” — [hai'peiʃjə] .
for **understanding** **those** **that** **lie** **beyond** **.** **”** **—** **Hypatia** **.**
为了 理解 那些 那 说谎 超过 . ” — 海帕提娅 .

“了解我们眼前的事物，是了解我们身后事物的最佳准备。”——希帕提娅

[ɪn] [ðɪs] ['sentəns] [ðə; ði] ['revərənd] [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] ['kæriz] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [left] [baɪ]
In **this** **sentence** **the** **Reverend** **Charles** **Kingsley** **carries** **forward** **the** **message** **left** **by**
在 这 句子 这 牧师 查尔斯 金斯利 携带 向前 这 信息 左边 经过
['ærəstɒt(ə)l] .
Aristotle **.**
亚里士多德 .

在这句话中，查尔斯·金斯利牧师继承了亚里士多德的遗训。

[wen] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʊklət] [ai] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv]
When **preparing** **to** **write** **this** **little** **booklet** **I** **was** **greatly** **impressed** **with** **the** **above**
什么时候 准备 到 写 这 小的 小册子 我 曾是 非常 印象深刻 和 这 多于
[wɜːdz] .
words **.**
字 .

在准备撰写这本小册子时，我深受以上文字的启发。

[nəʊ][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] ['mɒtəʊ][kʊd; kəd][ai][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
No **more** **fitting** **motto** **could** **I** **find** **for** **it** **,**
不 更多的 配件 座右铭 可以 我 寻找 为了 它 ,

我找不到比这更贴切的座右铭了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [saɪd] .
since **it** **deals** **with** **the** **tyranny** **of** **our** **own** **country** **side** **.**
自从 它 交易 和 这 暴政 的 我们的 自己的 国家 边 .

因为它涉及我们自己国家的暴政。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ɔː'tɒkrəsi] ,
It **is** **a** **challenge** **to** **autocracy** **,**
它 是 一个 挑战 到 专制 ,

这是对专制制度的挑战。

[ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [prə'feʃn] .
a **protest** **against** **injustice** **and** **a** **warning** **signal** **to** **the** **teaching** **profession** **.**
一个 反对 反对 不公正 和 一个 警告 信号 到 这 教学 职业 .

这是对不公正现象的抗议，也是对教师行业的警示信号。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['mɒrəl] ,
It **shows** **how** **a** **simple** **,** **moral** **,**
它 演出 如何 一个 简单的 , 道德 ,

它展现了一个简单的、道德的、

[gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [meɪ] [bi:; bi] [raʊzd] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [pə'rəʊkiəl] ['bizi,bɔdi]

God	-	fearing	little	community	may	be	roused	into	action	against	parochial	busybodies
上帝	-	害怕	小的	社区	可能	是	唤醒	进入	行动	反对	教区	爱管闲事的人

[ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [gli:b] [lɔ:dz] .

and	local	glebe	lords	.
和	当地的	教区	领主们	.

敬畏上帝的小社区可能会被唤醒，起来反对地方上的爱管闲事的人和地方土地领主。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['rektə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði]

The	squire	and	the	rector	have	been	the	Lord	High	Tololorums	of	the
这	乡绅	和	这	校长	有	到过	这	主	高的	-	的	这

['kʌntrisaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

countryside	for	centuries	.
农村	为了	几个世纪	.

几个世纪以来，乡绅和教区长一直是乡村的最高统治者。

[tu:; tə][dɪ'spju:t][ðeə(r)][dɪ'vaɪn] [ɔ:'θɒrəti] , [ɔ:(r)][tu:; tə]['kwestʃən][ðeə(r)] ['ɪnsələns] , [ɒft] [mi:nz] ['səʊʃ(ə)l]

To	dispute	their	divine	authority	,	or	to	question	their	insolence	,	oft	means	social
到	争议	他们的	神圣的	权威	,	或者	到	问题	他们的	傲慢	,	经常	方法	社会的

['ɒstrəsɪzəm] ,

ostracism	,
排斥	,

质疑他们的神圣权威，或质疑他们的傲慢无礼，往往意味着被社会排斥。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][tʊə(r)] [ə'brɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kʊks] [gaɪd] .

or	a	tour	abroad	without	a	Cook's	guide	.
或者	一个	旅游	国外	没有	一个	库克的	指导	.

或者没有厨师向导的海外旅行。

[ˌemɪ'greɪʃn] [rɪ'tɜ:nz] [wɪl] [pru:v] [ðɪs] .

Emigration	returns	will	prove	this	.
移民	返回	将要	证明	这	.

移民统计数据将证明这一点。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['bɜ:rstən] , [ɪn] ['nɔ:fək] , [ɑ:(r); ə(r)] ['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] .

The	people	of	Burston	,	in	Norfolk	,	are	deeply	religious	and	law	-	abiding	.
这	人们	的	伯斯顿	,	在	诺福克	,	是	深	宗教	和	法律	-	遵守	.

诺福克郡伯斯顿的居民虔诚笃信宗教，并且恪守法律。

[ðə; ði] ['revərənd] ['rektə(r)][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [gɒn] [tu:] [fɑ:(r)] .

The	reverend	rector	has	,	however	,	gone	too	far	.
这	牧师	校长	有	,	然而	,	已消失	也	远的	.

然而，这位尊敬的牧师做得太过分了。

[ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [mʌnθs] , [ðeə(r)] [breɪv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti]

Their	struggle	against	him	for	fifteen	months	,	their	brave	devotion	and	loyalty
他们的	斗争	反对	他	为了	十五	几个月	,	他们的	勇敢的	虔诚	和	忠诚

[tu:; tə][ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)z] ,

to	their	teachers	,
到	他们的	教师	,

他们与他抗争了十五个月，他们勇敢地奉献并忠于他们的老师，

[ɪz]['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌnɒnkən'fɔ:məti] .

is	almost	without	parallel	in	the	history	of	Nonconformity	.
是	几乎	没有	平行线	在	这	历史	的	不合格	.

在非国教运动的历史上，这几乎是前所未有的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [si'si:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['vɒləntrəli] [left][ðə; ði]

They	have	seceded	from	the	Church	,	their	children	have	voluntarily	left	the
他们	有	脱离	从	这	教会	,	他们的	孩子们	有	自愿	左边	这

['kaʊnsə)l] [sku:l] ,

Council	School	,
理事会	学校	,

他们已经脱离教会，他们的孩子也自愿离开了公立学校。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts] , [ðəʊ] [faɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hæv; həv] [sək'sesfəli] [dɪ'faɪd] [ðæt]

and	the	parents	,	though	fined	again	and	again	,	have	successfully	defied	that
和	这	父母	,	尽管	罚款	再次	和	再次	,	有	成功地	违抗	那

[pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz] ['drægən]

poor	man's	Dragon
贫穷的	男人的	龙

尽管屡遭罚款，这对父母还是成功地战胜了那条穷人的龙。

[pi:] . [ˌtu:'tu:]

p	.	2
p	.	2

[ɒv; əv] - — [ðə; ði] [lɔ:] .

of	Wantley	—	the	Law	.
的	-	—	这	法律	.

旺特利——法律。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz][nɒt] [jet] [kən'klu:dɪd] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

The	struggle	is	not	yet	concluded	,	and	Heaven	knows	where	and	how	it	will
这	斗争	是	不是	然而	结束	,	和	天堂	知道	在哪里	和	如何	它	将要

[end] .

end	.
结尾	.

这场斗争尚未结束，天知道它将在哪里、以何种方式结束。

[ðə; ði] ['revərənd] ['rektə(r)] ['faɪndɪŋ] ['ti:tʃə(r)z] , ['peərənts] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stɪl] [tru:] [tu:; tə] [i:tʃ]

The	reverend	rector	finding	teachers	,	parents	,	and	children	still	true	to	each
这	牧师	校长	寻找	教师	,	父母	,	和	孩子们	仍然	真的	到	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

这位牧师发现老师、家长和孩子们仍然彼此忠诚。

[hæz; həz] ['ɪʃu:d] [n'əʊtɪsɪz][tu:; tə][kwɪt][æt; ət] ['mɪklməs] , [nekst][sep'tembə(r)] .

has	issued	notices	to	quit	at	Michaelmas	,	next	September	.
有	发布	通知	到	辞职	在	米迦勒节	,	下一个	九月	.

已发出搬迁通知，要求其在明年九月（秋季学期）搬离。

[nɒt] [sək'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,

Not	succeeding	from	the	religious	point	of	view	,
不是	成功	从	这	宗教	观点	的	看法	,

从宗教角度来看，这并没有成功。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [æz; əz]['lændəʊnə(r)] .

he	is	now	about	to	try	his	luck	as	landowner	.
他	是	现在	关于	到	尝试	他的	运气	作为	土地所有者	.

他现在准备尝试当一名地主。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [gliːb] [nˈəʊtɪsɪz][hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈbreɪvɪst][ænd; ənd][best]

By	means	of	these	glebe	notices	he	seeks	to	remove	the	bravest	and	best
经过	方法	的	这些	教区	通知	他	寻找	到	消除	这	最勇敢的	和	最好的

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wʌns][mɔː(r)][həʊld][ðə; ði] [ˈdestini] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv]

so	that	he	may	once	more	hold	the	destinies	of	the	villagers	in	the	hollow	of
所以	那	他	可能	一次	更多的	抓住	这	命运	的	这	村民们	在	这	空洞的	的

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他通过这些田地告示，试图清除最勇敢、最优秀的人，以便再次将村民的命运掌握在自己手中。

[ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbʊklət] [ɪz][tuː; tə]['fəʊkəs][ðə; ði][klɪə(r)] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən]

The	purpose	of	this	booklet	is	to	focus	the	clear	white	light	of	public	opinion
这	目的	的	这	小册子	是	到	重点	这	清除	白色的	光	的	民众	观点

[əˈpɒn][ˈbɜːrstən] .

upon	Burston	.
之上	伯斯顿	.

这本小册子的目的是让公众舆论的清晰光芒聚焦在伯斯顿身上。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ˈevri] [truː] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][mæn] ,

I	believe	I	voice	the	wish	of	every	true	woman	and	man	,
我	相信	我	嗓音	这	希望	的	每一个	真的	女士	和	男人	,

我相信我道出了每一位真正男女的心声。

[ˈevri] [ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ˈfriːdəm] , [wen] [aɪ] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi]

every	lover	of	justice	and	genuine	freedom	,	when	I	express	a	hope	that	he
每一个	情人	的	正义	和	真的	自由	,	什么时候	我	表达	一个	希望	那	他

[meɪ] [nɒt] [səkˈsiːd] .

may	not	succeed	.
可能	不是	成功	.

每一个热爱正义和真正自由的人，当我表达希望他不会成功时，我都会如此。

[hæd; həd][hiː; hi] [brɔːt] [æn; ən][ˈætəm][ɒv; əv] [ˈbrʌðəli] [lʌv] [ɔː(r)][ðə; ði] [truː] [ˈtʃærəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Had	he	brought	an	atom	of	brotherly	love	or	the	true	charity	which	he
有	他	带来	一个	原子	的	兄弟般的	爱	或者	这	真的	慈善机构	哪个	他

[kˈwəʊts][ɒn] [ˈsʌndez] ,

quotes	on	Sundays	,
引号	在	星期日	,

如果他带来了哪怕一丝一毫的兄弟之爱，或者他周日所宣扬的那种真正的博爱精神，

[ɔː(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈkrɪstəlaɪz] [ðə; ði] [truː] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

or	sought	to	crystallise	the	true	spirit	of	Christianity	into	his	dealings	with	his
或者	寻求	到	结晶	这	真的	精神	的	基督教	进入	他的	交易	和	他的

[ˈvɪlɪdʒ] [fəʊk] ,

village	folk	,
村庄	民间	,

或者说，他试图将基督教的真谛融入到与村民的交往中。

[ðen] [ðɪs] [ˈbʊklət] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈrɪtn] .

then	this	booklet	would	have	remained	unwritten	.
然后	这	小册子	会	有	剩余	不成文	.

那么这本小册子可能就永远不会被写出来了。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] ['ʌðə(r)] ['revərənd] ['rektə] [wɒt] [ðeɪ]

it	may	serve	a	useful	purpose	if	it	only	shows	other	reverend	rectors	what	they
它	可能	服务	一个	有用	目的	如果	它	仅有的	演出	其他	牧师	校长	什么	他们

[mʌst; məst][ə'vɔɪd] .

must	avoid	.
必须	避免	.

如果它仅仅向其他牧师们展示他们应该避免的事情，那么它或许就能发挥有益的作用。

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [prə'feʃn] [bɪ'kʌmz] [æz; əz][waɪd] - [ə'weɪk] [tuː; tə][ɪts] ['ɪntrəsts] [æz; əz] , [seɪ] ,

When	the	teaching	profession	becomes	as	wide	-	awake	to	its	interests	as	,	say	,
什么时候	这	教学	职业	变成	作为	宽的	-	醒	到	它是	兴趣	作为	,	说	,

[ðə; ði] [dɒk] ['leɪbərə(r)] ,

the	dock	labourers	,
这	码头	劳工	,

当教师群体像码头工人那样对自身利益保持高度警觉时，

[ðə; ði]['maɪnəz] , [ænd; ənd] ['kɒtn] ['ɔpərətɪvz] , [ðen] [wɪl] [ɪts] ['membəz] [dʒɔɪn][ðeə(r)]['juːniən] , ['lɔɪəli]

the	miners	,	and	cotton	operatives	,	then	will	its	members	join	their	Union	,	loyally
这	矿工	,	和	棉布	特工	,	然后	将要	它是	成员	加入	他们的	联盟	,	忠诚地

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

co	-	operate	with	each	other	,
合作	-	操作	和	每个	其他	,

矿工和棉纺工人，其成员就会加入工会，彼此忠诚合作。

[ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [lɪŋkt] ['breɪkwɔːtə(r)] [ə'genst] [ə'preʃn] .

and	form	a	linked	breakwater	against	oppression	.
和	形式	一个	链接	防波堤	反对	压迫	.

并形成一道抵御压迫的防线。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[ðə; ði] ['bɜːrstən] [skuːl] [straɪk] .

THE	BURSTON	SCHOOL	STRIKE	.
这	伯斯顿	学校	罢工	.

伯斯顿学校罢课。

“ [ɪf] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [biː; bi]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]

“	If	the	history	of	England	be	ever	written	by	one	who	has	the
“	如果	这	历史	的	英格兰	是	曾经	书面	经过	一	WHO	有	这

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ,

knowledge	and	the	courage	,
知识	和	这	勇气	,

“如果英国历史将来由一位既有知识又有勇气的人来书写，

[ænd; ənd][bəuθ] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

and	both	qualities	are	equally	requisite	for	the	undertaking	,
和	两个都	品质	是	同样地	必需品	为了	这	承诺	,

这两种品质对于完成这项任务都同样必不可少。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [wen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən]['æn(ə)lz][baɪ]

the	world	would	be	more	astonished	than	when	reading	the	Roman	annals	by
这	世界	会	是	更多的	惊讶	比	什么时候	阅读	这	罗马	志	经过

['niːˌbʊr] . ” — [ɜːl] [ɒv; əv] ['biːkənzˌfiːld] .

Niebuhr	.	”	—	Earl	of	Beaconsfield	.
尼布尔	.	”	—	伯爵	的	比肯斯菲尔德	.

世人若读到尼布尔的《罗马编年史》，定会比读到它时更加震惊。——比肯斯菲尔德伯爵

['bɜːrstən] ['vɪlɪdʒ] [laɪz] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .

Burston	village	lies	eighteen	miles	south	of	Norwich	.
伯斯顿	村庄	谎言	十八	英里	南	的	诺维奇	.

伯斯顿村位于诺里奇以南十八英里处。

[fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [j'iəz] [ə'gəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['skuːlmɪstrəs] [ænd; ənd]

Four	and	a	half	years	ago	came	to	this	village	as	schoolmistress	and
四	和	一个	一半	年	前	来了	到	这	村庄	作为	女教师	和

[ə'sɪstənt] - ['mɑːstə(r)] ,

assistant	-	master	,
助手	-	掌握	,

四年半前，她来到这个村子担任女教师兼助教。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [keɪ] . ['hɪgdən] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [tiː] . [dʒiː] . ['hɪgdən] .

Mrs	.	A	.	K	.	Higdon	,	and	her	husband	,	T	.	G	.	Higdon	.
太太	.	一个	.	K	.	希格登	,	和	她	丈夫	,	T	.	G	.	希格登	.

AK Higdon 夫人和她的丈夫 TG Higdon。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [skuːl] [baɪ] [frendz] , [pə'rɪʃənə(r)] ,

They	were	welcomed	to	the	Council	School	by	friends	,	parishioners	,
他们	是	欢迎	到	这	理事会	学校	经过	朋友们	,	教区居民	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

他们受到了朋友、教区居民等的热烈欢迎。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlərz] , [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənts] ,

They	gained	the	affection	of	the	scholars	,	the	approval	of	the	parents	,
他们	获得	这	感情	的	这	学者们	,	这	赞同	的	这	父母	,

他们赢得了学者们的喜爱，也赢得了家长们的认可。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ɪn'spektə(r)] .

and	the	blessing	of	His	Majesty's	Inspector	.
和	这	祝福	的	他的	陛下的	检查员	.

并得到了陛下督察的祝福。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] :

Here	it	is	:
这里	它	是	:

这里是:

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'pɔːt] ,

The	Government	Report	,
这	政府	报告	,

政府报告

[ɒk'təʊbə(r)] 11th , - .

October	11th	,	1912	.
十月	11th	,	-	.

1912年10月11日。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

The	present	mistress	has	had	charge	of	the	school	a	little	over	a	year
这	展示	情妇	有	有	收费	的	这	学校	一个	小的	超过	一个	年

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,

and	a	half	,
和	一个	一半	,

现任校长掌管这所学校已有一年半多一点的时间。

[ænd; ənd] [ɪts] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] .

and	its	condition	is	very	promising	.
和	它是	状况	是	非常	有前途	.

而且它的状况非常乐观。

[ə; eɪ] [gʊd] [təʊn] [prɪ'veɪlz] ; [ðə; ði] ['skɑːlərz] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

A	good	tone	prevails	;	the	scholars	take	a	pride	in	their	work	,
一个	好的	语气	占上风	;	这	学者们	拿	一个	自豪	在	他们的	工作	,

气氛良好；学者们对自己的工作感到自豪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['kredɪtəbl]

and	the	work	done	in	some	of	the	subjects	of	instruction	is	very	creditable
和	这	工作	完毕	在	一些	的	这	主题	的	操作说明	是	非常	可信赖的

.

:

.

某些教学科目所取得的成果非常值得称赞。

['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [ɪz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

Mental	arithmetic	is	well	above	the	average	,
精神的	算术	是	出色地	多于	这	平均的	,

心算能力远高于平均水平。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ə'rɪθmətɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['preɪzwɜːði] .

and	the	written	arithmetic	of	the	first	class	is	generally	praiseworthy	.
和	这	书面	算术	的	这	第一的	班级	是	一般来说	值得称赞	.

一年级学生的笔试算术水平总体上值得称赞。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɪz]

The	singing	and	much	of	the	drawing	are	good	,	and	needlework	is
这	歌唱	和	很多	的	这	绘画	是	好的	,	和	针线活	是

[tɔːt] [ɒn] ['sensəb(ə)l] [laɪnz] .

taught	on	sensible	lines	.
教授	在	明智的	线条	.

唱歌和绘画方面都不错，针线活的教学方法也很合理。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] [fɜːst] - [klɑːs] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] ['prəʊgres]

On	the	whole	the	infants	and	first	-	class	children	are	making	more	progress
在	这	所有的	这	婴儿	和	第一的	-	班级	孩子们	是	制作	更多的	进步

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

than	the	scholars	in	the	middle	portion	of	the	school	.
比	这	学者们	在	这	中间	部分	的	这	学校	.

总体而言，幼儿班和一年级学生的进步比中年级学生更大。

([saɪnd]) [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [mɔːr] , [eɪtʃ] . [em] . [ai] .

(	Signed	)	A	.	H	.	Moore	,	H	.	M	.	I	.
(	签名	)	一个	.	H	.	摩尔	,	H	.	M	.	我	.

（签名）AH Moore，HMI

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] ['gʌvənmənt] [rɪ'pɔːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] - [reɪ'ʒiːm] .

This	is	the	last	Government	report	under	the	Higdons	'	régime	.
这	是	这	最后的	政府	报告	在下面	这	希格登	-	政权	.

这是希格登家族执政时期最后一份政府报告。

['mɪstə(r)] . [tiː] . [dʒiː] . ['hɪgdən] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['mɑːstə(r)] , [pə'zesɪz] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['mɒd(ə)n]

Mr	.	T	.	G	.	Higdon	,	the	assistant	-	master	,	possesses	that	dreadful	modern
先生	.	T	.	G	.	希格登	,	这	助手	-	掌握	,	拥有	那	可怕	现代的

[ɪn'kʌmbrəns] , [ə; eɪ] [hɑːt] .

incumbrance	,	a	heart	.
现任者	,	一个	心	.

助理校长TG Higdon先生拥有现代人最可怕的负担——一颗心。

[ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ɒft] [kən'teɪnz] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] ['steɪtɪŋ] [ðæt] “ [hændz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ,

The	Daily	Press	oft	contains	an	advertisement	stating	that	“	Hands	are	wanted	,
这	日常的	按	经常	包含	一个	广告	声明	那	“	手	是	通缉	,

《每日新闻报》经常刊登一则广告，内容是“需要人手”，

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ˌɑːr 'iː] " [hɑːts] ,

"	but	if	they	were	to	issue	an	advertisement	re	"	Hearts	,
"	但	如果	他们	是	到	问题	一个	广告	关于	"	红心	,

但是，如果他们要发布关于"Hearts"的广告，

" [ðə; ði] ['presɪdənt] [maɪt] [pruːv] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə][məʊst][fɜːmz] .

"	the	precedent	might	prove	disastrous	to	most	firms	.
"	这	先例	可能	证明	灾难性的	到	最多	公司	.

"这一先例可能会给大多数公司带来灾难性的后果。"

['hɪgdən] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['mærid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Higdon	,	looking	upon	the	countryside	with	the	eye	of	a	person	married	to	it
希格登	,	寻找	之上	这	农村	和	这	眼睛	的	一个	人	已婚	到	它

,

,

,

希格登以一个与乡村结为伴侣的人的眼光来看待乡村，

[held] [haɪ] [həʊps][ɒv; əv] ['betəmənt] .

held	high	hopes	of	betterment	.
握住	高的	希望	的	改善	.

曾对情况好转抱有很高的期望。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][tɔɪl] , [ðə; ði][skænt] ['ɪnkʌmz] , [ðə; ði]

He	could	not	help	observing	the	long	hours	of	toil	,	the	scant	incomes	,	the
他	可以	不是	帮助	观察	这	长的	小时	的	辛劳	,	这	稀少	收入	,	这

['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪŋ] ,

over	-	crowding	,
超过	-	拥挤	,

他不禁注意到长时间的辛勤劳作、微薄的收入和过度拥挤的居住环境。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][səʊl] , [ðə; ði] ['revərənd] [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] , ['pɪktʃəz] [ɪn] "

etc	.	,	which	that	noble	soul	,	the	Reverend	Charles	Kingsley	,	pictures	in	"
ETC	.	,	哪个	那	高贵	灵魂	,	这	牧师	查尔斯	金斯利	,	图片	在	"

[jiːst] .

Yeast	.
酵母	.

等等，这位高尚的灵魂，查尔斯·金斯利牧师，在他的《酵母》一书中描绘了这些。

" ['hɪgdən] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] ['tiːtʃɪŋ] , [træmp] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] ,

"	Higdon	,	after	his	day's	teaching	,	tramped	the	country	lanes	,
"	希格登	,	后	他的	天	教学	,	践踏	这	国家	车道	,

"希格登结束一天的教学工作后，沿着乡间小路漫步，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɜːst] - [hænd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [ˌæspəɹ'eɪʃənz]

and	made	first	-	hand	acquaintance	with	the	joys	and	sorrows	,	aspirations
和	制成	第一的	-	手	熟人	和	这	喜悦	和	悲伤	,	抱负

[ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv] [hɒdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] .

and	hopes	of	Hodge	and	his	helpmate	.
和	希望	的	霍奇	和	他的	帮手	.

并亲身经历了霍奇和他的助手们的喜怒哀乐、抱负和希望。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['helpflnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læzərəs] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

He	spoke	words	of	healing	and	helpfulness	to	the	Lazarus	of	civilisation	,
他	辐	字	的	康复	和	乐于助人	到	这	拉撒路	的	文明	,

['kɑːrlaɪlz] - ,

Carlyle's	Dumdrudge	,
凯雷集团	-	,

他向文明的拉撒路、卡莱尔的笨蛋杜姆德鲁奇（Dumdrudge）说出了治愈和帮助的话语。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz] .

and	our	poor	country	cousins	.
和	我们的	贫穷的	国家	表兄弟姐妹	.

还有我们贫穷的乡亲们。

[hiː; hi] [sɔː] [liːn] ['leɪbə(r)] , ['rɪŋkld] , [siːmd] [ænd; ənd] [skɑːd] [baɪ] ['graɪndɪŋ] [tɔɪl] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

He	saw	lean	labour	,	wrinkled	,	seamed	and	scarred	by	grinding	toil	,	privation	,
他	锯	倾斜	劳动	,	皱	,	缝合	和	疤痕	经过	研磨	辛劳	,	匮乏	,

[self] - [dɪ'naɪəl] ,

self	-	denial	,
自己	-	拒绝	,

他看到了瘦弱的劳动者，他们满脸皱纹，皮肤布满伤痕，饱经艰辛的劳作、匮乏和自我克制。

[ænd; ənd] [ʃɔːt] ['kɒmənz] ; [səʊ] , [dʒɒn] [bɔːl] - [laɪk] , [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bəuθ] [ɒn]

and	short	commons	;	so	,	John	Ball	-	like	,	he	carried	the	message	both	on
和	短的	公共领域	;	所以	,	约翰	球	-	喜欢	,	他	携带	这	信息	两个都	在

['sʌndez] [ænd; ənd] ['wiːkdeɪz] .

Sundays	and	weekdays	.
星期日	和	工作日	.

以及短途普通赛；因此，像约翰·鲍尔一样，他在星期天和工作日都传递着这个信息。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'tend] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] .

Unfortunately	,	he	did	not	attend	the	local	Sunday	services	.
很遗憾	,	他	做过	不是	出席	这	当地的	星期日	服务	.

遗憾的是，他没有参加当地的周日礼拜。

[ˌʌn'laɪk] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['blæksmɪθ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] ['sʌndez] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)]

Unlike	Longfellow's	blacksmith	,	he	did	not	go	on	Sundays	to	the	church	to	hear
与此不同	朗费罗的	铁匠	,	他	做过	不是	去	在	星期日	到	这	教会	到	听到

[hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [vɔɪs] .

his	daughter's	voice	.
他的	女儿的	嗓音	.

与朗费罗笔下的铁匠不同，他不会在星期天去教堂听女儿的声音。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɔːtə(r)] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪks] [ə; eɪ] [diːl]

One	reason	was	that	he	had	no	daughter	which	,	of	course	,	makes	a	deal
一	原因	曾是	那	他	有	不	女儿	哪个	,	的	课程	,	制作	一个	交易

[ɒv; əv] ['dɪfrəns] ,

of	difference	,
的	不同之处	,

其中一个原因是他没有女儿，这当然会产生很大的影响。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃ] [hɪm'self] .

the	other	reason	was	that	he	preached	himself	.
这	其他	原因	曾是	那	他	布道	他自己	.

另一个原因是他自己也宣讲福音。

[juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['klɜːdʒimən] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn]

You	require	to	be	a	very	strong	clergyman	indeed	to	permit	competition	in
你	要求	到	是	一个	非常	强的	牧师	的确	到	允许	竞赛	在

[wel] - ['duːɪŋ] .

well	-	doing	.
出色地	-	正在做	.

你必须是一位非常强大的神职人员，才能允许在行善方面存在竞争。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['rektə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] ['hɪgdən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nɒn] - [ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜːtʃ]

At	any	rate	,	the	rector	spoke	to	Higdon	about	his	non	-	attendance	at	church
在	任何	速度	,	这	校长	辐	到	希格登	关于	他的	非	-	出席	在	教会

.

:

.

总之，教区长就希格登缺席教堂礼拜一事与他进行了交谈。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rektə(r)] .

A	FEW	WORDS	ABOUT	THIS	RECTOR	.
一个	很少	字	关于	这	校长	.

关于这位校长，我想说几句。

[ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv]['bɜːrstən] , ['revərənd] [tʃɑːlz] ['tʌkə(r)] ['iːlənd] ,

The	Rector	of	Burston	,	Reverend	Charles	Tucker	Eland	,
这	校长	的	伯斯顿	,	牧师	查尔斯	塔克	伊兰	,

伯斯顿教区长查尔斯·塔克·伊兰牧师

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʊk] [tʃɑːdʒ]

was	appointed	to	the	living	about	a	month	after	the	Higdons	took	charge
曾是	任命	到	这	活的	关于	一个	月	后	这	希格登	采取	收费

[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [skuːl] .

of	the	Council	School	.
的	这	理事会	学校	.

在希格登家族接管公立学校大约一个月后，他被任命为牧师。

[hɪz; ɪz]['staɪpend][ɪz] £495 [pə(r)] ['ænəm] , [wɪð] ['rektəri] [haʊs] ,

His	stipend	is	£495	per	annum	,	with	rectory	house	,
他的	助学金	是	£495	每	年	,	和	牧师住宅	房子	,

他每年的津贴是495英镑，外加一套牧师住宅。

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)]['eɪkəz][ɒv; əv] [gliːb] [lænd] [prə'djuːsɪŋ] £86 ['jɪəli] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['krɔkfəd])

and	fifty	-	four	acres	of	glebe	land	producing	£86	yearly	(	according	to	Crockford	)
和	五十	-	四	英亩	的	教区	土地	生产	£86	每年	(	根据	到	克罗克福德	)

.

:

.

还有 54 英亩的教区土地，每年产出 86 英镑（据克罗克福德称）。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nʌmbəz] - [səʊlz] , [θriː] [ɒv; əv] [huːm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['leɪtɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

The	village	numbers	315	souls	,	three	of	whom	,	according	to	latest	information	,
这	村庄	数字	-	灵魂	,	三	的	谁	,	根据	到	最新的	信息	,

该村共有315位村民，据最新消息，其中有3人.....

[ə'tendɪd] ['sɜːvɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['sʌndeɪ] .

attended	service	upon	a	recent	Sunday	.
参加	服务	之上	一个	最近的	星期日	.

最近一个星期天参加了礼拜。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʌn] [meɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['æneks][ə; eɪ]

Under	these	circumstances	one	may	sympathise	with	his	desire	to	annex	a
在下面	这些	情况	一	可能	同情	和	他的	欲望	到	附件	一个

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

在这种情况下，人们或许会同情他想要吞并一个教会的愿望。

['hɪgdən] [wɒz; wəz] ['kɔːʃən] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ([hɑːf] - [dʒəʊk] - ['riːəl] - ['ɜːnɪst])

Higdon	was	cautioned	,	I	suppose	,	in	a	friendly	(	half	-	joke	-	real	-	earnest	)
希格登	曾是	警告	,	我	认为	,	在	一个	友好的	(	一半	-	开玩笑	-	真实的	-	认真	)

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

我想，希格登大概是受到了友好（半开玩笑半认真）的警告。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɪn] ['sʌndez] .

He	is	very	much	opposed	,	however	,	to	private	property	in	Sundays	.
他	是	非常	很多	反对	,	然而	,	到	私人的	财产	在	星期日	.

但他非常反对在星期日使用私人财产。

[ðə; ði] ['revərənd] [tʃɑːlz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

The	Reverend	Charles	suggested	that	it	might	be	prejudicial	to	the	school	,
这	牧师	查尔斯	建议	那	它	可能	是	有偏见的	到	这	学校	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

查尔斯牧师认为这可能会对学校造成不利影响等等。

[ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [steɪd] [ə'weɪ] .

if	the	teacher	stayed	away	.
如果	这	老师	入住	离开	.

如果老师缺席的话。

[kɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæv; həv] ['θret(ə)nd] ['daɪə(r)] ['penəltiz] [fɔː(r); fə(r)][nɒn] - [ə'tendəns] [æt; ət]

Kings	in	the	past	have	threatened	dire	penalties	for	non	-	attendance	at
国王	在	这	过去的	有	威胁	可怕的	处罚	为了	非	-	出席	在

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

历史上，君王们曾威胁要对不参加教堂礼拜的人处以严厉的惩罚。

[bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] , [ðə; ði] ['welθi]

but	when	people	attend	church	simply	because	the	schoolmistress	,	the	wealthy
但	什么时候	人们	出席	教会	简单地	因为	这	女教师	,	这	富裕

['fɑːmə(r)] ,

farmer	,
农民	,

但当人们仅仅因为女教师、富裕的农场主而去教堂时，

[ɔː(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪm'plɔɪə(r)] [pʊts] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ,

or	the	large	employer	puts	in	an	appearance	,
或者	这	大的	雇主	放置	在	一个	外貌	,

或者大雇主露面，

[ðen] [ðeɪ] [ʃəʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [ɔː(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪn] ['tiːtʃɪŋ] .

then	they	show	little	respect	or	love	for	Divine	teaching	.
然后	他们	展示	小的	尊重	或者	爱	为了	神圣的	教学	.

这样一来，他们对神圣的教义就缺乏尊重和热爱。

[ə'tendəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] , [nɒt] [kəm'pʌlʃn] .

Attendance	should	be	a	matter	of	choice	,	not	compulsion	.
出席	应该	是	一个	事情	的	选择	,	不是	强迫症	.

出勤应该是个人选择，而不是强制性的。

['tɪməθi] [spɑːks] , [huː] ['leɪtə(r)] [ə'teɪnd] [wɜːld] - [waɪd] [sə'lebrəti] [baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ,
Timothy **Sparks** **,** **who** **later** **attained** **world** **-** **wide** **celebrity** **by** **using** **his** **real** **name** **,**
蒂莫西 火花 , WHO 之后 已达到 世界 - 宽的 名人 经过 使用 他的 真实的 姓名 ,
[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] ,
Charles **Dickens** **,**
查尔斯 狄更斯 ,

蒂莫西·斯帕克斯，后来以真名查尔斯·狄更斯而闻名于世。

['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪn'taɪtld] “ ['sʌndeɪ] ['ʌndə(r)] [θriː] [hedz] .
issued **a** **quaint** **little** **book** **upon** **this** **subject** **,** **entitled** **“** **Sunday** **under** **Three** **Heads** **.**
发布 一个 古雅 小的 书 之上 这 主题 , 标题 “ 星期日 在下面 三 头部 .

出版了一本关于这个主题的古雅小册子，名为《三头下的星期日》。

” [piː] . [faɪv]
” **p** **.** **5**
” p . 5

['rɒbət] [kɛt] , ['nɔːfək] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [sə'dʒestid] [ɪn] - “ [ðæt] [ɔːl] ['bɒndmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]
Robert **Kett** **,** **Norfolk** **rebel** **,** **suggested** **in** **1549** **“** **that** **all** **bondmen** **should** **be** **made**
罗伯特 凯特 , 诺福克 反叛 , 建议 在 - “ 那 全部 保释人 应该 是 制成
[friː] ,
free **,**
自由的 ,

诺福克叛乱者罗伯特·凯特在1549年建议“所有奴隶都应该获得自由”。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [meɪd] [ɔːl] [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] - ['ʃedɪŋ] .
for **God** **made** **all** **free** **with** **his** **precious** **blood** **-** **shedding** **.**
为了 上帝 制成 全部自由的 和 他的 宝贵的 血 - 脱落 .

因为上帝用他宝贵的宝血使所有人都获得了自由。

” [aɪ] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [ə'plaɪ] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] .
” **I** **presume** **he** **meant** **that** **this** **might** **also** **apply** **to** **Council** **School** **teachers** **.**
” 我 怙 他 意思是 那 这 可能 还 申请 到 理事会 学校 教师 .

“我猜他的意思是，这也可能适用于公立学校的教师。”

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [sə'dʒestid] “ [ðæt] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ]
He **likewise** **suggested** **“** **that** **someone** **should** **be** **appointed** **in** **every** **parish** **to** **teach**
他 同样地 建议 “ 那 某人 应该 是 任命 在 每一个 教区 到 教
[pɔː(r); pʊə(r)] [menz] ['tʃɪldrən] ['kætəkɪzəm][ænd; ənd][ðə; ðiː]['praɪmə(r)] ;
poor **men's** **children** **catechism** **and** **the** **primer** **;**
贫穷的 男士 孩子们 教理问答 和 这 底漆 ;

他还建议“每个教区都应该任命一个人来教穷人的孩子们学习教义问答和启蒙读物；

[ðæt] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [lændz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] ;
that **enclosing** **of** **common** **lands** **should** **be** **put** **a** **stop** **to** **;**
那 封闭 的 常见的 土地 应该 是 放 一个 停止 到 ;

应当停止圈占公共土地；

[ænd; ənd] [ðæt] [priːsts] [ænd; ənd]['vɪkə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd][set] [fɔːθ]
and **that** **priests** **and** **vicars** **who** **were** **unable** **to** **preach** **and** **set** **forth**
和 那 神父 和 牧师 WHO 是 无法 到 布道 和 放 前进
[ðə; ðiː] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['benɪfɪs] .
the **word** **of** **God** **should** **be** **removed** **from** **their** **benefices** **.**
这 单词 的 上帝 应该 是 已移除 从 他们的 福利 .

并且，那些不能布道和宣讲上帝圣言的神父和牧师应该被免去教职。

” [wɒt] [ə; eɪ]['pʊlpɪt] ['emptɪŋ] ['ɔːdɪnəns] [ðɪs] [lɑːst] [klɔːz] [ɪz] !
” **What** **a** **pulpit** **emptying** **ordinance** **this** **last** **clause** **is** **!**
” 什么 一个 讲坛 清空 条例 这 最后的 条款 是 !

“这条最后条款简直就是一条清空讲坛的法令！”

[ˌaɪ 'tiː][kɒst] [kɛt] [dɪə(r)] .
It **cost** **Kett** **dear** **.**
它 成本 凯特 亲爱的 .

凯特为此付出了惨痛的代价。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [ɪn'strʌktɪd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['mɜːrsəneriz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪm]
The **Earl** **of** **Warwick** **instructed** **an** **army** **of** **German** **mercenaries** **to** **pursue** **him**
这 伯爵 的 沃里克 指示 一个 军队 的 德语 雇佣兵 到 追求 他
;
;
;

沃里克伯爵命令一支德国雇佣兵军队追击他;

[θriː] , - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːfək] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] [daʊn] ,
3 **,** **500** **of** **his** **Norfolk** **followers** **were** **cut** **down** **,**
3 , - 的 他的 诺福克 追随者 是 切 向下 ,

他的诺福克追随者中有3500人被杀害。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hæŋd] [æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
and **he** **was** **hanged** **as** **a** **rebel** **for** **his** **presumption** **.**
和 他 曾是 绞刑 作为 一个 反叛 为了 他的 假定 .

他因僭越罪名被处以绞刑。

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['kɒmz] [ɒn] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn'telɪdʒənt]
A **rebel** **is** **a** **person** **who** **comes** **on** **earth** **before** **the** **people** **are** **intelligent**
一个 反叛 是 一个 人 WHO 来 在 地球 前 这 人们 是 聪明的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
enough **to** **understand** **him** **.**
足够的 到 理解 他 .

叛逆者是指在世人还不具备理解他的智慧之前就来到世上的人。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['evə(r)][hæd; həd]['seɪvjə(r)] [kɑːrvd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuːm] .
None **but** **a** **rebel** **ever** **had** **Saviour** **carved** **on** **his** **tomb** **.**
没有任何 但 一个 反叛 曾经 有 救主 雕刻 在 他的 墓 .

只有叛逆者才会把救世主的名字刻在墓碑上。

[hæd; həd][hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] ['vɪkə(r)][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [wiː; wi] [wʊd]
Had **he** **suggested** **that** **vicars** **should** **live** **up** **to** **their** **teachings** **we** **would**
有 他 建议 那 牧师 应该 居住 向上 到 他们的 教义 我们 会
[hæv; həv] [kl'ɑːst] [hɪm][æz; əz][æn; ən] - ,
have **classed** **him** **as** **an** **Impossiblist** **,**
有 分类 他 作为 一个 - ,

如果他建议牧师应该言行一致，我们就会把他归类为不可能主义者。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ɪn]
The **keeping** **of** **Sunday** **will** **always** **be** **a** **matter** **of** **controversy** **until** **we** **in**
这 保持 的 星期日 将要 总是 是 一个 事情 的 争议 直到 我们 在
['ɪŋglənd] ['ɔːlsəʊ] “ [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wiːk] - [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['həʊli] .
England **also** **“** **Remember** **the** **week** **-** **day** **to** **keep** **it** **holy** **.**
英格兰 还 “ 记住 这 星期 - 天 到 保持 它 圣 .

直到我们英国人也“记念平日，守为圣日”之前，遵守星期日始终是一个有争议的问题。

” [naʊ] ,
” **Now** **,**
” 现在 ,

“现在，

[let] [ˌjuː 'es] [muːv] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peti] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ænd; ənd] ['pjuːni] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'mɪs(ə)l]

let	us	move	on	to	the	petty	persecutions	and	puny	pretexts	for	dismissal
让	我们	移动	在	到	这	小气	迫害	和	弱小	借口	为了	解雇

[vautʃ'seif] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɪgdən] ['ɑːftə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [jˈiəz] - ['sɜːvɪs]

vouchsafed	to	Mr	.	and	Mrs	.	Higdon	after	more	than	three	years	'	service
担保	到	先生	.	和	太太	.	希格登	后	更多的	比	三	年	-	服务

[ænd; ənd] [twelv] [jˈiəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] .

and	twelve	years	in	the	county	.
和	十二	年	在	这	县	.

让我们来看看希格登夫妇在为该县服务三年多、工作十二年后，所遭受的那些微不足道的迫害和可笑的解雇借口。

[ðə; ði] ['revərənd] [tʃɑːlz] ['tʌkə(r)] ['iːlənd] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['taɪt(ə)l] , ['pɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

The	Reverend	Charles	Tucker	Eland	,	to	give	him	his	full	title	,	parted	in	the
这	牧师	查尔斯	塔克	伊兰	,	到	给	他	他的	满的	标题	,	分手了	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

查尔斯·塔克·伊兰牧师（他的全称是牧师）从中间分开，

[dɪˈpɑːtɪd] [ðɪs] ['bɜːrstən] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɒlədeɪ] [ɪn] ['swɪtsələnd] .

departed	this	Burston	village	life	for	a	short	holiday	in	Switzerland	.
已离开	这	伯斯顿	村庄	生活	为了	一个	短的	假期	在	瑞士	.

离开伯斯顿的乡村生活，前往瑞士短暂度假。

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] ['hɒlədeɪ] [hæz; həz] [tuː] [gʊd] [pɔɪnts] .

A	clergyman's	holiday	has	two	good	points	.
一个	神职人员的	假期	有	二	好的	积分	.

牧师的假期有两个好处。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [bəuθ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [rest] .

It	gives	both	him	and	his	congregation	a	well	-	earned	rest	.
它	给予	两个都	他	和	他的	会众	一个	出色地	-	获得	休息	.

这让他和他的教友们都得到了应有的休息。

[waɪlst] [ðə; ði] ['revərənd] [skuːl] ['mænɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,

Whilst	the	Reverend	School	Manager	was	away	in	Switzerland	,
而	这	牧师	学校	经理	曾是	离开	在	瑞士	,

牧师校长去瑞士期间，

[æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] ['wuːpɪŋ] [kɒf] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

an	epidemic	of	whooping	cough	had	the	audacity	to	enter	the	village	.
一个	流行性	的	欢呼	咳嗽	有	这	大胆	到	进入	这	村庄	.

百日咳疫情竟胆敢侵入这个村庄。

['mɪsɪz] . ['hɪgdən] , [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] , [æt; ət] [wʌns] [sent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['revərənd] [skuːl] ['mænɪdʒə(r)] ,

Mrs	.	Higdon	,	the	schoolmistress	,	at	once	sent	over	to	another	reverend	school	manager	,
太太	.	希格登	,	这	女教师	,	在	一次	发送	超过	到	其他	牧师	学校	经理	,

女校长希格登夫人立即被派往另一位牧师学校担任校长。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪlərd] (['rektə(r)] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [vaɪs] - ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['mænɪdʒər] - [kə'mɪti]) ,

the	Reverend	Millard	(	Rector	of	Shimpling	and	vice	-	chairman	of	the	local	Managers	'	Committee	)	,
这	牧师	米勒德	(	校长	的	希姆普林	和	副	-	主席	的	这	当地的	经理	-	委员会	)	,

米勒德牧师（希姆普林教区长兼当地经理委员会副主席）

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

and	he	,	after	consultation	,	decided	to	close	the	Council	School	for	one
和	他	,	后	咨询	,	决定	到	关闭	这	理事会	学校	为了	一

[wiːk] .

week	.
星期	.

经过商议，他决定关闭公立学校一周。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][n'əʊtɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['entri] [ɪn][ðə; ði][lɒg][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

He	signed	the	notices	,	and	made	entry	in	the	log	to	that	effect	.
他	签名	这	通知	,	和	制成	入口	在	这	日志	到	那	影响	.

他签署了通知，并在日志中做了相应记录。

[wen] [ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv]['bɜːrstən] [ə'raɪvd] [bæk] [frɒm; frəm] [maʊnt] [pɪ'lɑːtəs][ə'nʌðə(r)] ['miːtɪŋ]

When	the	Rector	of	Burston	arrived	back	from	Mount	Pilatus	another	meeting
什么时候	这	校长	的	伯斯顿	到达的	后退	从	山	皮拉图斯	其他	会议

[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['mænɪdʒər][wɒz; wəz][held] .

of	the	school	managers	was	held	.
的	这	学校	经理	曾是	握住	.

伯斯顿的校长从皮拉图斯山回来后，学校管理人员又召开了一次会议。

[ðɪs] ['mænɪdʒər] - [kə'mɪti] [ɪn'fɔːmd] ['mɪsɪz] . ['hɪgdən] ,

This	Managers	'	Committee	informed	Mrs	.	Higdon	,
这	经理	-	委员会	知情的	太太	.	希格登	,

经理委员会告知希格登夫人：

[θruː] [ðə; ði] ['tʃeəmən] (['revərənd] [siː] . [tiː] . ['iːlənd] [ðɪs] [taɪm]) “ [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tʊk]

through	the	chairman	(	Reverend	C	.	T	.	Eland	this	time	)	“	that	the	committee	took
通过	这	主席	(	牧师	C	.	T	.	伊兰	这	时间	)	“	那	这	委员会	采取

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [kləʊzd][ðə; ði] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

a	very	serious	view	of	her	having	closed	the	school	without	permission	,
一个	非常	严肃的	看法	的	她	拥有	关闭	这	学校	没有	允许	,

通过主席（这次是CT Eland牧师）表示，“委员会对她未经许可关闭学校的行为非常重视，

[bʌt; bət] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['revərənd] [ˌpʊlpɪ'tɪə] , [nəʊ] [daʊt] [ɪn][æn; ən]

but	,	”	added	the	Reverend	Pulpiteer	,	no	doubt	in	an
但	,	”	额外	这	牧师	布道者	,	不	怀疑	在	一个

但是，”牧师布道者补充道，毫无疑问，他是在……

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['hɒlədeɪ] [ɪk'strævəgəns] , “ [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wɪl] [naʊ] [let][ðə; ði]['mætə(r)][drɒp] .

outburst	of	holiday	extravagance	,	“	the	managers	will	now	let	the	matter	drop	.
爆发	的	假期	奢侈	,	“	这	经理	将要	现在	让	这	事情	降低	.

假期期间的铺张浪费，“管理层现在决定不再追究此事。”

” [ə; eɪ] ['veri] ['revərənd] [kə'mɪti] .

”	A	VERY	REVEREND	COMMITTEE	.
”	一个	非常	牧师	委员会	.

“一个非常尊敬的委员会。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hɪə(r)] [əb'zɜːv] [ə; eɪ]['saɪlənt] [pɔːz] [waɪlst] [wiː; wi] [ə'prəʊpriətli] ['medɪteɪt]

I	think	we	might	here	observe	a	silent	pause	whilst	we	appropriately	meditate
我	思考	我们	可能	这里	观察	一个	沉默的	暂停	而	我们	适当	幽思

[ə'pɒn][ðə; ði] ['revərənd] ['tʃɛrmənz] ['lɒdʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪtiz] [ˌdʒenə'rɒsəti] .

upon	the	reverend	chairman's	logic	and	the	Managing	Committee's	generosity	.
之上	这	牧师	主席的	逻辑	和	这	管理	委员会的	慷慨	.

我认为我们不妨在此默哀片刻，好好思考一下尊敬的主席的逻辑和管理委员会的慷慨之举。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['hændɪd] [daʊn]
In fact , the names of the members of the committee should be handed down
在 事实 , 这 姓名 的 这 成员 的 这 委员会 应该 是 递交 向下
[tu:; tə] [pɒ'sterəti] .
to posterity .
到 后人 .

事实上，委员会成员的名字应该流传后世。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] :
Here they are :
这里 他们 是 :

以下是它们:

['bɜ:rstən]['kaʊns(ə)l] [sku:l] .
Burston Council School .
伯斯顿 理事会 学校 .

伯斯顿公立学校。

[ðə; ði] [sku:l] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪti] .
The School Managing Committee .
这 学校 管理 委员会 .

学校管理委员会。

[ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['rektə(r)] , [tʃɑ:lz] ['tʌkə(r)] ['i:lənd] .
The Right Reverend Rector , Charles Tucker Eland .
这 正确的 牧师 校长 , 查尔斯 塔克 伊兰 .

尊敬的教区长查尔斯·塔克·伊兰阁下。

[ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['revərənd] ['rɛktərz] [gʊd] ['leɪdi] .
The Right Reverend Reverend Rector's good lady .
这 正确的 牧师 牧师 校长 好的 女士 .

尊敬的牧师夫人。

(['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] , [tu:] [vəʊts] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .)
(County Council , two votes by appointment .)
(县 理事会 , 二 投票 经过 预约 .)

（郡议会，两票由任命产生。）

[ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['rɛktərz] [frend] , [ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['rektə(r)][ɒv; əv] , ['revərənd]
The Right Reverend Rector's friend , the Right Reverend Rector of Shimpling , Reverend
这 正确的 牧师 校长 朋友 , 这 正确的 牧师 校长 的 希姆普林 , 牧师
[tʃɑ:lz] ['mɪlərd] .
Charles Millard .
查尔斯 米勒德 .

尊敬的教区长的朋友，尊敬的希姆普林教区长查尔斯·米勒德牧师。

[ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] [tʃɑ:lz] ['tʌkə(r)] - [gli:b] ['tenənt] , ['fɑ:mə(r)] ['fɪʃə(r)] .
The Right Reverend Charles Tucker Eland's glebe tenant , Farmer Fisher .
这 正确的 牧师 查尔斯 塔克 - 教区 租户 , 农民 费舍尔 .

查尔斯·塔克·伊兰主教的佃农，费舍尔农夫。

[ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['rɛktərz] [frɛndz] [frend] , [ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv] - ['tʃɜ:tʃwɔ:dn] ,
The Right Reverend Rector's friend's friend , the Rector of Shimpling's churchwarden ,
这 正确的 牧师 校长 朋友们 朋友 , 这 校长 的 - 教堂执事 ,
['fɑ:mə(r)] [stɜ:rn] ,
Farmer Stearn ,
农民 斯特恩 ,

尊敬的教区长的朋友的朋友，希姆普林教区的教堂执事，斯特恩农夫

[ænd; ənd]['lɑ:stli] , [bɪ'lʌvɪd] , ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['wɪðərli] .
and lastly , beloved , Mr . Harry Witherly .
和 最后 , 心爱 , 先生 . 哈里 枯萎地 .

最后，亲爱的哈里·威瑟利先生。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [fɪ'nɑːli][tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli] ['pɑːti] — [aɪ] [miːn] ['kaʊns(ə)l] [skuːl] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪti] —

A	fitting	finale	to	this	family	party	—	I	mean	Council	School	Managing	Committee	—
一个	配件	终曲	到	这	家庭	派对	—	我	意思是	理事会	学校	管理	委员会	—

[wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] [tʃɑːlz] ['tʌkə(r)] - ['lɔɪəl] [gliːb] ['tenənt] ,

was	provided	by	the	Right	Reverend	Charles	Tucker	Eland's	loyal	glebe	tenant	,
曾是	假如	经过	这	正确的	牧师	查尔斯	塔克	-	忠诚	教区	租户	,

这场家庭聚会——我是指议会学校管理委员会的聚会——以查尔斯·塔克·伊兰主教的忠实佃农提供的精彩表演作为完美的结尾。

['fɑːmə(r)] ['fɪʃə(r)] ,

Farmer	Fisher	,
农民	费舍尔	,

费舍尔农夫

[huː] [riˈmɑːk] [əˈpɒn] “ [ðə; ði] [hɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [baɪ]['kləʊzɪŋ]

who	remarked	upon	“	the	harm	which	had	been	done	to	the	parish	by	closing
WHO	评论	之上	“	这	伤害	哪个	有	到过	完毕	到	这	教区	经过	结束

[ðə; ði] [skuːl] .

the	school	.
这	学校	.

他评论说，“关闭学校给教区造成了损害”。

” [hæd; həd]['fɑːmə(r)] ['fɪʃə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['medɪkəʊ][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm][ɪn]

”	Had	Farmer	Fisher	been	a	medico	one	might	have	sympathised	with	him	in
”	有	农民	费舍尔	到过	一个	医生	一	可能	有	同情	和	他	在

[hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [æt; ət] “ ['wuːpɪŋ] [kɒf] ” [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] [waɪlst] [ðə; ði]

his	sorrow	at	“	whooping	cough	”	not	being	allowed	to	attend	school	whilst	the
他的	悲哀	在	“	欢呼	咳嗽	”	不是	存在	允许	到	出席	学校	而	这

['rektə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['swɪtsələnd] ,

rector	was	in	Switzerland	,
校长	曾是	在	瑞士	,

“如果费舍尔农夫是一名医生，人们或许会同情他，因为他得了百日咳，而校长当时正在瑞士，所以他无法上学。”

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [baɪ] [prə'feʃn] [wʌn][ɪz] [fɔːst]

but	as	Mr	.	Fisher	is	not	a	medical	gentleman	by	profession	one	is	forced
但	作为	先生	.	费舍尔	是	不是	一个	医疗的	绅士	经过	职业	一	是	强制

[tuː; tə][ðə; ði][sæd] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] [hiː; hi] ['riːəli]

to	the	sad	conclusion	that	though	he	may	put	money	in	his	purse	he	really
到	这	伤心	结论	那	尽管	他	可能	放	钱	在	他的	钱包	他	真的

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['ætɪk] .

ought	to	have	more	furniture	in	his	attic	.
应该	到	有	更多的	家具	在	他的	阁楼	.

但由于费舍尔先生并非职业医生，人们不得不得出令人遗憾的结论：虽然他可能把钱放进了钱包，但他的阁楼里真的应该多添置些家具。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

His	theory	for	the	elimination	of	disease	is	certainly	original	.
他的	理论	为了	这	消除	的	疾病	是	当然	原来的	.

他提出的消除疾病的理论无疑是独创的。

['tʃɪldrən] [huː] [meɪ] ['sʌfə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][frɒm; frəm] [mʌmps] , ['wuːpɪŋ] [kɒf] , ['skɑːlət]['fiːvə(r)]

Children	who	may	suffer	in	the	future	from	mumps	,	whooping	cough	,	scarlet	fever
孩子们	WHO	可能	遭受	在	这	未来	从	腮腺炎	,	欢呼	咳嗽	,	猩红	发烧

,

,

,

未来可能患腮腺炎、百日咳、猩红热的儿童

['mænɪdʒər] , [ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] [dɪ'zi:z] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃəd] [baɪ] ['dʒʊvənl] , [meɪ] [seɪ][tu:; tə]

managers	,	or	any	other	disease	liable	to	be	captured	by	juveniles	,	may	say	to
经理	,	或者	任何	其他	疾病	容易	到	是	捕获	经过	幼年	,	可能	说	到

[ðeə(r)]['peərənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

经理们，或者任何其他可能被青少年感染的疾病，可能会对他们的父母说：

“ [pli:z] [doʊnt] [ki:p] [ˌem 'i:][æt; ət][həʊm] .

“	Please	don't	keep	me	at	home	.
“	请	不	保持	我	在	家	.

“请不要让我待在家里。”

[pli:z] ['mʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] [ˌrekə'mendz] ['kaʊns(ə)l] [sku:l] ['tri:tmənt] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ]

Please	mother	,	Mr	.	Fisher	recommends	Council	School	treatment	,	so	that	I	may
请	母亲	,	先生	.	费舍尔	建议	理事会	学校	治疗	,	所以	那	我	可能

[ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] . ”

share	it	with	the	others	.	”
分享	它	和	这	其他的	.	”

妈妈，费舍尔先生建议我去理事会学校接受治疗，这样我就可以和其他孩子一起接受治疗了。

“ [jes] , [ˌbi:'oʊ'ɑ:r] . [wu:p] , [wu:p] , ['wu:pɪŋ] [kɒf] .

“	Yes	,	Bor	.	Whoop	,	whoop	,	whooping	cough	.
“	是的	,	博尔	.	哇哦	,	哇哦	,	欢呼	咳嗽	.

“是的，博尔。呜呜，百日咳。”

” [jes] ! [ai][kæn; kən] ['seɪfli] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ætɪk][sɔ:lt] .

”	Yes	!	I	can	safely	recommend	a	little	attic	salt	.
”	是的	!	我	能	安全	推荐	一个	小的	阁楼	盐	.

“是的！我可以放心地推荐在阁楼里放一点盐。”

[ai][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [tu:] [hɑ:d] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn]['aʊə(r)] [frend] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)]

I	must	not	be	too	hard	,	however	,	on	our	friend	;	it	is	not	quite	safe	for
我	必须	不是	是	也	难的	,	然而	,	在	我们的	朋友	;	它	是	不是	相当	安全的	为了

[gli:b]

glebe
教区

然而，我不能对我们的朋友过于苛责；这对格莱布来说还不太安全。

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

['tenənts] [tu:; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] ['rektə] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .

tenants	to	differ	from	rectors	as	a	rule	.
租户	到	不同	从	校长	作为	一个	规则	.

租户通常与校长不同。

[θri:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ɒn]['nəʊtɪs][fɔ:(r); fə(r)] ['difə] .

Three	are	already	on	notice	for	differing	.
三	是	已经	在	注意	为了	不同	.

三人因意见不一致已被警告。

['mɪsɪz] . ['hɪgdən] ,

Mrs	.	Higdon	,
太太	.	希格登	,

希格登夫人

['hævɪŋ] [feɪst] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd][fɔ:(r); fə(r)][nɒt]

having	faced	the	alternatives	of	being	reprimanded	for	not
拥有	面对	这	替代方案	的	存在	训斥	为了	不是

['kləʊzɪŋ][ðə; ði] [sku:l] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]

closing	the	school	or	for	allowing	the	reverend	gentleman	from	Shimpling
结束	这	学校	或者	为了	允许	这	牧师	绅士	从	希姆普林

[tu:; tə][kləʊz][ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [teɪks] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] — [went] [bæk] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

to	close	it	—	you	takes	your	choice	—	went	back	to	attend	to	her
到	关闭	它	—	你	需要	你的	选择	—	去	后退	到	出席	到	她

[bɛən] [kən'sɪdərəbli] ['tʃeisən] ,

bairns	considerably	chastened	,
孩子们	相当	受了教训	,

她面临着两种选择：要么因为没有关闭学校而受到训斥，要么因为允许来自辛普林的牧师先生关闭学校而受到训斥——你自己选吧——于是她带着深深的懊悔回去照顾她的孩子们。

[ænd; ənd]['bɜ:rstən] [bri:ðd] [ə'gen] [æz; əz][ɒv; əv][jɔ:(r)] .

and	Burston	breathed	again	as	of	yore	.
和	伯斯顿	呼吸	再次	作为	的	昔时	.

伯斯顿又像往常一样呼吸了。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði]['əʊnli] [tu:] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] [ðɪs]

Unfortunately	,	the	only	two	Englishmen	who	could	have	done	justice	to	this
很遗憾	,	这	仅有的	二	英国人	WHO	可以	有	完毕	正义	到	这

[θi:m] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [ded] .

theme	are	both	dead	.
主题	是	两个都	死的	.

可惜的是，唯二两位能够完美诠释这一主题的英国人都已经去世了。

[set][tu:; tə] [ə'prəʊpriət] ['pəʊətri][baɪ] ['gɪlbət] ,

Set	to	appropriate	poetry	by	Gilbert	,
放	到	合适的	诗	经过	吉尔伯特	,

配以吉尔伯特的诗歌，

[kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['ɔ:kɪˌstreɪtid] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmoʊzɑ:r'ti:ən] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [kən'sekjətɪv]

composed	and	orchestrated	with	a	slight	Mozartean	sprinkling	of	consecutive
由	和	精心策划	和	一个	轻微	莫扎特式	洒	的	连续的

[fɪfθs] [baɪ][sɜ:(r)][ə; eɪ] . ['sʌləvən] ,

fifths	by	Sir	A	.	Sullivan	,
五分之一	经过	先生	一个	.	沙利文	,

由A·沙利文爵士作曲并配器，略带莫扎特式的连续五度音程。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] , ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

it	might	have	brought	down	the	house	at	the	Savoy	,	likewise	the	National
它	可能	有	带来	向下	这	房子	在	这	萨沃伊	,	同样地	这	国家的

['ju:niən][ɒv; əv] ['ti:tʃə(r)z] - [ɪg'zekjətɪv] ,

Union	of	Teachers	'	Executive	,
联盟	的	教师	-	管理人员	,

它或许会让萨沃伊酒店的观众席沸腾，全国教师工会执行委员会也会如此。

[hæd; həd][ðə; ði][en] . [ju:] . [ti:] . [es] . [nɒt] [bi:n] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['sli:pɪŋ] ['sɪknəs] .

had	the	N	.	U	.	T	.	S	.	not	been	suffering	from	sleeping	sickness	.
有	这	N	.	U	.	T	.	S	.	不是	到过	痛苦	从	睡眠	疾病	.

如果NUTS乐队没有患上昏睡病的话。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['revərəntli] - [kəm'pəʊzd] [kə'mɪti] [hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔ:l] [həʊps] ,

However	,	the	reverently	-	composed	committee	had	not	given	up	all	hopes	,
然而	,	这	虔诚地	-	由	委员会	有	不是	给定	向上	全部	希望	,

然而，这群神情肃穆的委员会成员并没有放弃所有希望。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .

although	the	case	was	against	them	this	time	.
虽然	这	案件	曾是	反对	他们	这	时间	.

虽然这次对他们不利。

[ðə; ðɪ][nekst][ækt]['əupənz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɪkɪn] , [ə'sɪstənt] - ['sekrət(ə)ri][tuː; tə]

The	next	act	opens	with	the	appearance	of	Mr	.	Ikin	,	assistant	-	secretary	to
这	下一个	行为	打开	和	这	外貌	的	先生	.	伊金	,	助手	-	秘书	到

[ðə; ðɪ] ['nɔːfək] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] .

the	Norfolk	Education	Committee	.
这	诺福克	教育	委员会	.

下一幕以诺福克教育委员会助理秘书伊金先生的出场拉开序幕。

[hiː; hi] [peɪd] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['vɪzɪt] .

He	paid	what	is	known	as	a	surprise	visit	.
他	有薪酬的	什么	是	已知	作为	一个	惊喜	访问	.

他进行了一次突访。

[ə; eɪ] [sə'praɪz] ['vɪzɪt][ɪz][ðə; ðɪ][məʊst]['mɒd(ə)n] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .

A	surprise	visit	is	the	most	modern	form	of	torture	.
一个	惊喜	访问	是	这	最多	现代的	形式	的	酷刑	.

突击检查是最现代的酷刑形式。

[ɪn][ðə; ðɪ]['əʊldən] [deɪz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

In	the	olden	days	they	always	brought	you	something	.
在	这	古老的	天	他们	总是	带来	你	某物	.

以前他们总会给你带些东西。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [juːv] [gɒt] .

To	-	day	they	try	to	take	everything	you've	got	.
到	-	天	他们	尝试	到	拿	一切	你已经	得到	.

如今他们想方设法夺走你的一切。

[ɪn][ðə; ðɪ]['əʊldən] [deɪz] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [guːs] , [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]

In	the	olden	days	you	sometimes	received	a	goose	,	to	-	day	they	send	you	a
在	这	古老的	天	你	有时	已收到	一个	鹅	,	到	-	天	他们	发送	你	一个

['pɪktʃə(r)]['pəʊstkɑːd] .

picture	postcard	.
图片	明信片	.

过去人们有时会寄给你一只鹅，现在人们会寄给你一张明信片。

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɜːdz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɪgdən] [wɜː(r); wə(r)] : “ [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

His	surprise	words	to	Mrs	.	Higdon	were	:	“	What	is	wrong	between	you
他的	惊喜	字	到	太太	.	希格登	是	:	“	什么	是	错误的	之间	你

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər] ?

and	the	managers	?
和	这	经理	?

他对希格登太太出乎意料地说：“你和经理们之间发生了什么事？”

” ['mɪsɪz] . ['hɪgdən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

”	Mrs	.	Higdon	replied	that	she	was	not	aware	that	there	was	anything	wrong	.
”	太太	.	希格登	回复	那	她	曾是	不是	意识到的	那	那里	曾是	任何事物	错误的	.

希格登夫人回答说，她并不知道有什么不对劲。

['mɪstə(r)] . ['ɪkɪn] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] ['mænɪdʒər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Mr	.	Ikin	went	on	to	say	that	the	local	managers	had	written	to	the
先生	.	伊金	去	在	到	说	那	这	当地的	经理	有	书面	到	这

['nɔːfək] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] ,

Norfolk	Education	Committee	,
诺福克	教育	委员会	,

伊金先生接着说，当地的管理人员已经致函诺福克教育委员会。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm]['faɪə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz]

complaining	**that**	**she**	**had**	**lighted**	**the**	**schoolroom**	**fire**	**against**	**their**	**instructions**
抱怨	那	她	有	照明	这	教室	火	反对	他们的	指示

,

,

,

她抱怨说自己违背了他们的指示，点燃了教室里的火。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [fɔ:lts] [tu:; tə][faɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	**that**	**“**	**as**	**she**	**had**	**so**	**many**	**faults**	**to**	**find**	**with**	**the**	**place**	**,**
和	那	“	作为	她	有	所以	许多	故障	到	寻找	和	这	地方	,

而且“因为她对这个地方有很多不满，

[wʊd] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['kaɪndli] [rɪ'mu:v] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [mɔ:(r)]['dʒi:niəl] ?

would	**the**	**committee**	**kindly**	**remove**	**her**	**to**	**a**	**sphere**	**more**	**genial**	**?**
会	这	委员会	亲切地	消除	她	到	一个	领域	更多的	和蔼可亲	?

委员会能否好心将她调到一个更友好的领域?

” [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] , ['helθi] , [rɪ'lɪdʒəs] ['enəmi] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

”	**That**	**a**	**good**	**,**	**healthy**	**,**	**religious**	**enemy**	**is**	**not**	**to**	**be**	**despised**	**the**	**lives**	**of**
”	那	一个	好的	,	健康	,	宗教	敌人	是	不是	到	是	被鄙视的	这	生活	的

['bru:nəʊ] ,

Bruno	**,**
布鲁诺	,

“一个善良、健康、虔诚的敌人不应该被轻视，布鲁诺的生命也是如此。”

[ˌgælə'leɪəʊ] , ['keplə(r)] , ['wɪklɪf] , ['wesli] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] [j'iəz] - [wɔ:(r)] [wɪl]

Galileo	**,**	**Kepler**	**,**	**Wycliffe**	**,**	**Wesley**	**,**	**or**	**a**	**study**	**of**	**the**	**Thirty**	**Years**	**'**	**War**	**will**
伽利略	,	开普勒	,	威克里夫	,	韦斯利	,	或者	一个	学习	的	这	三十	年	-	战争	将要

[pru:v] .

prove	**.**
证明	.

伽利略、开普勒、威克里夫、卫斯理，或者对三十年战争的研究就能证明这一点。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][sent][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɪgdən] :

Here	**is**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**letter**	**sent**	**to**	**Mrs**	**.**	**Higdon**	**:**
这里	是	一个	复制	的	这	信	发送	到	太太	.	希格登	:

以下是寄给希格登夫人的信件副本:

['nɔ:fək] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] ,

Norfolk	**Education**	**Committee**	**,**
诺福克	教育	委员会	,

诺福克教育委员会

- , ['nɔ:fək] ,

Shirehall	**,**	**Norfolk**	**,**
-	,	诺福克	,

诺福克郡政厅

[nəʊ'vembə(r)] 29th , - .

November	**29th**	**,**	**1913**	**.**
十一月	29th	,	-	.

1913年11月29日。

['bɜ:rstən][ænd; ənd] [sku:l] .

Burston	**and**	**Shimpling**	**School**	**.**
伯斯顿	和	希姆普林	学校	.

伯斯顿和希姆普林学校。

[dɪə(r)]['mædəm] , — [ɪn][ə; eɪ] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒn][ðə; ði] 13th

Dear	**Madam**	**,**	**—**	**In**	**a**	**communication**	**received**	**from**	**the**	**managers**	**on**	**the**	**13th**
亲爱的	女士	,	—	在	一个	沟通	已收到	从	这	经理	在	这	13th

[ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

of	**November**	**,**
的	十一月	,

尊敬的女士：——在11月13日收到的经理来信中，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] “ [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['kaɪndli] [rɪ'muːv] ['mɪsɪz] . ['hɪgdən] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	**committee**	**were**	**asked**	**“**	**if**	**they**	**will**	**kindly**	**remove**	**Mrs**	**.**	**Higdon**	**to**	**a**
这	委员会	是	问	“	如果	他们	将要	亲切地	消除	太太	.	希格登	到	一个

[sfɪə(r)] [mɔː(r)]['dʒiːniəl] .

sphere	**more**	**genial**	**.**
领域	更多的	和蔼可亲	.

委员会被问及“他们是否愿意好心地将希格登夫人转移到一个更友好的领域”。

” [piː] . [eit]

”	**p**	**.**	**8**
”	p	.	8

第8页

[ai] [meɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]

I	**may**	**remind**	**you**	**that**	**this**	**is**	**the**	**second**	**place**	**in**	**which**	**you**	**have**	**come**	**into**
我	可能	提醒	你	那	这	是	这	第二	地方	在	哪个	你	有	来	进入

['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

conflict	**with**	**the**	**managers**	**.**
冲突	和	这	经理	.

我还要提醒你，这是你第二次与管理层发生冲突了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] - [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

The	**committee**	**have**	**decided**	**that**	**the**	**managers**	**'**	**instructions**	**are**	**to**	**be**
这	委员会	有	决定	那	这	经理	-	指示	是	到	是

[əu'bei] ,

obeyed	**,**
服从	,

委员会决定必须服从管理层的指示。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [lɪt] ,

and	**as**	**they**	**have**	**instructed**	**you**	**that**	**the**	**fire**	**is**	**not**	**to**	**be**	**lit**	**,**
和	作为	他们	有	指示	你	那	这	火	是	不是	到	是	点燃	,

他们已经指示你们不要点火，

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ə'beɪ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] .

I	**am**	**to**	**give**	**you**	**directions**	**to**	**obey**	**these**	**instructions**	**.**
我	是	到	给	你	方向	到	服从	这些	指示	.

我将指示你们遵守这些指示。

[ai] [trʌst] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['frɪkʃ(ə)n] .

I	**trust**	**there**	**will**	**be**	**no**	**further**	**friction**	**.**
我	相信	那里	将要	是	不	更远	摩擦	.

我相信不会再有摩擦。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,

Yours	**faithfully**	**,**
此致	忠实	,

此致，

[θɑːz] .

Thos	**.**
托马斯	.

托马斯

[ə; eɪ] . [kɒks] , ['sekrət(ə)ri] .

A	.	Cox	,	Secretary	.
一个	.	考克斯	,	秘书	.

A. Cox，秘书。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [keɪ] . ['hɪgdən] , ['bɜːrstən] [skuːl] , [dɪs] .

Mrs	.	A	.	K	.	Higdon	,	Burston	School	,	Diss	.
太太	.	一个	.	K	.	希格登	,	伯斯顿	学校	,	指责	.

AK Higdon 女士，伯斯顿学校，迪斯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði][əʊld] ['meθəd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['laɪtɪŋ] [stɪl] [prɪ'veɪlz] .

It	seems	the	old	method	of	fire	-	lighting	still	prevails	.
它	似乎	这	老的	方法	的	火	-	灯光	仍然	占上风	.

看来古老的生火方法仍然盛行。

[ðæt] [ɪz][baɪ]['frɪkʃ(ə)n] .

That	is	by	friction	.
那	是	经过	摩擦	.

这是通过摩擦力实现的。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [pə'rəʊkiəl] ['letə(r)][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [wʌn] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [wɔːm]

In	reading	this	parochial	letter	of	complaint	one	cannot	help	but	admire	the	warm
在	阅读	这	教区	信	的	抱怨	一	不能	帮助	但	钦佩	这	温暖的

['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['revərənd] ['mænɪdʒər] - [kə'mɪti] [dɪ'spleɪ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['hɪgdən] .

interest	which	the	Reverend	Managers	'	Committee	display	in	Mrs	.	Higdon	.
兴趣	哪个	这	牧师	经理	-	委员会	展示	在	太太	.	希格登	.

读完这封充满乡土气息的投诉信，人们不禁会钦佩牧师管理委员会对希格登夫人表现出的热情关心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['welfeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['nɔːfək]

They	are	so	solicitous	about	her	welfare	that	they	desire	the	Norfolk
他们	是	所以	殷勤	关于	她	福利	那	他们	欲望	这	诺福克

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [tuː; tə] “ ['kaɪndli] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [mɔː(r)]['dʒiːniəl] .

Education	Committee	to	“	kindly	remove	her	to	a	sphere	more	genial	.
教育	委员会	到	“	亲切地	消除	她	到	一个	领域	更多的	和蔼可亲	.

他们非常关心她的福祉，希望诺福克教育委员会“好心地将她转移到一个更宜人的环境”。

” [wʌn] [ɪz][hɪə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə][kwəʊt] [ɪŋgɝsɔlz] [əd'vaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

”	One	is	here	tempted	to	quote	Ingersoll's	advice	to	his	wife	.
”	一	是	这里	受诱惑	到	引用	英格索尔	建议	到	他的	妻子	.

“这里人们很想引用英格索尔给妻子的建议。”

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [deɪ] ,

Once	upon	a	day	,
一次	之上	一个	天	,

从前有一天，

[wen] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [hed] — ['vʌlgəli] [tɜːrmd] ['tempə(r)]

when	the	lady	was	suffering	from	heat	in	the	head	—	vulgarly	termed	temper
什么时候	这	女士	曾是	痛苦	从	热	在	这	头	—	粗俗地	称为	脾气

— [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

—	he	turned	to	her	,
—	他	转向	到	她	,

当这位女士头热难耐——俗称脾气暴躁——时，他转向她，

[ænd; ənd]['maɪldli] [riˈmɑːk] :

and	mildly	remarked	:
和	轻微地	评论	:

他淡淡地说道：

“ ['dɑːlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [ʃed] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['krɪstʃən] ['vɜːtjuːz] .

“	Darling	,	I	am	afraid	that	you	have	not	yet	shed	all	your	Christian	virtues	.
“	亲爱的	,	我	是	害怕的	那	你	有	不是	然而	棚	全部	你的	基督教	美德	.

“亲爱的，恐怕你还没有完全抛弃你的基督教美德。”

” [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði] ['revərənd] ['tʃeəmən] , [wɪð] [ˌmækiə'veliən] ['sʌt(ə)lti] ,
” **Unfortunately , the reverend chairman , with Machiavellian subtlety ,**
” 很遗憾 , 这 牧师 主席 , 和 马基雅维利主义者 微妙之处 ,

“不幸的是，这位德高望重的主席，以马基雅维利式的狡猾手段，

[əu'mit][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði] “ ['dʒi:niəl] [sfɪə(r)] ” [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌrekə'mendz] ['mɪsɪz] .
omits to mention whether the “ genial sphere ” to which he recommends Mrs .
省略 到 提到 无论 这 “ 和蔼可亲 领域 ” 到 哪个 他 建议 太太 .
['hɪgdənz] [rɪ'mu:v(ə)l][ɪz][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .
Higdon's removal is on this planet or the other one .
希格登的 移动 是 在 这 行星 或者 这 其他 一 .

他没有提及他建议希格登夫人移居的“宜人领域”是在这个星球上还是在另一个星球上。

[ðə; ði] ['meni] ['ridər] [ɒv; əv] ['pikwik] [wɪl] [hæv; həv]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['memə… [pɑ:t]
The many readers of Pickwick will have vivid recollections of the memorable part
这 许多 读者 的 匹克威克 将要 有 生动 回忆 的 这 难忘 部分
[pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔ:mɪŋ] [pæn] ,
played by a warming pan ,
玩 经过 一个 变暖 平底锅 ,

《匹克威克外传》的众多读者都会对暖锅在故事中扮演的令人难忘的角色记忆犹新。

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'raʊzd]
but who would believe that a similar amount of indignation could be aroused
但 WHO 会 相信 那 一个 相似的 数量 的 愤慨 可以 是 被唤醒
[ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['mænɪdʒər] - [kə'mɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
in the breasts of the Reverend Managers ' - Committee at the lighting of a
在 这 乳房 的 这 牧师 经理 ' - 委员会 在 这 灯光 的 一个
['sku:lru:m; 'sku:lrʊm]['faɪə(r)][tu:; tə][draɪ][ðə; ði][wet] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] -
schoolroom fire to dry the wet clothes of the agricultural labourers '
教室 火 到 干燥 这 湿的 衣服 的 这 农业 劳工 -
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

但谁会相信，当教区管理委员会点燃教室里的火来烘干农业工人子女的湿衣服时，也会激起类似的愤慨呢?

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wʌn][ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ði:z] ['aɪtəmz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
The great difficulty one is confronted with in placing these items before the general
这 伟大的 困难 一 是 面对 和 在 放置 这些 项目 前 这 一般的
['pʌblɪk][ɪz][tu:; tə] [kən'vɪns] [fəʊks] [ðæt] [ði:z] [kəm'pleɪnts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ə'genst] ['kaʊns(ə)l] [sku:l]
public is to convince folks that these complaints were made against Council School
民众 是 到 说服 各位 那 这些 投诉 是 制成 反对 理事会 学校
['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd][nɒt] [haɪ] [tʃɜ:tʃ] [wʌnz] .
teachers and not High Church ones .
教师 和 不是 高的 教会 一个 .

将这些事情公之于众所面临的最大困难是，要让人们相信这些投诉是针对公立学校教师而不是高教会派教师的。

[ði:z] ['bæksteəz] , [ɪn'tri:gɪŋ] , ['sɪli] ,
These backstairs , intriguing , silly ,
这些 后楼梯 , 引人入胜 , 愚蠢的 ,

这些后楼梯，既有趣又滑稽，

['tʃaɪldɪʃ] [kəm'pleɪnts] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [lɑ:ft] [aʊt][ɒv; əv] [kɔ:t] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ]
childish complaints might well be laughed out of court if they were not being
幼稚 投诉 可能 出色地 是 笑了 出去 的 法庭 如果 他们 是 不是 存在
[lɔ:ntʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:] .
launched with a definite object in view .
发射 和 一个 定 目的 在 看法 .

如果投诉没有明确的目的，那么幼稚的投诉很可能会被法庭嘲笑驳回。

[ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə] [straɪk] [æt; ət] ['hɪgdən] [θru:] [hɪz; ɪz][waɪf] .

That	object	was	to	strike	at	Higdon	through	his	wife	.
那	目的	曾是	到	罢工	在	希格登	通过	他的	妻子	.

那个目标是通过希格登的妻子来袭击他。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['pɑ:staɪm] .

This	is	a	very	ancient	pastime	.
这	是	一个	非常	古老的	消遣	.

这是一项非常古老的消遣活动。

['seɪtn] , [baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜ:li] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Satan	,	by	all	accounts	,	was	an	early	exponent	of	it	.
撒但	,	经过	全部	账户	,	曾是	一个	早期的	指数	的	它	.

据各方记载，撒旦是这种思想的早期倡导者之一。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:] , [vɪz] . , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌemɪ'greɪʃn] [ænd; ənd]

He	had	a	similar	object	in	view	,	viz	.	,	to	assist	emigration	and
他	有	一个	相似的	目的	在	看法	,	即	.	,	到	协助	移民	和

[tʃek] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

check	sympathetic	vibration	.
查看	交感神经	振动	.

他的目的与此类似，即协助移民和抑制共振。

['ridər] [meɪ] [hæv; həv]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] :

Readers	may	have	noted	the	paragraph	:
读者	可能	有	著名的	这	段落	:

读者可能已经注意到这段话：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

“	This	is	the	second	place	in	which	you	have	come	into	conflict	with	the	managers	.
“	这	是	这	第二	地方	在	哪个	你	有	来	进入	冲突	和	这	经理	.

这是你第二次与管理层发生冲突。

” [pi:] . [naɪn]

”	p	.	9
”	p	.	9

[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['sentəns] [ɪz][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['peti] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n]

To	understand	this	sentence	is	to	possess	the	key	to	all	the	petty	persecution
到	理解	这	句子	是	到	具有	这	钥匙	到	全部	这	小气	迫害

[ænd; ənd][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ][grɪp][ə'pɒn][ðə; ði]['prɔ:bləmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

and	to	gain	a	grip	upon	the	problems	of	the	countryside	.
和	到	获得	一个	紧握	之上	这	问题	的	这	农村	.

理解这句话，就掌握了所有小迫害的关键，并能把握农村问题。

['mɪstə(r)] . ['hɪgdən][hæz; həz] ['kɒnstəntli] , [æt; ət] [wʊd] ['dɔ:lɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [pleɪs] , [ænd; ənd]

Mr	.	Higdon	has	constantly	,	at	Wood	Dalling	,	his	previous	place	,	and
先生	.	希格登	有	不断地	,	在	木头	达林	,	他的	以前的	地方	,	和

[æt; ət]['bɜ:rstən] ,

at	Burston	,
在	伯斯顿	,

希格登先生一直以来，无论是在他之前的住所伍德达林，还是在伯斯顿，

[traɪd][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [braɪtə] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['betə(r)] ['haʊzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪləz]

tried	to	secure	brighter	conditions	of	life	and	better	housing	for	the	tillers
尝试	到	安全的	更亮	状况	的	生活	和	更好的	住房	为了	这	耕耘机

[ænd; ənd] ['tɔilə] .

and	toilers	.
和	辛勤劳作者	.

努力为耕耘者和劳动者争取更好的生活条件和住房。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] “ [nʌts] ” ?
WHERE ARE THE “ NUTS ” ?
在哪里 是 这 “ 坚果 ” ?

“坚果”在哪里?

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] - ['juːniən] .
He has been an ardent advocate of the Agricultural Labourers ' Union .
他 有 到过 一个 热心 提倡 的 这 农业 劳工 - 联盟 .

他一直是农业工人联盟的坚定支持者。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][en] . [juː] . [tiː] . [tuː; tə] - [deɪ] ,
He and his wife are both members of the N . U . T . to - day ,
他 和 他的 妻子 是 两个都 成员 的 这 N . U . T . 到 - 天 ,

他和他的妻子如今都是全国教师工会（NUT）的成员。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [eɪt] [j'iəz] .
and have been during the past eight years .
和 有 到过 期间 这 过去的 八 年 .

过去八年一直如此。

['mɪsɪz] . ['hɪgdən] [wɒz; wəz] [ðɪs] [jɪə(r)] [meɪd] ['ɒnərəri] ['membə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
Mrs . Higdon was this year made honorary member by her Association ,
太太 . 希格登 曾是 这 年 制成 名誉 成员 经过 她 协会 ,
[iːst] ['dɪərəm] ,
East Dereham ,
东方 德勒姆 ,

希格登夫人今年被她所在的东德勒姆协会授予荣誉会员称号。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt]
in order to ensure her continuance of her qualification for support
在 命令 到 确保 她 继续 的 她 资格 为了 支持
[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] .
could she not afford to pay .
可以 她 不是 买得起 到 支付 .

为了确保她继续获得资助资格，她可能无力支付费用。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['daʊtɪŋ] ['tɒməs] [ai]
In order to relieve the anxiety of a few up - to - date doubting Thomases I
在 命令 到 缓解 这 焦虑 的 一个 很少 向上 - 到 - 日期 怀疑 托马斯 我
[hɪə(r)] [ɪn'sɜːt] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] :
here insert certificate of membership :
这里 插入 证书 的 会员资格 :

为了消除某些持怀疑态度的现代人的焦虑，我在此插入会员证书:

[nəʊ] . - , - .
No . 44 , 784 .
不 . - , - .

第 44、784 号。

[rɪ'siːvd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hɪgdən] (-) , [ɒv; əv]['bɜːrstən] , [dɪs] . ,
Received of Mrs . Higdon (1913) , of Burston , Diss . ,
已收到 的 太太 . 希格登 (-) , 的 伯斯顿 , 指责 . ,

1913年收到希格登夫人（Higdon）的来信，她住在迪斯曼州伯斯顿。

['fɒləʊɪŋ] [ə'maʊnts] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][en] . [juː] . [tiː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['dɪərəm]
following amounts on behalf of N . U . T . and the East Dereham
下列的 金额 在 代表 的 N . U . T . 和 这 东方 德勒姆
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

以下款项代表 NUT 和 East Dereham 协会捐赠。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] .
Subscription .
订阅 .

订阅。

[es] .
s .
s .

秒。

[diː] .
d .
d .

d.

['ænjuəl] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l] Association30
Annual **to** **Local** **Association30**
年度的 到 当地的 Association30

每年向地方协会30

['ænjuəl] [tuː; tə][en] . [juː] . T120
Annual **to** **N** . **U** . **T120**
年度的 到 N . U . T120

年度至 NUT120

['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['sekrət(ə)ri] [ɔː(r)] ['treʒərə(r)] , [ə; eɪ] . [iː] . [trɪp] .
Signature **of** **Local** **Secretary** **or** **Treasurer** **,** **A** . **E** . **Tripp** .
签名 的 当地的 秘书 或者 财务主管 , 一个 . E . 特里普 .

当地秘书或财务主管 AE Tripp 的签名。

['mɪstə(r)] . ['hɪgdənz] - ['membəʃɪp] [kɑːd][ɪz] - , - .
Mr . **Higdon's** **1914** **membership** **card** **is** **41** **,** **534** .
先生 . 希格登的 - 会员资格 卡片 是 - , - .

希格登先生 1914 年的会员卡号是 41,534。

[hiː; hi] [pə'zesɪz] ['sɪmələ(r)] [rɪ'siːts] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
He **possesses** **similar** **receipts** **right** **up** **to** **date** .
他 拥有 相似的 收据 正确的 向上 到 日期 .

他持有最近的类似收据。

[ɪn]['ɔːdə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['dʒentlmən] [huː] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt]
In **order** **also** **to** **relieve** **the** **minds** **of** **a** **few** **gentlemen** **who** **know** **so** **much** **that**
在 命令 还 到 缓解 这 思想 的 一个 很少 先生们 WHO 知道 所以 很多 那
[ɪz][nɒt][səʊ] ,
is **not** **so** **,**
是 不是 所以 ,

也为了让一些自以为是、却又了解很多不实信息的绅士们安心，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɪgdən][hæv; həv][nɒt] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['peni] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] “
Mr . **and** **Mrs** . **Higdon** **have** **not** **received** **one** **penny** **piece** **from** **the** **“**
先生 . 和 太太 . 希格登 有 不是 已收到 一 一分钱 片 从 这 “
[nʌts] ” [ɒv; əv][ðə; ði][en] . [juː] . [tiː] . [ɪg'zekjətɪv] .
nuts **”** **of** **the** **N** . **U** . **T** . **Executive** .
坚果 ” 的 这 N . U . T . 管理人员 .

希格登夫妇没有从全国教师工会执行委员会的“疯子们”那里收到一分钱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [fiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,
They **have** **taught** **during** **the** **last** **sixteen** **months** **without** **fee** **,** **and** **the** **villagers** **,**
他们 有 教授 期间 这 最后的 十六 几个月 没有 费用 , 和 这 村民们 ,

在过去的十六个月里，他们一直义务授课，村民们也对此表示赞赏。

['hævɪŋ] ['ʌndəstʌdid] [ɪ'laɪdʒəz]['reɪv(ə)n] , [hæv; həv] , [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] ['kʌbədz] , [sə'plaɪd]

having	understudied	Elijah's	raven	,	have	,	out	of	their	humble	cupboards	,	supplied
拥有	研究不足	以利亚的	乌鸦	,	有	,	出去	的	他们的	谦逊的	橱柜	,	供应

[ðə; ði] .

the	Higdons	.
这	希格登	.

他们曾是伊利亚的渡鸦的助手，如今却从简陋的橱柜里掏出东西，为希格登一家提供了帮助。

['pɑːd(ə)n] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] .

Pardon	this	digression	.
赦免	这	题外话	.

请原谅我跑题了。

[naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] .

Now	to	come	to	the	root	cause	of	the	persecutions	.
现在	到	来	到	这	根	原因	的	这	迫害	.

现在来探究迫害的根源。

[ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [laɪk] [nɒt][ðə; ði][kəʊld] ,

Those	in	authority	like	not	the	cold	,
那些	在	权威	喜欢	不是	这	寒冷的	,

那些掌权者不喜欢寒冷。

[klɪə(r)] [laɪt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][biː; bi] ['fəʊkəst] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['æpəθi] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

clear	light	of	public	opinion	to	be	focussed	upon	their	apathy	and	neglect	.
清除	光	的	民众	观点	到	是	专注的	之上	他们的	冷漠	和	忽视	.

公众舆论的光芒必须清晰地聚焦于他们的冷漠和漠视。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hæv; həv]['skweɪə(r)][ænd; ənd] ['pɑːsn] [held][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɪn] [səb'dʒekʃn] .

For	centuries	have	squire	and	parson	held	the	countryside	in	subjection	.
为了	几个世纪	有	乡绅	和	牧师	握住	这	农村	在	隶属	.

几个世纪以来，乡绅和牧师一直统治着乡村。

“ [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [fruːts] .

“	Ye	shall	know	them	by	their	fruits	.
“	叶	将	知道	他们	经过	他们的	水果	.

“凭他们的果子，你们就可以认出他们来。”

” [ləʊ] ['stændədz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ˌemɪ'greɪʃn] , [ɪn'sænətri] ['hɒvl] , [ænd; ənd] [sɜː'vɪləti] — [ðiːz]

”	Low	standards	of	living	,	emigration	,	insanitary	hovels	,	and	servility	—	these
”	低的	标准	的	活的	,	移民	,	不卫生的	茅屋	,	和	奴性	—	这些

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] .

are	the	fruits	.
是	这	水果	.

“生活水平低下、移民、卫生条件恶劣的棚户区和奴役——这些都是其后果。”

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] [ɪ'lekʃnz] , [bəuθ][æt; ət] [wʊd] ['dɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['bɜːrstən] ,

The	Parish	Council	Elections	,	both	at	Wood	Dalling	and	Burston	,
这	教区	理事会	选举	,	两个都	在	木头	达林	和	伯斯顿	,

伍德达林和伯斯顿两个教区议会的选举，

[geɪv] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] .

gave	the	owners	of	the	people's	lives	a	severe	shock	.
给予	这	所有者	的	这	人们的	生活	一个	严重	震惊	.

给人民生活的主人带来了巨大的冲击。

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] , [ə'sɪstənt] - ['mɑːstə(r)]['hɪgdən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] [tˈɒpt]

At	each	place	,	Assistant	-	Master	Higdon	and	the	agricultural	labourers	topped
在	每个	地方	,	助手	-	掌握	希格登	和	这	农业	劳工	顶峰

[ðə; ði][pəʊl] .

the	poll	.
这	轮询	.

在每个地方，助理领主希格登和农业工人都名列前茅。

[æt; ət]['bɜːrstən] , ['hɪgdən] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['veri]
At **Burston** **,** **Higdon** **defeated** **the** **very**
在 伯斯顿 , 希格登 战败 这 非常

在伯斯顿，希格登击败了.....

[piː] . -
p **.** **10**
p . -

第10页

['revərənd] ['rektə(r)] , [siː] . [tiː] . ['iːlənd] .
Reverend **Rector** **,** **C** **.** **T** **.** **Eland** **.**
牧师 校长 , C . T . 伊兰 .

CT Eland 牧师

[æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [ə'fens] .
An **unpardonable** **offence** **.**
一个 不可饶恕的 罪行 .

这是不可饶恕的罪行。

[hiː; hi] [tˈɒpt] [ðə; ði][pəʊl] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][faɪv] ['leɪbərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] ,
He **topped** **the** **poll** **,** **and** **with** **him** **five** **labourers** **were** **elected** **,**
他 顶峰 这 轮询 , 和 和 他 五 劳工 是 当选 ,

他以最高票当选，与他一同当选的还有五名劳工代表。

[ðʌs] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændˌəʊnəz] .
thus **displacing** **the** **parson** **and** **the** **landowners** **.**
因此 位移 这 牧师 和 这 土地所有者 .

从而导致牧师和地主流离失所。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['vɪktəriz] , [ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [kə'menst] , [bəuθ][æt; ət] [wʊd] ['dɔːlɪŋ] [ænd; ənd]
After **these** **victories** **,** **the** **persecutions** **commenced** **,** **both** **at** **Wood** **Dalling** **and**
后 这些 胜利 , 这 迫害 开始 , 两个都 在 木头 达林 和
['bɜːrstən] .
Burston **.**
伯斯顿 .

这些胜利之后，对伍德达林和伯斯顿的迫害就开始了。

“ [gəʊ] , ['tjuːbl] , [fiː] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪm] .
“ **Go** **,** **Tubal** **,** **fee** **me** **an** **officer** **,** **I** **will** **have** **the** **heart** **of** **him** **.**
“ 去 , 输卵管 , 费用 我 一个 官 , 我 将要 有 这 心 的 他 .

“去吧，图巴尔，给我找个军官，我要得到他的心脏。”

” [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [praʊd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['strenjuəs] ([ɔː(r)]
” **I** **am** **also** **proud** **to** **add** **that** **in** **spite** **of** **the** **most** **strenuous** **(** **or**
” 我 是 还 自豪的 到 添加 那 在 尽管如此 的 这 最多 费力的 (或者
-) [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
strenuseless **)** **opposition** **,**
-) 反对 ,

“我还要自豪地补充一点，尽管遭遇了最强烈的（或最不强烈的）反对，

[spaɪt] [ɒv; əv]['klɜːdʒi][ænd; ənd]['fɑːrmərz] - ['mælɪs] ,
spite **of** **clergy** **and** **farmers** **'** **malice** **,**
尽管如此 的 牧师 和 农民 - 恶意 ,

尽管有神职人员和农民的恶意，

['hɪgdən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] ['kærid] [ðeə(r)] ['haʊzɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['vɪktəri] — [ðə; ði]

Higdon	and	his	friends	have	carried	their	housing	agitation	to	victory	—	the
希格登	和	他的	朋友们	有	携带	他们的	住房	搅动	到	胜利	—	这

['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɔ:d] ['hævɪŋ] [dʒʌst]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜ:rstən]

Local	Government	Board	having	just	given	their	decision	in	favour	of	the	Burston
当地的	政府	木板	拥有	只是	给定	他们的	决定	在	偏爱	的	这	伯斯顿

['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] ,

Parish	Council	against	the	District	Council	,
教区	理事会	反对	这	区	理事会	,

希格登和他的朋友们在住房维权运动中取得了胜利——地方政府委员会刚刚做出裁决，支持伯斯顿教区议会反对区议会的诉求。

[ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'si:did] [wɪð] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] .

that	the	houses	must	be	proceeded	with	forthwith	.
那	这	房屋	必须	是	继续	和	立即	.

房屋建设必须立即进行。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɑ:(r); ə(r)]['grætɪfaɪd] .

No	wonder	the	villagers	are	gratified	.
不	想知道	这	村民们	是	满意	.

难怪村民们都感到高兴。

['ɒf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [end][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðeə(r)] ['eldəz] [daɪ] [ɒf] [eə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][get]

Often	have	the	younger	end	to	wait	until	their	elders	die	off	ere	they	can	get
经常	有	这	年轻	结尾	到	等待	直到	他们的	长者	死	离开	埃雷	他们	能	得到

['mærid] ,

married	,
已婚	,

通常情况下，年轻一代要等到长辈去世后才能结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:nərəl] - [beɪkt] [mi:ts] [ɒft] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl]['pɑ:səʊvə(r)] .

and	the	funeral	-	baked	meats	oft	furnish	the	Matrimonial	Passover	.
和	这	葬礼	-	烘焙	肉类	经常	提供	这	婚姻	逾越节	.

葬礼上烤制的肉经常成为婚姻逾越节的供品。

[wen] [wi:; wi] [lɜ:n] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [ɪn] [smɔ:l] ['sli:pɪŋ] [rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd][bɑ:r'nɑ:rdoʊ]

When	we	learn	of	people	crowded	in	small	sleeping	rooms	,	and	Barnardo
什么时候	我们	学习	的	人们	挤	在	小的	睡眠	房间	,	和	巴纳多

['tʃɪldrən] ['ɔkjupaɪŋ] [wʌn] - ['stɔ:rid] [ɪn'sænətri] ['hɒvl] ,

children	occupying	one	-	storied	insanitary	hovels	,
孩子们	占领	一	-	有故事的	不卫生的	茅屋	,

当我们得知人们挤在狭小的卧室里，巴纳多儿童之家的孩子们住在卫生条件极差的单层棚屋里时，

[wɪð] [ˌaʊt'saɪd] [wɔ:lz] ['əʊnli]['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][dæmp][rʊmz; ru:mz][ɒn] [graʊnd] [flɔ:(r)] ,

with	outside	walls	only	seven	feet	high	,	and	damp	rooms	on	ground	floor	,
和	外部	墙壁	仅有的	七	脚	高的	,	和	潮湿	房间	在	地面	地面	,

外墙只有七英尺高，底层房间潮湿。

[ʌn'fɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['sli:pɪŋ] [ɪn] , [wi:; wi] [meɪ] ['i:zəli] [ges] [ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] [hæd; həd]

unfit	for	sleeping	in	,	we	may	easily	guess	the	fight	the	schoolmaster	had
不合格	为了	睡眠	在	,	我们	可能	容易地	猜测	这	斗争	这	校长	有

[tu:; tə] [meɪk] .

to	make	.
到	制作	.

不适合睡觉，我们很容易就能猜到这位老师不得不进行的斗争。

[streɪndʒ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] ['dʒentlmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [æz; əz]

Strange	**is**	**it**	**not**	**that**	**gentlemen**	**living**	**in**	**the**	**best**	**house**	**in**	**the**	**village**	**—**	**as**
奇怪的	是	它	不是	那	先生们	活的	在	这	最好的	房子	在	这	村庄	—	作为

['klɜːdʒɪmən] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [strɒŋ] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [gʊd] [hoʊmz]

clergymen	**generally**	**do**	**—**	**should**	**be**	**such**	**strong**	**opponents**	**of**	**good**	**homes**
神职人员	一般来说	做	—	应该	是	这样的	强的	对手	的	好的	房屋

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] ?

for	**other**	**Christians**	**?**
为了	其他	基督徒	?

奇怪的是，住在村里最好的房子里的绅士们（像神职人员通常那样）竟然如此强烈地反对为其他基督徒提供良好的住房？

[ðə; ði] ['əʊnli] [fɔːlts] ['mɪsɪz] . ['hɪgdən] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [æt; ət] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [fɔːlts]

The	**only**	**faults**	**Mrs**	**.**	**Higdon**	**had**	**to**	**find**	**at**	**school**	**were**	**simply**	**faults**
这	仅有的	故障	太太	.	希格登	有	到	寻找	在	学校	是	简单地	故障

[wɪtʃ] ['evri] ['leɪdi] [ɪn'hæbɪt] [ə; eɪ] [haʊs] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] ['remədi] .

which	**every**	**lady**	**inhabiting**	**a**	**house**	**would**	**seek**	**to**	**remedy**	**.**
哪个	每一个	女士	居住	一个	房子	会	寻找	到	补救	.

希格登太太在学校里唯一需要挑出的毛病，其实就是每个住在房子里的女主人都会想方设法去改正的毛病。

[fɔːlts] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] , ['hiːtɪŋ] , ['dreɪnɪdʒ] ,

Faults	**of**	**lighting**	**,**	**heating**	**,**	**drainage**	**,**
故障	的	灯光	,	加热	,	引流	,

照明、供暖、排水系统故障

[ænd; ənd] ['skuːlhaʊs] [pʌmp] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mætəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n]

and	**schoolhouse**	**pump**	**which**	**were**	**essential**	**matters**	**to**	**the**	**health**	**of**	**even**
和	校舍	泵	哪个	是	基本的	事情	到	这	健康	的	甚至

['leɪbərə(r)] - ['ɒfsprɪŋ] .

labourers	**'**	**offspring**	**.**
劳工	-	后代	.

还有学校水泵，这对于劳动者子女的健康来说至关重要。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mænɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ləʊk(ə)l] [kə'mɪti] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

The	**reverend**	**manager**	**and**	**his**	**local**	**committee**	**,**	**however**	**,**	**objected**
这	牧师	经理	和	他的	当地的	委员会	,	然而	,	反对

.

:

.

然而，牧师经理和他的当地委员会对此表示反对。

[ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [lɪt] [ə'pɒn] [wet] ['mɔːnɪŋz] [tuː; tə] [draɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

The	**schoolroom**	**fire**	**was**	**lit**	**upon**	**wet**	**mornings**	**to**	**dry**	**the**	**children's**
这	教室	火	曾是	点燃	之上	湿的	早晨	到	干燥	这	孩子们的

[kləʊðz] ,

clothes	**,**
衣服	,

每逢潮湿的早晨，教室里就会燃起炉火，用来烘干孩子们的衣服。

[æz; əz] [ðə; ði] [θɜːd] ['reɪdieɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [dɪd] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [wɔːm] [ðə; ði]

as	**the**	**third**	**radiator**	**of**	**the**	**heating**	**apparatus**	**did**	**not**	**sufficiently**	**warm**	**the**
作为	这	第三	散热器	的	这	加热	设备	做过	不是	足够	温暖的	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

因为供暖设备的第三个散热器不足以使房间升温。

[ðə; ði] ['revərənd] ['i:lənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm]

The	Reverend	Eland	visited	the	school	and	the	mistress	explained	to	him
这	牧师	伊兰	到访	这	学校	和	这	情妇	解释	到	他

[hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðɪs] ['faɪə(r)] [ə'keɪʒnəli] .

her	reasons	for	lighting	this	fire	occasionally	.
她	原因	为了	灯光	这	火	偶尔	.

伊兰牧师参观了学校，女校长向他解释了她偶尔生火的原因。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪt]

Strange	to	say	,	he	agreed	with	her	,	and	advised	her	to	write
奇怪的	到	说	,	他	同意	和	她	,	和	建议	她	到	写

['mɪstə(r)] . [weɪd] , [ɒv; əv] .

Mr	.	Wade	,	of	Shimpling	.
先生	.	韦德	,	的	希姆普林	.

奇怪的是，他同意了她的看法，并建议她给辛普林镇的韦德先生写信。

[hiː; hi] [nɒt] [ri'plai] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['præktɪs]) ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [æz; əz]

He	not	replying	(	according	to	his	usual	practice	)	silence	was	taken	as
他	不是	回复	(	根据	到	他的	通常	实践	)	沉默	曾是	已采取	作为

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

他没有回应（按照他一贯的做法），沉默被视为同意。

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mænɪdʒər] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [wɪð] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] ,

Not	before	a	new	body	of	managers	was	formed	,	with	the	reverend	gentleman	,
不是	前	一个	新的	身体	的	经理	曾是	形成	,	和	这	牧师	绅士	,

在此之前，已经组建了一个新的管理团队，其中包括这位德高望重的先生。

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['tʃeəmən] ([siː] . [tiː] . ['iːlənd]) , [wɒz; wəz]

who	had	previously	given	his	permission	as	chairman	(	C	.	T	.	Eland	)	,	was
WHO	有	之前	给定	他的	允许	作为	主席	(	C	.	T	.	伊兰	)	,	曾是

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ˌɑːr 'iː]['faɪə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ˌrezə'rektɪd] .

the	complaint	re	fire	re	-	resurrected	.
这	抱怨	关于	火	关于	-	复活	.

之前曾以主席身份（CT Eland）批准的投诉，是否又重新被提起?

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

So	much	for	the	fire	,	the	whole	fire	,	and	nothing	but	the	fire	,
所以	很多	为了	这	火	,	这	所有的	火	,	和	没有什么	但	这	火	,

这就是关于火的一切，所有的火，只有火。

[səʊ] [help] [jɔː(r); jə(r)] [wet] [kləʊðz] .

so	help	your	wet	clothes	.
所以	帮助	你的	湿的	衣服	.

所以，请收拾好你的湿衣服。

“ [ˌtrivi'æləti] [ɒft] ['ʌʃə(r)] [ɪn] ['trædʒədi] , [haʊ'evə(r)] .

“	Trivialities	oft	usher	in	tragedies	,	however	.
“	琐事	经常	引座员	在	悲剧	,	然而	.

然而，“琐事往往会引发悲剧。”

” [piː] . -

”	p	.	11
”	p	.	-

第11页

[wɒt] “ [dʒɒn] [bʊl] ” [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

WHAT	“	JOHN	BULL	”	HAD	TO	SAY	.
什么	“	约翰	公牛	”	有	到	说	.

“公牛约翰”说了些什么。

[ðə; ði][nekst] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] .

The	next	complaint	was	more	successful	.
这	下一个	抱怨	曾是	更多的	成功的	.

下一次投诉就成功了。

['mɪsɪz] . ['hɪgdən] [wɒz; wəz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['keɪnɪŋ] [tu:] [bɑ:r'nɑ:rdoʊ] ['tʃɪldrən] , [dɪs'kɜ:təsi] [tu:; tə]

Mrs	.	Higdon	was	accused	of	caning	two	Barnardo	children	,	discourtesy	to
太太	.	希格登	曾是	被告	的	鞭笞	二	巴纳多	孩子们	,	失礼	到

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] ,

the	managers	,
这	经理	,

希格登夫人被指控用藤条鞭打两名巴纳多儿童，并且对管理人员不敬。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['frendli] [kəm'pleɪnt] , ['faɪə(r)] - ['laɪtɪŋ] , [wʌns][mɔ:(r)] .

and	our	dear	old	friendly	complaint	,	fire	-	lighting	,	once	more	.
和	我们的	亲爱的	老的	友好的	抱怨	,	火	-	灯光	,	一次	更多的	.

还有我们亲爱的老朋友——生火——又一次抱怨起来。

[ðiːz] [kəm'pleɪnts] , [laɪk][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌnz] , [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [fɔːls] [ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] .

These	complaints	,	like	the	previous	ones	,	were	completely	false	and	unfounded	.
这些	投诉	,	喜欢	这	以前的	一个	,	是	完全地	错误的	和	毫无根据	.

这些投诉和之前的投诉一样，完全是虚假且毫无根据的。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] ['mɪsɪz] . ['hɪgdən] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [wɪð] [hɪz; ɪz]

During	these	complaints	Mrs	.	Higdon	was	helping	the	reverend	gentleman	with	his
期间	这些	投诉	太太	.	希格登	曾是	帮助	这	牧师	绅士	和	他的

['læntən] [entə'teɪnmənts] .

lantern	entertainments	.
灯笼	娱乐	.

在这些投诉期间，希格登夫人正在帮助这位牧师先生进行提灯表演。

[dʒɒn] [bʊl] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)] , [sez] : “ [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [skeɪp] - [gəʊt][wɒz; wəz]

John	Bull	,	referring	to	the	matter	,	says	:	“	The	role	of	scape	-	goat	was
约翰	公牛	,	指	到	这	事情	,	说道	:	“	这	角色	的	逃脱	-	山羊	曾是

[rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [waɪf] .

reserved	for	the	schoolmaster's	wife	.
预订的	为了	这	教师的	妻子	.

约翰·布尔在谈到此事时说：“替罪羊的角色是留给校长妻子的。”

” [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [wɪð] [faɪv] ['leɪbərə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒv; əv]

”	At	the	last	election	the	schoolmaster	,	with	five	labourers	of	his	own	way	of
”	在	这	最后的	选举	这	校长	,	和	五	劳工	的	他的	自己的	方式	的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

“在上次选举中，那位校长带着五个和他想法相同的工人，

[wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] .

was	triumphantly	returned	to	the	Parish	Council	.
曾是	凯旋而归	返回	到	这	教区	理事会	.

凯旋归还给教区议会。

[ru:m] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['rektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

Room	was	made	for	them	by	the	unseating	of	the	rector	and	the
房间	曾是	制成	为了	他们	经过	这	罢免	的	这	校长	和	这

['liːdɪŋ] ['fɑ:rmərz] .

leading	farmers	.
领导	农民	.

校长和主要农场主被罢免后，他们才有了立足之地。

[ɪn] [ðiːz] ['straɪkɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

In	these	striking	circumstances	,
在	这些	引人注目	情况	,

在这种引人注目的情况下，

[ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

it	is	perhaps	not	surprising	that	the	managers	of	the	school	should	have
它	是	也许	不是	奇怪	那	这	经理	的	这	学校	应该	有

[in'triːt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] “ [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]

entreated	the	County	Education	Committee	to	remove	them	“	to	a	more
恳求	这	县	教育	委员会	到	消除	他们	“	到	一个	更多的

['dʒiːniəl] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] .

genial	sphere	of	work	.
和蔼可亲	领域	的	工作	.

学校管理人员恳求县教育委员会将他们调到“更轻松愉快的工作领域”，这或许并不令人惊讶。

” [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt]

”	An	early	opportunity	was	found	to	charge	her	with	the	ill	-	treatment
”	一个	早期的	机会	曾是	成立	到	收费	她	和	这	患病的	-	治疗

[ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] — ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] — “

of	two	of	her	pupils	and	—	whisper	it	with	bated	breath	—	“
的	二	的	她	学生	和	—	耳语	它	和	被	气息	—	“

[ɪn'tenʃən(ə)l] [dɪs'kɜːtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] .

intentional	discourtesy	to	the	rector's	wife	.
故意	失礼	到	这	校长	妻子	.

“很快就有人抓住机会指控她虐待两名学生，并且——屏住呼吸低声说——“故意对校长夫人无礼”。

” [ðæt] [tuː] [rɪ'spektəbl] ['tiːtʃə(r)z] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['haʊndɪd] [aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][həʊm] ['sɪmpli]

”	That	two	respectable	teachers	should	be	hounded	out	of	house	and	home	simply
”	那	二	可敬	教师	应该	是	被追捕	出去	的	房子	和	家	简单地

[ə'pɒn][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bɑːr'nɑːrdoʊ][weɪf] — [huː] ['praɪvətli] [dɪ'naɪd] [wɒt]

upon	the	testimony	of	a	poor	Barnardo	waif	—	who	privately	denied	what
之上	这	见证	的	一个	贫穷的	巴纳多	孤儿	—	WHO	私下	否认	什么

[ʃiː; ʃi] ['pʌblɪkli] [kən'fest] ,

she	publicly	confessed	,
她	公开	坦白	,

“仅仅因为一个贫穷的巴纳多孤儿的证词——而这个孤儿私下里否认了她公开承认的事情——就将两位受人尊敬的教师赶出家门，这太令人愤慨了。”

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜː'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] “ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θræʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] -

excusing	herself	by	saying	“	she	would	have	been	thrashed	by	her	foster	-
借口	她自己	经过	说	“	她	会	有	到过	痛击	经过	她	促进	-

['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sed] [səʊ] ” [siːm] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .

mother	if	she	had	not	said	so	”	seems	beyond	belief	.
母亲	如果	她	有	不是	说	所以	”	似乎	超过	信仰	.

她辩解说“如果她不说出来，她的养母就会打她”，这简直令人难以置信。

[stɪl] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɪgdən] [dɪd][nɒt] [keɪn] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

Still	the	fact	remains	that	Mrs	.	Higdon	did	not	cane	the	child	,
仍然	这	事实	遗迹	那	太太	.	希格登	做过	不是	甘蔗	这	孩子	,

但事实仍然是，希格登夫人并没有用藤条打那个孩子。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [pruːv] .

as	the	whole	of	the	school	children	can	prove	.
作为	这	所有的	的	这	学校	孩子们	能	证明	.

全体学生都可以证明这一点。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪn] ['fæməli] .

She	does	not	belong	to	the	cane	family	.
她	做	不是	属于	到	这	甘蔗	家庭	.

她不属于甘蔗家族。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [pruːvz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

Furthermore	**,**	**the**	**sequel**	**to**	**this**	**complaint**	**proves**	**her**	**entire**	**innocence**	**.**
此外	,	这	续集	到	这	抱怨	证明	她	全部的	无辜	.

此外，该投诉的后续内容证明了她的完全清白。

['pɪti] , [ɪn'diːd] ,

Pity	**,**	**indeed**	**,**
遗憾	,	的确	,

真是可惜。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'muːv(ə)l][kʊd; kəd][nɒt]

is	**it**	**that**	**those**	**who**	**were**	**seeking**	**excuses**	**for**	**her**	**removal**	**could**	**not**
是	它	那	那些	WHO	是	寻求	借口	为了	她	移动	可以	不是

[faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['peərənt][ɔː(r)][tʃaɪld] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

find	**a**	**single**	**parent**	**or**	**child**	**belonging**	**to**	**the**	**village**	**to**	**complain**	**of**	**Mrs**	**.**
寻找	一个	单身的	父母	或者	孩子	属于	到	这	村庄	到	抱怨	的	太太	.

['hɪgdənz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Higdon's	**treatment**	**of**	**them**	**.**
希格登的	治疗	的	他们	.

难道那些为她被撤职寻找借口的人，找不到村里任何一个家长或孩子来投诉希格登太太对他们的待遇吗?

[wʌn] . [ðæt] [ðə; ði] [hed] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [dɪs'kɜːtiəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

1	**.**	**That**	**the**	**head**	**teacher**	**has**	**been**	**discourteous**	**to**	**the**	**managers**	**.**
1	.	那	这	头	老师	有	到过	无礼	到	这	经理	.

1. 校长对管理人员态度无礼。

[ˌtuː'tuː] . ([ə; eɪ]) [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekt]['kɒnflɪkt][ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

2	**.**	**(**	**a**	**)**	**That**	**in**	**view**	**of**	**the**	**direct**	**conflict**	**of**	**evidence**	**with**	**respect**	**to**
2	.	(	一个	)	那	在	看法	的	这	直接的	冲突	的	证据	和	尊重	到

[ðə; ði] ['keɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːr'nɑːrdoʊ] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n]

the	**caning**	**of**	**the**	**Barnardo**	**children**	**they**	**are**	**not**	**able**	**to**	**give**	**a**	**decision**
这	鞭答	的	这	巴纳多	孩子们	他们	是	不是	有能力的	到	给	一个	决定

[ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ;

on	**this**	**matter**	**;**
在	这	事情	;

2. (a) 鉴于有关巴纳多儿童遭受鞭打的证据存在直接冲突，他们无法就此事作出决定；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl]

but	**they**	**are**	**strongly**	**of**	**opinion**	**that**	**there**	**is**	**no**	**evidence**	**at**	**all**	**that**	**the**	**girl**
但	他们	是	强烈	的	观点	那	那里	是	不	证据	在	全部	那	这	女孩

([iː] . [siː] .) [ɪz] ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

(	**E**	**.**	**C**	**.**	**)**	**is**	**mentally**	**and**	**morally**	**deficient**	**,**
(	E	.	C	.	)	是	精神上	和	道德上	不足	,

但他们坚信，没有任何证据表明这名女孩（EC）在智力和道德方面存在缺陷。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

or	**a**	**danger**	**to**	**the**	**school**	**,**
或者	一个	危险	到	这	学校	,

或对学校构成危险，

[æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

as	**stated**	**in**	**the**	**letters**	**of**	**the**	**head**	**teacher**	**and**	**her**	**husband**	**.**
作为	声明	在	这	信件	的	这	头	老师	和	她	丈夫	.

正如校长及其丈夫在信中所述。

([ðə; ði] [hed] ['tiːtʃə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ ['sʌmwɒt] ” ['mentəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs]

(	**The**	**head**	**teacher**	**said**	**she**	**was**	**“**	**somewhat**	**”**	**mentally**	**deficient**	**,**	**which**	**,**	**of**	**course**
(	这	头	老师	说	她	曾是	“	有些	”	精神上	不足	,	哪个	,	的	课程

, ['ɔːltəz] [ðə; ði]['kɒntekst]) .

,	**alters**	**the**	**context**	**)**	**.**
,	改变	这	语境	)	.

（校长说她“有点”智力缺陷，这当然会改变事情的来龙去脉。）

([biː]) [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)][ə'pɪnjən] , [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]
(b) That , in their opinion , these children are well treated and cared for
(b) 那 , 在 他们的 观点 , 这些 孩子们 是 出色地 治疗 和 关心 为了
[baɪ][ðeə(r)]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] ,
by their foster - mother ,
经过 他们的 促进 - 母亲 ,

（b）他们认为，这些孩子受到了养母的良好对待和照顾，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
and that the children are not afraid of being beaten by her .
和 那 这 孩子们 是 不是 害怕的 的 存在 被打败 经过 她 .

孩子们并不害怕被她打。

([siː]) [ðæt] [ɪn][ðeə(r)][ə'pɪnjən] [ðə; ði] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [hed] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]
(c) That in their opinion the communications sent by the head teacher and
(c) 那 在 他们的 观点 这 通讯 发送 经过 这 头 老师 和
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [bə(r)'nɑː(r)dəʊz][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒrəntɪd] [baɪ]
her husband to Dr . Barnardo's Institution were not warranted by
她 丈夫 到 博士 . 巴纳多 机构 是 不是 有保证 经过
[ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
the facts of the case .
这 事实 的 这 案件 .

（c）他们认为校长和她丈夫向巴纳多博士机构发送的信函与案件事实不符。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[ðə; ði][sʌb] - [kə'mɪti] , ['ɑːftə(r)][məʊst] ['keəfəli] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ,
The sub - committee , after most carefully reviewing the whole of the evidence ,
这 子 - 委员会 , 后 最多 小心 复习 这 所有的 的 这 证据 ,
[əd'vaɪz] :
advise :
建议 :

小组委员会在仔细审查了所有证据后，提出以下建议：

“ [ðæt] [˛aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [˛elɪ'mentri] [˛edʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]
“ That it is to the interest of elementary education in this village that the
“ 那 它 是 到 这 兴趣 的 初级 教育 在 这 村庄 那 这
[hed] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
head teacher should seek other employment with as little delay as possible .
头 老师 应该 寻找 其他 就业 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 .

“为了本村小学教育的利益，校长应该尽快另谋出路。

[ðæt] [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [bʊk] ['hævɪŋ] [biːn] [kept] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [baɪ][ðə; ði] [hed] ['tiːtʃə(r)] ['praɪə(r)]
That no punishment book having been kept in this school by the head teacher prior
那 不 惩罚 书 拥有 到过 保留 在 这 学校 经过 这 头 老师 事先的
[tuː; tə] [ðɪs] [ə'kʌrəns] [ʃiː; ʃi][biː; bi][daɪ'rɛktɪd] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [bʊk] .
to this occurrence she be directed faithfully to keep such book .
到 这 发生 她 是 指导 忠实 到 保持 这样的 书 .

鉴于本校校长此前并未保存任何惩戒簿，特此指示该校长忠实地保存惩戒簿。

” [səʊ][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] [hæd; həd] ['traɪʌmft] .
” So the forces of reaction had triumphed .
” 所以 这 力量 的 反应 有 胜利 .

“所以，反动势力取得了胜利。”

[fɜːst] , [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ] [fɔːls] ['stɔːriz] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['beib] ,
First , accused and condemned by false stories put in the mouths of babes ,
第一的 , 被告 和 谴责 经过 错误的 故事 放 在 这 嘴 的 宝贝们 ,

首先，他们被童言无忌的谎言所指控和定罪；

[eɪt] [ænd; ənd][naɪn] [j'iəz] - [əʊld] [rɪ'spektɪvli] ; ['sekəndli] ,

eight	and	nine	years	'	old	respectively	;	secondly	,
八	和	九	年	-	老的	分别	;	第二	,

分别为八岁和九岁；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r'nɑ:rdoʊ][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]['həʊpɪŋ][tu:; tə]

because	the	Higdons	had	written	to	the	Barnardo	Institution	hoping	to
因为	这	希格登	有	书面	到	这	巴纳多	机构	希望	到

[rɪ'si:v] ['ri:əl]['dʒʌstɪs][frɒm; frəm][æn; ən][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l][traɪ'bju:nl] ,

receive	real	justice	from	an	impartial	tribunal	,
收到	真实的	正义	从	一个	公正	法庭	,

因为希格登一家曾致信巴纳多机构，希望从一个公正的法庭获得真正的公正。

[nɒt]['ləʊk(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['dʒʌstɪs] ; ['θɜ:dli] , [ɪn'sʌlt] [ə'baʊt][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ru:l] [ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒɒn] -

not	local	village	justice	;	thirdly	,	insulted	about	an	ancient	rule	of	Sir	John	Gorst's
不是	当地的	村庄	正义	;	第三	,	受辱	关于	一个	古老的	规则	的	先生	约翰	-

[ˌɑ:r 'i:] ['pʌnɪʃmənt] [bʊk] ,

re	punishment	book	,
关于	惩罚	书	,

并非当地村庄的司法；第三，因约翰·戈斯特爵士的刑罚论著中的一条古老规则而受到侮辱。

[wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dɪd][nɒt] [pə'zes] .

which	other	teachers	in	the	county	did	not	possess	.
哪个	其他	教师	在	这	县	做过	不是	具有	.

这是该县其他教师所不具备的。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)][kwaɪ'i:təs] .

Thus	they	were	supposed	to	have	received	their	quietus	.
因此	他们	是	据称	到	有	已收到	他们的	寂静	.

因此，他们本应得到安息。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [fʌnlɪs] [fɑ:s] .

The	inquiry	was	practically	a	funless	farce	.
这	询问	曾是	几乎	一个	无趣	闹剧	.

这次调查简直就是一场毫无乐趣的闹剧。

['hɪgdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'si:vd] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs][tu:; tə] [və'keɪt] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ([left][ɪn]

Higdon	and	his	wife	received	short	notice	to	vacate	the	schoolhouse	(	left	in
希格登	和	他的	妻子	已收到	短的	注意	到	腾空	这	校舍	(	左边	在

[ðə; ði] [lɜ:tʃ] [baɪ][ðə; ði][en] . [ju:] . [ti:] . ,

the	lurch	by	the	N	.	U	.	T	.	,
这	困境	经过	这	N	.	U	.	T	.	,

希格登和他的妻子接到通知，要尽快搬离校舍（被全国教师联盟抛弃了）。

[æz; əz][æt; ət] [wʊd] ['dɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət]['bɜ:rstən] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

as	at	Wood	Dalling	and	at	Burston	,	where	the	representative	,
作为	在	木头	达林	和	在	伯斯顿	,	在哪里	这	代表	,

就像在伍德达林和伯斯顿一样，那里的代表是：

['ɑ:ftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['slɑ:ndə(r)]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

after	promising	that	a	slander	action	would	take	place	as	soon	as	possible	,
后	有前途	那	一个	诽谤	行动	会	拿	地方	作为	很快	作为	可能的	,

在承诺尽快提起诽谤诉讼后，

[bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['breɪvəri] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]) ,

became	frightened	at	his	own	bravery	,	and	thought	better	of	it	)	,
成为	害怕	在	他的	自己的	勇敢	,	和	想法	更好的	的	它	)	,

他被自己的勇敢吓到了，于是改变了主意）。

[ðeɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['ʌndəstʌdi] [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒəʊ] , [ænd; ənd] [mu:v] [ɒn] .

they	felt	inclined	to	understudy	poor	Joe	,	and	move	on	.
他们	毛毡	倾斜	到	替补	贫穷的	乔	,	和	移动	在	.

他们觉得应该替可怜的乔做个替补，然后继续前进。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ɔ:l] [si:md] [lɒst] .

At	this	juncture	all	seemed	lost	.
在	这	契机	全部	似乎	丢失的	.

此时此刻，一切似乎都已无望。

[ðə; ði] , [pɔ:(r); pʊə(r)][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [rɪtʃ] ['lɪbərəl]

The	Higdons	,	poor	financially	and	politically	,	having	no	rich	Liberal
这	希格登	,	贫穷的	财务方面	和	政治上	,	拥有	不	富有的	自由派

[nɔ:(r)] ['tɔ:ri] ['tʃæmpiən] ,

nor	Tory	champion	,
也不	保守党	冠军	,

希格登家族经济和政治上都很穷，既没有富有的自由党人也没有富有的保守党人支持。

[wɜ:(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðæt] “ [rɪ'mu:v] [tu:; tə][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [mɔ:(r)]['dʒi:niəl] , ” [wɪtʃ] [ðeə(r)]

were	confronted	with	that	“	remove	to	a	sphere	more	genial	,	”	which	their
是	面对	和	那	“	消除	到	一个	领域	更多的	和蔼可亲	,	”	哪个	他们的

[məʊst] ['krɪstʃən] [frendz] [dɪ'zaɪəd] .

most	Christian	friends	desired	.
最多	基督教	朋友们	想要的	.

他们面临着“迁往一个更宜居的领域”的困境，而这正是他们最虔诚的基督徒朋友们所渴望的。

[ðə; ði]['bɜ:rstən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sək'si:dɪd] , [wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

The	Burston	Dyaks	seemed	to	have	succeeded	,	when	all	at	once	a	change
这	伯斯顿	达雅克人	似乎	到	有	成功了	,	什么时候	全部	在	一次	一个	改变

[keɪm] ['or] [ðə; ði] [si:n] .

came	o'er	the	scene	.
来了	超过	这	场景	.

伯斯顿·达亚克人似乎已经成功了，但突然间，形势发生了变化。

[hɪə(r)] [ɛntɘ-ɛθ] [ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] .

Here	entereth	the	school	children	.
这里	进入	这	学校	孩子们	.

孩子们就在这里入场。

[nɒt] ['mi:nɪŋləs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:dz] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [li:d] [ðem; ðəm] .

Not	meaningless	are	the	beautiful	words	,	“	A	little	child	shall	lead	them	.
不是	无意义的	是	这	美丽的	字	,	“	一个	小的	孩子	将	带领	他们	.

“孩童将引领他们”这句优美的话语并非毫无意义。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [straɪk] .

”	THE	CHILDREN	STRIKE	.
”	这	孩子们	罢工	.

“儿童罢课。”

[ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] [strʌk] .

The	school	children	struck	.
这	学校	孩子们	击	.

学生罢课。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sku:l] .

They	refused	to	attend	the	Council	School	.
他们	拒绝	到	出席	这	理事会	学校	.

他们拒绝就读公立学校。

[wen] [ðeɪ] [nju:] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ti:tʃə(r)z] [hæd; həd] [bi:n] [v'ɪktɪm,aɪzd] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][gəʊ]

When	they	knew	their	beloved	teachers	had	been	victimised	they	refused	to	go
什么时候	他们	知道	他们的	心爱	教师	有	到过	受害人	他们	拒绝	到	去

[bæk] .

back	.
后退	.

当他们得知自己敬爱的老师遭到迫害时，他们拒绝回去上学。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [straɪk] .
They **went** **on** **strike** **.**
他们 去 在 罢工 .

他们罢工了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] , [spɒn'teɪniəs] ,
This **was** **the** **finest** **,** **spontaneous** **,**
这 曾是 这 最好的 , 自发的 ,

这是最美好、最自然的一次。

[ænd; ənd] [məʊst] ['lʌvɪŋ] [ækt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ðæt] [kaɪnd] ['ti:tʃə(r)z] ['evə(r)] [hæd; həd] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn]
and **most** **loving** **act** **of** **kindness** **that** **kind** **teachers** **ever** **had** **showered** **upon**
和 最多 爱 行为 的 仁慈 那 种类 教师 曾经 有 淋浴 之上
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

以及善良的老师们给予他们的最充满爱意的善意之举。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['trɪbju:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kæləmni] [ænd; ənd]
It **was** **a** **fitting** **tribute** **and** **a** **real** **answer** **to** **all** **the** **calumny** **and**
它 曾是 一个 配件 贡 和 一个 真实的 回答 到 全部 这 诽谤 和
['slɑ:ndə(r)] .
slander **.**
诽谤 .

这是恰如其分的致敬，也是对所有诽谤和诋毁的有力回击。

['tʃɪldrən] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lʌvd] .
Children **know** **when** **they** **are** **loved** **.**
孩子们 知道 什么时候 他们 是 喜爱 .

孩子能感受到爱。

[ðeɪ] ['kænɒt] [prɪ'tend] [æz; əz] [grəʊn] - [ˌju: pi: 'es] [kæn; kən] .
They **cannot** **pretend** **as** **grown** **-** **ups** **can** **.**
他们 不能 假装 作为 生长 - UPS 能 .

他们无法像成年人那样伪装。

[hæd; həd] ['hɪgdən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bi:n] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] - [skwɪrz] [ɔ:(r)] ['ædvəkeɪts]
Had **Higdon** **and** **his** **wife** **been** **disciples** **of** **Whackford** **Squeers** **or** **advocates**
有 希格登 和 他的 妻子 到过 门徒 的 - 吱吱叫 或者 倡导者
[ɒv; əv] [ðə; ði] “ [bɪg] [stɪk] ,
of **the** **“** **Big** **Stick** **,**
的 这 “ 大的 戳 ,

如果希格登和他的妻子是沃克福德·斯奎尔斯的信徒或“大棒”的拥护者，

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [sʌŋ] [tɑ:stɪs] “ [gʊd] - [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] , ” [ænd; ənd]
” **the** **children** **would** **gladly** **have** **sung** **Tosti's** **“** **Good** **-** **bye** **for** **ever** **,** **”** **and**
” 这 孩子们 会 乐意 有 唱 托斯蒂餐厅 “ 好的 - 再见 为了 曾经 , ” 和
[gʊd] ['ʃʌtəns] .
good **shuttance** **.**
好的 闭塞 .

孩子们很乐意演唱托斯蒂的《永别了》，祝他们好运。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [strʌk] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
But **they** **struck** **in** **sympathy** **.**
但 他们 击 在 同情 .

但他们出于同情而发动了袭击。

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['fæktə(r)] .
Here **are** **we** **confronted** **with** **another** **great** **factor** **.**
这里 是 我们 面对 和 其他 伟大的 因素 .

我们又面临着另一个重要因素。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [bækt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['wʊmənfəli] .

The	mothers	backed	them	up	womanfully	.
这	母亲们	支持的	他们	向上	女性化	.

母亲们以女性特有的方式支持她们。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] -

There	are	at	present	56
那里	是	在	展示	-

目前有56个

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

['tʃɪldrən] [ɒn] - [bʊks] .

children	on	Higdons	'	books	.
孩子们	在	希格登	-	图书	.

希格登笔下的孩子们。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [leɪt] - [lə'mentɪd] ['dɒmɪni] ['sæmpsən] [mait] [hæv; həv]

There's	a	juxtaposition	,	as	the	late	-	lamented	Dominie	Sampson	might	have
有	一个	并置	,	作为	这	晚的	-	哀叹	牧师	桑普森	可能	有

[ri'mɑ:k] .

remarked	.
评论	.

正如已故的 Dominie Sampson 可能会说的那样，这里存在一种对比。

[ðə; ði] ['beib] [əʊ] - ['bɜ:rstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜ:rstən] [breɪvz] .

The	Babes	o	'	Burston	and	the	Burston	Braves	.
这	宝贝们	o	-	伯斯顿	和	这	伯斯顿	勇士队	.

伯斯顿宝贝队和伯斯顿勇士队。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃəʊd] ['breɪvəri] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] .

That	the	women	showed	bravery	is	an	undeniable	fact	.
那	这	女性	显示	勇敢	是	一个	无可否认	事实	.

这些女性展现出的勇气是无可否认的事实。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['mɪlksɒp] [plʌk] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] , [ðə; ði] ['klerɪks] , [ænd; ənd]

It	requires	more	than	milksop	pluck	to	brave	the	farmers	,	the	clerics	,	and
它	需要	更多的	比	软弱	采摘	到	勇敢的	这	农民	,	这	神职人员	,	和

[ðə; ði] [lɔ:] .

the	law	.
这	法律	.

光靠懦弱的勇气是无法勇敢地面对农民、神职人员和法律的。

[æn; ən] ['əʊpən] - [eə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɒn] [ðə; ði] [gri:n] .

An	open	-	air	meeting	was	held	on	the	green	.
一个	打开	-	空气	会议	曾是	握住	在	这	绿色的	.

在草坪上举行了一场露天会议。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] [ɪz] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [left] ['əʊvə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ænd; ənd]

The	village	green	is	that	portion	of	England	left	over	after	the	squire	and
这	村庄	绿色的	是	那	部分	的	英格兰	左边	超过	后	这	乡绅	和

['pɑ:sn] [hæv; həv] [kɑ:st] [lɒts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] .

parson	have	cast	lots	for	the	remainder	.
牧师	有	投掷	很多	为了	这	余	.

村庄绿地是英格兰乡绅和牧师抽签决定剩余土地后剩下的那部分土地。

[wɒt] [sez] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] , ['slaɪtli] ['ɔ:ltəd] ?

What	says	the	good	book	,	slightly	altered	?
什么	说道	这	好的	书	,	轻微地	已修改	?

圣经上是怎么说的，稍作改动?

“ [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn][went][tuː; tə]['dʒerɪkəʊ][ænd; ənd][fel] [ə'mʌŋ] ['lændˌəʊnəz] .

“	A	certain	man	went	to	Jericho	and	fell	among	landowners	.
“	一个	肯定	男人	去	到	耶利哥	和	跌倒	之中	土地所有者	.

“有一个人去了耶利哥，遇见了地主。

” [hɪə(r)][let][ˌem 'iː] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] - [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['mænɪdʒər] - [kə'mɪti]

”	Here	let	me	insert	the	villagers	'	reply	to	the	Reverend	Managers	'	Committee
”	这里	让	我	插入	这	村民们	-	回复	到	这	牧师	经理	-	委员会

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːfək] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] :

and	the	Norfolk	Education	Committee	:
和	这	诺福克	教育	委员会	:

“在此，我插入村民们对牧师管理委员会和诺福克教育委员会的回复：

[ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ænd; ənd] ['reɪtpeɪə(r)] [ɒv; əv]['bɜːrstən][ænd; ənd] , [ɪn]

That	we	,	the	electors	and	ratepayers	of	Burston	and	Shimpling	,	in
那	我们	,	这	选举人	和	纳税人	的	伯斯顿	和	希姆普林	,	在

['piːsəbl] ['miːtɪŋ] [ə'sembəld] [ɒn]['bɜːrstən] ['kɒmən] ,

peaceable	meeting	assembled	on	Burston	Common	,
和平的	会议	组装	在	伯斯顿	常见的	,

我们，伯斯顿和辛普林的选民和纳税人，在伯斯顿公共绿地举行和平集会，

[ə'gen] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [skuːl] ['mænɪdʒər] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

again	protest	against	the	action	of	certain	school	managers	in	bringing	about	the
再次	反对	反对	这	行动	的	肯定	学校	经理	在	带来	关于	这

[dɪs'mɪs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ,

dismissal	of	the	teachers	,
解雇	的	这	教师	,

再次抗议某些学校管理人员解雇教师的行为，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɪgdən] , [huːm] [wiː; wi][ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] ;

Mr	.	and	Mrs	.	Higdon	,	whom	we	all	desire	to	keep	;
先生	.	和	太太	.	希格登	,	谁	我们	全部	欲望	到	保持	;

我们都希望留住希格登夫妇；

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['peərənts][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

we	who	are	parents	have	been	more	than	satisfied	with	the	educational
我们	WHO	是	父母	有	到过	更多的	比	使满意	和	这	教育

['prəʊgres][djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [j'iəz] ;

progress	during	the	past	three	years	;
进步	期间	这	过去的	三	年	;

我们这些家长对孩子过去三年的教育进步非常满意；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [laɪkt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,

the	children	have	liked	going	to	school	,
这	孩子们	有	喜欢	去	到	学校	,

孩子们喜欢上学。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['regjələ(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'tendəns] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] ;

and	have	been	more	regular	in	their	attendances	than	ever	before	;
和	有	到过	更多的	常规的	在	他们的	出席人数	比	曾经	前	;

他们的出席率比以往任何时候都更高；

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][ɪn'spektə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [wʌn] ,

the	report	of	His	Majesty's	Inspector	is	a	most	excellent	one	,
这	报告	的	他的	陛下的	检查员	是	一个	最多	出色的	一	,

国王陛下督察的报告非常出色。

[səʊ] [ðæt] [ə'pɒn][nəʊ] [graʊndz] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][wi:; wi] [si:] ['eni] ['ri:znəbl] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)]

so	that	upon	no	grounds	whatever	can	we	see	any	reasonable	excuse	for
所以	那	之上	不	理由	任何	能	我们	看	任何	合理的	原谅	为了

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv] [ði:z] ['ti:tʃə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sku:l] .

the	removal	of	these	teachers	from	the	school	.
这	移动	的	这些	教师	从	这	学校	.

因此，无论出于何种原因，我们都找不到任何合理的理由将这些教师从学校开除。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rəʊt] ['eseɪz; e'seɪz][ə'pɒn] [ði:z] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

The	children	wrote	essays	upon	these	exciting	incidents	.
这	孩子们	写道	散文	之上	这些	激动人心	事件	.

孩子们就这些激动人心的事件写了作文。

[ai][hæv; həv] [ri:d] [ðem; ðəm] .

I	have	read	them	.
我	有	读	他们	.

我读过它们。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [greɪt] [dʒɔɪ] .

They	have	given	me	great	joy	.
他们	有	给定	我	伟大的	喜悦	.

他们给我带来了极大的快乐。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt][drə'mætɪk] .

Some	are	quite	dramatic	.
一些	是	相当	戏剧性	.

有些情节相当戏剧化。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [straɪk] .

The	Night	Before	the	Strike	.
这	夜晚	前	这	罢工	.

罢工前夜。

[baɪ][ə; eɪ] [straɪk] [bɔɪ] .

By	a	Strike	Boy	.
经过	一个	罢工	男生	.

出自一名小兵之手。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [went] [ɒn] [straɪk] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kʌˌmɑ:n] .

The	night	before	we	went	on	strike	we	had	a	meeting	on	the	comon	.
这	夜晚	前	我们	去	在	罢工	我们	有	一个	会议	在	这	常见	.

罢工前一晚，我们在公共绿地上举行了会议。

(['nʌθɪŋ] ['kɒmən] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] [ɪz][ðeə(r)] ?) ['mɪstə(r)] . ['dɜ:rbrɪdʒ] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]

(	Nothing	common	about	his	spelling	is	there	?	)	Mr	.	Durbridge	,	who	is	a
(	没有什么	常见的	关于	他的	拼写	是	那里	?	)	先生	.	德布里奇	,	WHO	是	一个

['səʊldʒə(r)] [naʊ] ,

soldier	now	,
士兵	现在	,

（他的拼写一点也不常见，对吧？）杜布里奇先生现在是一名士兵，

[hæd; həd] [tu:] [læmps][ə; eɪ] [laɪt] .

had	two	lamps	a	light	.
有	二	灯	一个	光	.

有两盏灯。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɔɪn] - [ɒn] [straɪk] .

All	the	children	goin	'	on	strike	.
全部	这	孩子们	去	-	在	罢工	.

所有孩子都要罢课。

[went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [hændz] [ʌp] .

Went	into	a	ring	and	held	there	hands	up	.
去	进入	一个	戒指	和	握住	那里	双手	向上	.

他们走进擂台，举起了双手。

[səʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

So	we	all	went	into	the	ring	.
所以	我们	全部	去	进入	这	戒指	.

于是我们都进了擂台。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - ['tʃɪldrən] .

There	were	66	children	.
那里	是	-	孩子们	.

共有66名儿童。

[ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [skuːl] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['iːstə(r)] [eg]

The	last	night	we	went	to	the	Council	School	we	all	had	a	Easter	egg
这	最后的	夜晚	我们	去	到	这	理事会	学校	我们	全部	有	一个	复活节	蛋

[iːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ɒrɪndʒ] [iːtʃ] .

each	and	a	orange	each	.
每个	和	一个	橙子	每个	.

最后一晚我们去了公立学校，我们每人都得到了一个复活节彩蛋和一个橙子。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪz] . ['hɪgdənz] ['pɑːtɪŋ] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

These	were	Mrs	.	Higdon's	parting	gifts	to	the	children	.
这些	是	太太	.	希格登的	离别	礼物	到	这	孩子们	.

这是希格登太太临别时送给孩子们的礼物。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [jet] (['glɔːri] [biː; bi] !)

But	she	has	not	parted	from	them	yet	(	Glory	be	!	)
但	她	有	不是	分手了	从	他们	然而	(	荣耀	是	!	)

但她还没有和他们分开（感谢上帝！）

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

and	this	was	over	sixteen	months	ago	.
和	这	曾是	超过	十六	几个月	前	.

这件事发生在十六个月前。

['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] “ [ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] ['mɑːtʃt] [wɪð] [flægz] [ænd; ənd] ['bænəz] , [wɪð]

Other	essays	tell	us	how	“	the	strikers	marched	with	flags	and	banners	,	with
其他	散文	告诉	我们	如何	“	这	前锋	行军	和	旗帜	和	横幅	,	和

[kɑːdz] [ɒn] [ðeə(r)] [brests] ,

cards	on	their	breasts	,
牌	在	他们的	乳房	,

其他文章则讲述了“罢工者们如何挥舞着旗帜和横幅，胸前别着标语牌游行”，

- [wiː; wi] [wɒnt] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [bæk] . -

'	We	want	our	teachers	back	.	'
-	我们	想	我们的	教师	后退	.	-

“我们希望老师们回来。”

” [wʌn] [bɔɪ] [raɪts] “ [ðæt] [gɒd] [sent] [faɪn] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [stɹ'aɪkəz] .

”	One	boy	writes	“	that	God	sent	fine	weather	a	purpose	for	us	strikers	.
”	一	男生	写	“	那	上帝	发送	美好的	天气	一个	目的	为了	我们	前锋	.

一个男孩写道：“上帝赐予我们这些罢工者一个好主意，那就是好天气。”

” [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [dɪd] , ['sʌni] .

”	I	hope	he	did	,	sonny	.
”	我	希望	他	做过	,	桑尼	.

“我希望他做到了，孩子。”

[piː] . -

p . 14

p . -

[əˈnʌðə(r)] [steɪts] “ [haʊ] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkændlstɪk] .

Another states “ how they marched round the candlestick .

其他 各州 “ 如何 他们 行军 圆形的 这 烛台 .

另一则写道：“他们如何绕着烛台行进。”

” [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːt] [mɑːtʃ] [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [tuː; tə] [pɑːs]

” This is a route march which consists of a twist and a double to pass

” 这 是 一个 路线 行进 哪个 由 的 一个 捻 和 一个 双倍的 到 经过

[ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [skuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrektəri] ,

the Council School and the Rectory ,

这 理事会 学校 和 这 牧师住宅 ,

“这是一条行军路线，包括一次转弯和两次转弯，途经市政学校和教区长住宅。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [tiː] .

although there is no mention of the children being invited in to tea .

虽然 那里 是 不 提到 的 这 孩子们 存在 受邀 在 到 茶 .

虽然没有提到邀请孩子们来喝茶。

[wiː; wi] [geɪn] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈeseɪz; eˈseɪz] , “ [æz; əz] [tuː; tə] - [ˈstændɪŋ] [raʊnd] .

We gain information from these essays , “ as to bobies standing round .

我们 获得 信息 从 这些 散文 , “ 作为 到 - 常设 圆形的 .

我们从这些文章中了解到，“就像警察站在周围一样”。

” [ˈevɪdəntli] [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈstʌdid] [ən] - [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

” Evidently this boy has studied un - Natural History .

” 显然 这 男生 有 研究 联合国 - 自然的 历史 .

“显然，这个男孩研究过非自然历史。”

[wiː; wi] [ˈɔːlsəʊ] [lɜːn] “ [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [brɔːt] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [nʌts] ,

We also learn “ how Mrs . Boulton brought a pale of lemonade and nuts ,

我们 还 学习 “ 如何 太太 . 博尔顿 带来 一个 苍白 的 柠檬水 和 坚果 ,

我们还了解到“博尔顿太太带来了一桶柠檬水和坚果，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sæŋ] - [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [klɪŋ] [təˈgeðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈgɑːd(ə)n] [wɔːl] ,

and we sang ' We will all cling together like the ivy on the old garden wall ,

和 我们 唱 - 我们 将要 全部 黏着 一起 喜欢 这 常春藤 在 这 老的 花园 墙 ,

我们唱道：“我们将像老花园墙上的常春藤一样紧紧相依。”

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪkˈsept] [tuː] - [ˈblækleg] .

' and we have done so except two Turncote blacklegs .

- 和 我们 有 完毕 所以 除了 二 - 黑腿 .

除了两名叛逃的黑腿外，我们已经全部完成了任务。

” [nɒt] [waɪt] [ˌwaɪənˈdɒts] , [ˈblækleg] .

” Not white Wyandottes , blacklegs .

” 不是 白色的 怀安多特 , 黑腿 .

“不是白色的怀安多特羊，是黑腿羊。”

[əˈnʌðə(r)] [ˈbʌdɪŋ] [dʒɪm] [meɪs] [pəˈtʃɑːns] ([fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪmz] [heild] [frɒm; frəm] “ - [weə(r)]

Another budding Jim Mace perchance (for James hailed from “ Swarfham where

其他 萌芽 吉姆 锤 或许 (为了 詹姆斯 赞誉 从 “ - 在哪里

[ðeɪ] [duː; də] [triː] [deɪz] - [træʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - -

they do tree days ' trashin ' for norfun '

他们 做 树 天 - 垃圾 - 为了 - -

或许是另一个崭露头角的吉姆·梅斯（因为詹姆斯来自“斯沃夫汉姆，那里的人们为了诺芬会进行为期三天的破坏活动”）。

”) [ɪnfˈɔːmz] [ju: ˈes] “ [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [pəˈliːsmən] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [skuːl] ,

”	)	informs	us	“	that	they	had	three	or	four	policemen	to	gaurd	the	school	,
”	)	通知	我们	“	那	他们	有	三	或者	四	警察	到	守卫	这	学校	,

）告诉我们“他们派了三四个警察守卫学校，

[bʌt; bət] ([æz; əz][hiː; hi] [ˈkweɪntli] [rɪˈmɑːrks]) [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]

but	(	as	he	quaintly	remarks	)	there	was	no	need	for	them	as
但	(	作为	他	古雅地	评论	)	那里	曾是	不	需要	为了	他们	作为

[wiː; wi][dɪd][nɒt][get][tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] .

we	did	not	get	to	fighting	.
我们	做过	不是	得到	到	斗争	.

但（正如他古怪地指出）没有必要使用它们，因为我们没有打仗。

” [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ðæt] [dʒæk][dɪd][nɒt][ˈtæk(ə)l][ðem; ðəm] .

”	Evidently	a	good	job	for	the	policemen	that	Jack	did	not	tackle	them	.
”	显然	一个	好的	工作	为了	这	警察	那	杰克	做过	不是	处理	他们	.

“显然，杰克没有和警察发生冲突，这对警察来说是一件好事。”

[jes] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈeseɪz; eˈseɪz] .

Yes	,	I	have	had	great	joy	of	these	essays	.
是的	,	我	有	有	伟大的	喜悦	的	这些	散文	.

是的，我非常喜欢这些文章。

[ˈeɪmi] [ɪnfˈɔːmz] [ju: ˈes] “ [haʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ˈɔːgən] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [brɔːt]

Amy	informs	us	“	how	she	brought	her	mouth	organ	and	Violet	brought
艾米	通知	我们	“	如何	她	带来	她	嘴	器官	和	紫色	带来

[hɜː(r); hə(r)] [əkɔrdiːən] ,

her	accordeon	,
她	手风琴	,

艾米告诉我们“她带来了她的口琴，而维奥莱特带来了她的手风琴”，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊz] [bɑːrˈnɑːrdoʊ][gˈɜːlz][təʊld] [ˈstɔːriz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kˈeɪnd] .

and	how	those	Barnardo	girls	told	stories	,	for	they	had	not	been	caned	.
和	如何	那些	巴纳多	女孩们	讲述	故事	,	为了	他们	有	不是	到过	手杖	.

那些巴纳多女孩讲述的故事，是因为她们没有被鞭打过。

” [wʌn] [fiːlz] [kwaɪt] [jʌŋ] [æz; əz][wʌn] [riːdz] [ɒv; əv] “ [ben][ˈtɜːnə(r)] [ˈbɒrəʊɪŋ] [tuː] [plæŋks][tuː; tə]

”	One	feels	quite	young	as	one	reads	of	“	Ben	Turner	borrowing	two	planks	to
”	一	感觉	相当	年轻的	作为	一	阅读	的	“	本	车工	借贷	二	木板	到

[raɪt] [əˈpɒn] ,

write	upon	,
写	之上	,

读到本·特纳借用两块木板写作的场景，你会觉得自己还很年轻。

[haʊ] [ˈskuːlmɪstrəs] , [huːm] [ðeɪ] [tɜːm] [ˈgʌvənəs] , [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [juː ˈes][nɒt]

how	schoolmistress	,	whom	they	term	governess	,	would	come	and	catch	us	not
如何	女教师	,	谁	他们	学期	家庭教师	,	会	来	和	抓住	我们	不是

-

redein	,
-	,

女教师，也就是他们口中的家庭教师，会怎么来抓我们不听话呢？

[æn; ən] - [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [sleɪt] [fʊl] [ɒv; əv] - ” — [wɒtˈevə(r)] [ðæt]

an	-	we	would	have	to	do	a	slate	full	of	trancription	”	—	whatever	that
一个	-	我们	会	有	到	做	一个	石板	满的	的	-	”	—	任何	那

[meɪ] [miːn] .

may	mean	.
可能	意思是	.

我们得做一大堆转录工作”——不管这意味着什么。

[wʌn] [meɪ] [riːd] , [mɑːk] ,
One may read , mark ,
一 可能 读 , 标记 ,

人们可以阅读、标记、

[ænd; ənd] [lɜːn] “ [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ɒn][plæŋks] [wɪð] [ðeə(r)][legz][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
and learn “ how the boys sat on planks with their legs in the ditch ,
和 学习 “ 如何 这 男孩们 卫星 在 木板 和 他们的 腿 在 这 沟 ,

并了解“男孩们是如何坐在木板上，双腿伸进沟里的”，

” [ænd; ənd] “ [haʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsəʊɪŋ] [deɪ] , [wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði][ˈkɒpə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊl] -
” and “ how when it was sewing day , we sat on the copper in the coal -
” 和 “ 如何 什么时候 它 曾是 缝纫 天 , 我们 卫星 在 这 铜 在 这 煤炭 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

”还有，到了缝纫日，我们就坐在煤房里的铜器上，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] - [wiː; wi] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] ,
and when it raned we ranned into the cottage ,
和 什么时候 它 - 我们 - 进入 这 小屋 ,

水流停下来的时候，我们就跑进了小屋。

” [ænd; ənd] “ [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊə(r)] - [ˈtʊkən] [twaɪs] .
” and “ how we had our liteness tooken twice .
” 和 “ 如何 我们 有 我们的 - 被带走 两次 .

”以及“我们的轻盈被夺走了两次。

” [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɑː(r); ə(r)][grænd][ænd; ənd] [rɪˈflekt] ['kredɪt][ə'pɒn][ɔːl]
” But some of the essays are grand and reflect credit upon all
” 但 一些 的 这 散文 是 盛大 和 反映 信用 之上 全部
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

“但其中一些文章非常精彩，值得所有相关人员称赞。”

[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [brɪŋz] [bæk] [ˈjuːθfl] [deɪz] .
To read them brings back youthful days .
到 读 他们 带来 后退 青春 天 .

阅读这些书，仿佛回到了青春岁月。

[ə; eɪ] [skuːl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒmən] .
A SCHOOL ON THE COMMON .
一个 学校 在 这 常见的 .

位于公共绿地上的学校。

[səʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒmən] .
So the children were taught on the Common .
所以 这 孩子们 是 教授 在 这 常见的 .

所以孩子们就在公共绿地上上课。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][əʊld] [ˈtiːtʃə(r)z] , [huː] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
They had their old teachers , who taught as a labour of love and without
他们 有 他们的 老的 教师 , WHO 教授 作为 一个 劳动 的 爱 和 没有
[fiː] .
fee .
费用 .

他们还有以前的老师，这些老师出于热爱而义务教书。

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [egz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] , ['bʌtə(r)] , [tʃiːz] , [ɪn][fækt] ,
They received in return a few eggs , a little milk , butter , cheese , in fact ,
他们 已收到 在 返回 一个 很少 鸡蛋 , 一个 小的 牛奶 , 黄油 , 奶酪 , 在 事实 ,

他们收到的回报是一些鸡蛋、一点牛奶、黄油和奶酪，实际上就是这些。

['eniθɪŋ]	[wɪtʃ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['piːp(ə)l]	[ʃeə(r)]	[wɪð]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,	[nɒt]	[fər'get]	['bɜːrstən]	[smaɪlz]	.
anything	**which**	**poor**	**people**	**share**	**with**	**each**	**other**	**,**	**not**	**forgetting**	**Burston**	**smiles**	**.**
任何事物	哪个	贫穷的	人们	分享	和	每个	其他	,	不是	遗忘	伯斯顿	微笑	.

穷人之间分享的一切，还有伯斯顿的微笑。

[haʊ'evə(r)]	,	['trʌb(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	-	['bruːɪŋ]	.
However	**,**	**trouble**	**was**	**a**	**-**	**brewing**	**.**
然而	,	麻烦	曾是	一个	-	酿造	.

然而，麻烦正在酝酿之中。

[ðə; ði]	[lɔː]	[ə'sɪriən]	[keɪm]	[daʊn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wʊlf]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fəʊld]	.
The	**Law**	**Assyrian**	**came**	**down**	**like**	**a**	**wolf**	**on**	**the**	**fold**	**.**
这	法律	亚述人	来了	向下	喜欢	一个	狼	在	这	折叠	.

亚述律法如同狼群扑向羊群一般降临。

[ðə; ði]	['peərənts]	[wɜː(r); wə(r)]	['sʌmənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	['sendɪŋ]	[ðeə(r)]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[skuːl]	.
The	**parents**	**were**	**summoned**	**for**	**not**	**sending**	**their**	**children**	**to**	**school**	**.**
这	父母	是	被召唤	为了	不是	发送	他们的	孩子们	到	学校	.

这些家长因未送孩子上学而被传唤。

[ɒn]	[ðə; ði]	14th	[ɒv; əv]	[meɪ]	,	-	,	['θɜːti]	['peərənts]	[ə'pɪəd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['mædʒɪsˌtret]	[æt; ət]	[dɪs]
On	**the**	**14th**	**of**	**May**	**,**	**1914**	**,**	**thirty**	**parents**	**appeared**	**before**	**the**	**magistrates**	**at**	**Diss**
在	这	14th	的	可能	,	-	,	三十	父母	出现	前	这	地方法官	在	指责

,

,

,

1914年5月14日，30名家长出现在迪斯地方法官面前。

[θriː]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	,	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[kɔːz]	[weə'baɪ]	,	[ɪnəz'mʌtʃ]	,	[æz; əz]	[ə'fɔːsed]	,	['laɪkwaɪz]
three	**miles**	**away**	**,**	**to**	**show**	**cause**	**whereby**	**,**	**inasmuch**	**,**	**as**	**aforesaid**	**,**	**likewise**
三	英里	离开	,	到	展示	原因	由此	,	因此	,	作为	上述	,	同样地

三英里之外，说明理由，因为，如上所述，同样

[piː]	.	-
p	**.**	**15**
p	.	-

第15页

[ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)]	.
hereinafter	**.**
下文	.

下文。

[waɪ]	[nɒt]	!
Why	**not**	**!**
为什么	不是	!

为什么不呢！

[əʊ]	,	[lɔː]	!	[lɔː(r)]	!
Oh	**,**	**Law**	**!**	**Lor**	**!**
哦	,	法律	!	洛尔	!

哦，法律！洛尔！

[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ɪk'spɪəriəns]	[ɒv; əv]	[ɪn'geɪdʒɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɔɪə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[juː; jʊ]
Perhaps	**you**	**have**	**had**	**experience**	**of**	**engaging**	**a**	**lawyer**	**to**	**defend**	**you**
也许	你	有	有	经验	的	引人入胜	一个	律师	到	保卫	你

[frɒm; frəm]	[ə'nʌðə(r)]	['lɔɪə(r)]	?
from	**another**	**lawyer**	**?**
从	其他	律师	?

您或许有过聘请律师为自己辩护，对抗另一位律师的经历？

[ðə; ði]['bɜːrstən] [breɪvz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪs] ['sɔlən, -lɔn][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['sendɪŋ] [ðeə(r)]

The	Burston	Braves	appeared	before	the	Diss	Solons	for	not	sending	their
这	伯斯顿	勇士队	出现	前	这	指责	议员们	为了	不是	发送	他们的

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] .

children	to	school	.
孩子们	到	学校	.

伯斯顿勇士队因未送子女上学而被迪斯议员传唤。

[aɪ] [pɔːz] [hɪə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	pause	here	to	blame	the	children	.
我	暂停	这里	到	责备	这	孩子们	.

我在这里停下来，把责任归咎于孩子们。

[hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biːn] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [rɪtʃ] ['peərənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Had	the	children	been	intelligent	enough	to	choose	rich	parents	they	could
有	这	孩子们	到过	聪明的	足够的	到	选择	富有的	父母	他们	可以

[hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] ,

have	been	taught	in	their	own	homes	,
有	到过	教授	在	他们的	自己的	房屋	,

如果孩子们足够聪明，能够选择富裕的父母，他们本可以在自己家中接受教育。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['wɪnzə(r)] , [noʊzli] , ['wɛlˌbɛk] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .

including	Windsor	,	Knowsley	,	Welbeck	,	or	anywhere	else	.
包括	温莎	,	诺斯利	,	韦尔贝克	,	或者	任何地方	别的	.

包括温莎、诺斯利、韦尔贝克或任何其他地方。

[rɪtʃ] ['peərənts][hæv; həv] [ðɪs] [slaɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)]['bɜːrstən] ['vɪlɪdʒ] [bɛən] .

Rich	parents	have	this	slight	advantage	over	Burston	village	bairns	.
富有的	父母	有	这	轻微	优势	超过	伯斯顿	村庄	孩子们	.

富裕家庭的父母比伯斯顿村的孩子们略占优势。

[let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɛən] .

Let	this	be	a	warning	to	the	bairns	.
让	这	是	一个	警告	到	这	孩子们	.

这应该给孩子们敲响警钟。

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [skuːl] [ə'tendəns] ['ɒfɪsə(r)] ,

The	solicitor	for	the	defence	questioned	the	School	Attendance	Officer	,
这	律师	为了	这	防御	被质问	这	学校	出席	官	,

辩方律师质问了学校出勤官，

[huː] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][ɪn'kwaɪəriz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

who	admitted	that	he	had	made	no	inquiries	to	ascertain	whether	the	children
WHO	承认	那	他	有	制成	不	查询	到	探明	无论	这	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [skuːl] .

were	attending	another	school	.
是	参加	其他	学校	.

他承认自己没有进行任何调查以确定孩子们是否在其他学校就读。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [dɪd] [ðæt] [wel] - [nəʊn] ['raɪtə(r)] [seɪ] , [huːz] [neɪm] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ?

By	the	way	,	what	did	that	well	-	known	writer	say	,	whose	name	I	do	not	know	?
经过	这	方式	,	什么	做过	那	出色地	-	已知	作家	说	,	谁	姓名	我	做	不是	知道	?

对了，那位我不知道名字的著名作家说了什么？

“ [mæn][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [lʊks] [ə'bʌv] , [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][nəʊz] .

“	Man	is	an	animal	that	looks	above	,	behind	,	but	never	beneath	his	nose	.
“	男人	是	一个	动物	那	看起来	多于	,	在后面	,	但	绝不	下面	他的	鼻子	.

“人是一种总是向上看、向后看，却从不向下看的动物。”

” [ðə; ði] [ə'tendəns] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

”	The	attendance	officer	had	nothing	to	say	on	behalf	of	the	Education
”	这	出席	官	有	没有什么	到	说	在	代表	的	这	教育

[kə'mɪti] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ti:tʃə(r)z] .

Committee	as	to	the	efficiency	of	the	old	teachers	.
委员会	作为	到	这	效率	的	这	老的	教师	.

“考勤员代表教育委员会对老教师的教学效率没有任何评价。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [hɜ:d] [wʌn] [keɪs] .

The	magistrates	heard	one	case	.
这	地方法官	听到	一	案件	.

地方法官审理了一起案件。

[ðə; ði]['bɜ:rstən] [breɪv] [pru:vd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] ['regjələli] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [sku:l]

The	Burston	Brave	proved	that	her	little	son	had	regularly	attended	a	school
这	伯斯顿	勇敢的	已证实	那	她	小的	儿子	有	经常	参加	一个	学校

['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ,

conducted	by	the	late	mistress	and	master	,
实施	经过	这	晚的	情妇	和	掌握	,

伯斯顿勇敢者证明，她的小儿子曾定期在已故女主人和男主人开办的学校上学。

[səʊ][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ][faɪn][ɒv; əv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] - [mɔ:(r)]

so	the	bench	inflicted	a	fine	of	five	shillings	upon	her	and	29	more
所以	这	长椅	造成的	一个	美好的	的	五	先令	之上	她	和	-	更多的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

因此，法庭对她和其他 29 名妇女处以 5 先令的罚款。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d] ['wʊdn] ['bentʃɪz] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ?

These	are	hard	wooden	benches	,	aren't	they	?
这些	是	难的	木制的	长椅	,	不是	他们	?

这些是硬木长凳，对吧?

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [faɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'flɪktɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɒt] [ə'tendɪd]

I	wonder	what	fine	would	have	been	inflicted	if	the	children	had	not	attended
我	想知道	什么	美好的	会	有	到过	造成的	如果	这	孩子们	有	不是	参加

[sku:l] !

school	!
学校	!

我想知道如果孩子们没有上学，会被罚款多少!

[bʌt; bət] , ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə] ['blækˌlegɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][du:; də] ['ʌðəwaɪz]

But	,	knowing	their	antipathy	to	blacklegging	,	they	could	not	do	otherwise
但	,	会心	他们的	反感	到	黑色紧身裤	,	他们	可以	不是	做	否则

[ðæn; ðən] [stɪk] [tu:; tə][ðeə(r)][əʊld] ['ti:tʃə(r)z] .

than	stick	to	their	old	teachers	.
比	戳	到	他们的	老的	教师	.

但是，由于他们厌恶打黑工，所以他们只能继续跟随以前的老师。

[ɪn][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] , ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ju:niən][ɒv; əv] ['ti:tʃə(r)z] , [ɪz]

In	the	certificate	of	membership	,	issued	by	the	National	Union	of	Teachers	,	is
在	这	证书	的	会员资格	,	发布	经过	这	国家的	联盟	的	教师	,	是

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

the	following	:
这	下列的	:

由全国教师工会颁发的会员证书上有以下内容:

[prə'feʃən(ə)l] [kən'dʌkt] .

Professional	Conduct	.
专业的	执行	.

职业操守。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] [ɔ:l'redi] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnprə'feʃənl] :

The	following	is	a	list	of	the	actions	already	declared	to	be	unprofessional	:
这	下列的	是	一个	列表	的	这	行动	已经	声明	到	是	不专业的	:

[wʌn] .

1	.
1	.

以下列出已被认定为不专业的行为：1.

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['membə(r)][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

For	any	member	to	take	an	appointment	from	which	,	in	the	judgment
为了	任何	成员	到	拿	一个	预约	从	哪个	,	在	这	判断

[ɒv; əv][ðə; ði][en] . [ju:] . [ti:] . [ɪg'zekjətɪv] ,

of	the	N	.	U	.	T	.	Executive	,
的	这	N	.	U	.	T	.	管理人员	,

任何成员接受一项任命，如果根据全国教师工会执行委员会的判断，该任命是.....

[ə'nʌðə(r)]['membə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ˌʌn'dʒʌstli] [dɪs'mɪst] .

another	member	has	been	unjustly	dismissed	.
其他	成员	有	到过	不公正的	解雇	.

另一名成员被不公正地解雇了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sku:l] [ðen] ,

How	could	the	children	attend	the	Council	School	then	,
如何	可以	这	孩子们	出席	这	理事会	学校	然后	,

那时孩子们怎么可能去公立学校上学呢?

[wen] [ðə; ði][en] . [ju:] . [ti:] . [i:] . [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðɪs] [keɪs] [tu:; tə][gəʊ][baɪ] [dɪ'fɔ:lt] ?

when	the	N	.	U	.	T	.	E	.	had	allowed	this	case	to	go	by	default	?
什么时候	这	N	.	U	.	T	.	E	.	有	允许	这	案件	到	去	经过	默认	?

NUTE 当时是如何允许此案默认结案的?

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [breɪvz] [ænd; ənd] ['beib] [ɒv; əv]['bɜ:rstən] ['mɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ,

However	,	the	Braves	and	Babes	of	Burston	marched	back	to	the	school	,
然而	,	这	勇士队	和	宝贝们	的	伯斯顿	行军	后退	到	这	学校	,

['pɒndərɪŋ] [ɒn] [dɪs] [lɔ:] .

pondering	on	Diss	Law	.
沉思	在	指责	法律	.

然而，伯斯顿的勇士和宝贝们列队返回学校，思考着迪斯法案。

['spi:kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['baɪəs] , [æz; əz][ðə; ði]['bəʊlə(r)] [sed] ,

Speaking	without	bias	,	as	the	bowler	said	,
请讲	没有	偏见	,	作为	这	保龄球手	说	,

正如这位保龄球手所说，我并非带有偏见地发言。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['mædʒɪsˌtret] ['bi:ɪŋ] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)]

I	am	thoroughly	in	favour	of	magistrates	being	chosen	by	the	shape	of	their
我	是	彻底	在	偏爱	的	地方法官	存在	选定	经过	这	形状	的	他们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

我完全赞成根据头型来选拔法官。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɔlɪts] .

instead	of	by	the	size	of	their	wallets	.
反而	的	经过	这	尺寸	的	他们的	钱包	.

而不是根据他们的钱包大小。

['fænsi] [mʌlkt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['leɪbərə(r)] - [waɪvz] ([tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [wʌn] ['sɒvrɪn] [ɪz]

Fancy	mulcting	poor	labourers	'	wives	(	to	some	of	whom	one	sovereign	is
想要	计算	贫穷的	劳工	-	妻子们	(	到	一些	的	谁	一	主权	是

[ə; eɪ] ['prɪnsli] [wi:ks] ['sæləri]) [ɒv; əv] 5s .

a	princely	week's	salary	)	of	5s	.
一个	王子	本周	薪水	)	的	5s	.

想象一下，向贫穷的劳动者的妻子们（对她们中的一些人来说，一个君主便相当于一个王子一周的薪水）勒索 5 先令。

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[faɪnd] [bʌt; bət] [ˌʌndɪs'meɪd] .

FINED	BUT	UNDISMAYED	.
罚款	但	毫不气馁	.

虽被罚款，但并未气馁。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

They	were	fined	again	and	again	.
他们	是	罚款	再次	和	再次	.

他们被一再罚款。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['mi:tiŋz] [ɒn] ['bɜ:rstən] [gri:n] .

But	they	held	indignation	meetings	on	Burston	Green	.
但	他们	握住	愤慨	会议	在	伯斯顿	绿色的	.

但他们在伯斯顿格林举行了表达愤慨的集会。

['lʌvəz] [ɒv; əv] [feə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [flɒkt] [ɪn] , [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] ,

Lovers	of	fair	play	and	freedom	flocked	in	,	the	money	was	collected	,
恋人	的	公平的	玩	和	自由	成群结队的	在	,	这	钱	曾是	集	,

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [faɪnz] [peɪd] .

and	the	fines	paid	.
和	这	罚款	有薪酬的	.

热爱公平竞争和自由的人们蜂拥而至，钱款被筹集起来，罚款被缴纳。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [krʊk] [ðə; ðɪ] ['pregnənt] ['hɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ni:] .

They	refused	to	crook	the	pregnant	hinges	of	the	knee	.
他们	拒绝	到	骗子	这	孕	铰链	的	这	膝盖	.

他们拒绝弯曲怀孕的膝盖关节。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['kaʊns(ə)l] [blɒk] , [waɪlst] [əʊld] ['ɪŋgləənd] [stændz] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

Their	children	should	not	return	to	Council	Block	,	whilst	old	England	stands	upon	a
他们的	孩子们	应该	不是	返回	到	理事会	堵塞	,	而	老的	英格兰	站立	之上	一个

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

他们的孩子不应该回到公屋，只要古老的英格兰屹立不倒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伯斯顿学校罢课(The Burston School Strike)

[ən'les] ['prɒpə(r)][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][held] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [ˌɑ:r 'i:] - [in'steitid] .

unless	proper	inquiry	was	held	,	and	the	teachers	re	-	instated	.
除非	恰当的	询问	曾是	握住	,	和	这	教师	关于	-	已设立	.

除非进行适当的调查，并恢复教师的职务。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['sɪmpli] ['streŋθ(ə)nd] [ðeə(r)] [ri'zɔlv] .

The	opposition	has	simply	strengthened	their	resolves	.
这	反对	有	简单地	加强	他们的	解决	.

反对派的决心只会更加坚定。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kaɪndnəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ,

A	little	kindness	,	a	little	Christian	charity	,
一个	小的	仁慈	,	一个	小的	基督教	慈善机构	,

一点点善意，一点点基督教的慈善精神，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [steɪdʒɪz] ,

a	little	of	the	spirit	of	give	and	take	in	the	early	stages	,
一个	小的	的	这	精神	的	给	和	拿	在	这	早期的	阶段	,

早期阶段需要一些相互合作和接受的精神。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wel] .

and	all	would	have	been	better	than	well	.
和	全部	会	有	到过	更好的	比	出色地	.

一切都会比想象中更好。

[tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][dɪ'naɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] , [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪli] [tɔɪl] ,

To	-	day	,	however	,	to	deny	men	and	women	who	,	out	of	their	daily	toil	,
到	-	天	,	然而	,	到	否定	男人	和	女性	WHO	,	出去	的	他们的	日常的	辛劳	,

[peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

pay	for	education	,	etc	.	,
支付	为了	教育	,	ETC	.	,

然而，今天却要剥夺那些用日常辛勤劳动来支付教育等费用的男男女女的权利。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [kən'sɜ:nz] [ðem; ðəm] ['nɪəli] [ænd; ənd] ['dɪəli] [ɪz]

a	voice	in	the	management	of	what	concerns	them	nearly	and	dearly	is
一个	嗓音	在	这	管理	的	什么	担忧	他们	几乎	和	亲爱的	是

['sɪmpli] [ˌɔ:tə'krætɪk] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

simply	autocratic	presumption	.
简单地	专制	假定	.

在与他们息息相关的事情的管理中拥有发言权，这纯粹是专制狂妄的表现。

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [lɔ:] , [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðəʊz] [hu:m] [ðeɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [ti:tʃ]

Harassed	by	law	,	denied	the	right	to	choose	those	whom	they	loved	to	teach
骚扰	经过	法律	,	否认	这	正确的	到	选择	那些	谁	他们	喜爱	到	教

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

their	children	,
他们的	孩子们	,

受到法律骚扰，被剥夺了选择自己喜爱的人来教导孩子的权利，

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kəʊ'ɜ:st] .

they	determined	not	to	be	coerced	.
他们	决定	不是	到	是	胁迫	.

他们决心不屈服于胁迫。

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɔː(r)] [ˈtʃæpəl] .

They	refused	to	attend	the	churches	or	chapels	.
他们	拒绝	到	出席	这	教堂	或者	小教堂	.

他们拒绝去教堂或礼拜堂。

[ðeɪ] [held] [hjuːdʒ] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [griːn] .

They	held	huge	demonstrations	upon	the	village	green	.
他们	握住	巨大的	示威游行	之上	这	村庄	绿色的	.

他们在村里的绿地上举行了大规模示威游行。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈvɪlɪdʒər] [ænd; ənd] [ˈtaʊnzfəʊk] [keɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] .

The	surrounding	villagers	and	townsfolk	came	to	hear	and	see	.
这	周围	村民们	和	镇民	来了	到	听到	和	看	.

周围的村民和镇民都出来听听看。

[səʊ] [ðə; ði] [rɪˈvəʊlt] [spredz] .

So	the	revolt	spreads	.
所以	这	反叛	传播	.

于是，叛乱蔓延开来。

“ [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [skɒf] [ɒft] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [preɪ] .

“	Those	who	came	to	scoff	oft	remained	to	pray	.
“	那些	WHO	来了	到	嘲笑	经常	剩余	到	祈祷	.

“那些前来嘲笑的人，往往留下来祈祷。”

” [ˈriːəl] , [lɪv; laɪv] [əˈdresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [frendz] , [huː] [riːˈænimeit] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]

”	Real	,	live	addresses	were	given	by	friends	,	who	reanimated	the	hopes	of
”	真实的	,	居住	地址	是	给定	经过	朋友们	,	WHO	复活	这	希望	的

[ðə; ði] [pɑːst] ,

the	past	,
这	过去的	,

“朋友们发表了真实的现场讲话，重新燃起了人们对过去的希望。”

[ˈkrɪstəlaɪz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [kraɪst] ,

crystallised	the	spirit	of	the	dead	Christ	,
结晶	这	精神	的	这	死的	基督	,

凝结了死去的基督的精神，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɑːts] [θrɒb] [ænd; ənd] [aɪz] [fɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈvɪvɪdli] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈʌðə(r)z] [ðə; ði]

and	made	hearts	throb	and	eyes	fill	as	they	vividly	brought	before	others	the
和	制成	心	搏动	和	眼睛	充满	作为	他们	生动地	带来	前	其他的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

他们生动地将穷人的遭遇展现在众人面前，令人心潮澎湃，热泪盈眶。

[ˈpəːsikjuːtid] , [məˈlain] , [ˈkruːsɪfaɪd] [frend] [ɒv; əv] [ˈfɪʃəmən] , [ˈmægdəlɪn] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)]

persecuted	,	maligned	,	crucified	friend	of	fishermen	,	Magdalen	,	and	poor
受迫害	,	受人诋毁	,	被钉在十字架上	朋友	的	渔民	,	抹大拉的玛格达琳	,	和	贫穷的

[fəʊks] .

folks	.
各位	.

受迫害、被诽谤、被钉在十字架上的渔民、抹大拉的玛利亚和穷人的朋友。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [griːn] [ˈblɒsəmd] ; [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ˈbrʌðəhʊd] , [ˈfeləʊʃɪp] , [ænd; ənd]

The	village	green	blossomed	;	the	dream	of	brotherhood	,	fellowship	,	and
这	村庄	绿色的	盛开	;	这	梦	的	兄弟情	,	奖学金	,	和

[frəˈtɜːnəti] ,

fraternity	,
兄弟会	,

村庄的绿地上繁花似锦；兄弟情谊、友谊和友爱的梦想，

[æz; əz] ['prɔfɪˌsaɪd] [baɪ] ['mə:də] [dʒɒn] [bɔ:l] — [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [mæd] [pri:st] [ɒv; əv] [kent] —

as	prophesied	by	murdered	John	Ball	—	the	so	-	called	mad	priest	of	Kent	—
作为	预言	经过	被谋杀	约翰	球	—	这	所以	-	称为	疯狂的	牧师	的	肯特	—

[bɪ'keɪm] [ri'æləti] .

became	reality	.
成为	现实	.

被谋杀的约翰·鲍尔（肯特郡的所谓"疯牧师"）的预言成真了。

[dʒɒn] ['sʌtən] , [ʃi:p] ['dɪpə(r)] , [b'æptaɪzd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

John	Sutton	,	sheep	dipper	,	baptised	the	children	.
约翰	萨顿	,	羊	杓	,	受洗	这	孩子们	.

牧羊人约翰·萨顿为孩子们施洗。

[dʒɒn][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['krɪsnd] .

John	was	also	christened	.
约翰	曾是	还	受洗	.

约翰也接受了洗礼。

['krɪsnd] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] .

Christened	after	his	Christian	name	,	he	became	John	the	Baptist	.
受洗	后	他的	基督教	姓名	,	他	成为	约翰	这	浸信会	.

他以自己的基督教名字受洗，成为施洗约翰。

['hɪgdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ləʊli]

Higdon	and	his	wife	and	the	villagers	hunted	around	to	find	some	lowly
希格登	和	他的	妻子	和	这	村民们	猎杀	大约	到	寻找	一些	卑微的

['ʃeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪts] ,

shelter	for	the	little	mites	,
庇护所	为了	这	小的	螨虫	,

希格登和他的妻子以及村民们四处寻找一些简陋的栖身之所，好让这些小螨虫能够栖身。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [maɪlz] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .

some	of	whom	had	come	from	miles	away	to	be	taught	.
一些	的	谁	有	来	从	英里	离开	到	是	教授	.

他们当中有些人远道而来接受教育。

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌn][æt; ət][lɑ:st] .

They	found	one	at	last	.
他们	成立	一	在	最后的	.

他们终于找到了一个。

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][ðem; ðəm] .

A	blind	man	took	pity	on	them	.
一个	瞎的	男人	采取	遗憾	在	他们	.

一位盲人怜悯他们。

[hi:; hi][let][ə; eɪ] ['kɑ:rpəntərz] [ʃɒp] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

He	let	a	carpenter's	shop	to	them	.
他	让	一个	木匠的	店铺	到	他们	.

他把一间木匠铺租给了他们。

[ə; eɪ] ['kɑ:rpəntərz] [ʃɒp] !

A	carpenter's	shop	!
一个	木匠的	店铺	!

一家木匠铺！

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [meɪ] [wi:; wi][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['bʌdɪŋ] [hju:'mænəti][səʊ]

And	where	on	earth	may	we	discover	a	school	for	budding	humanity	so
和	在哪里	在	地球	可能	我们	发现	一个	学校	为了	萌芽	人类	所以

['pregnənt] [wɪð] ['mi:nɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɑ:rpəntərz] [ʃɒp] ?

pregnant	with	meaning	as	a	humble	carpenter's	shop	?
孕	和	意义	作为	一个	谦逊的	木匠的	店铺	?

我们究竟能在地球上的哪里找到一所像简陋的木匠作坊一样充满意义、能够培养未来人类的学校呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nəʊ] ['pæləs] [grænd] , [nəʊ]['pɒplə(r)] - ['dwɔ:fɪŋ] [sʌn] - [kɪst] ['sti:pl] , [nəʊ]['mɒzləm] [mɒsk]

Surely	no	palace	grand	,	no	poplar	-	dwarfing	sun	-	kissed	steeple	,	no	Moslem	mosque
一定	不	宫殿	盛大	,	不	白杨	-	矮化	太阳	-	亲吻	尖顶	,	不	穆斯林	清真寺

[gəʊld] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] ['i:stən] ['sɪti] ,

gold	glittering	in	Eastern	city	,
金子	闪闪发光	在	东	城市	,

当然，这里没有宏伟的宫殿，没有阳光普照、高耸入云的尖顶，也没有东方城市里金碧辉煌的清真寺。

[kən'teɪnz] [sʌtʃ] [di:p] ['mɪnɪŋz] [tu:; tə] ['revərənt] [maɪndz][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:rpəntərz] [ʃɒp] .

contains	such	deep	meanings	to	reverent	minds	as	a	carpenter's	shop	.
包含	这样的	深的	含义	到	虔诚的	思想	作为	一个	木匠的	店铺	.

对于虔诚的心灵而言，木匠的作坊蕴含着如此深刻的意义。

[nəʊ] ['eɪnʃənt] [ˌmɔ:sə'li:əm] , [nəʊ] [i'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪd] , [kən'teɪnɪŋ] [sweið, swɔð] ['mʌmi] [bəʊnz] [ɒv; əv]

No	ancient	mausoleum	,	no	Egyptian	pyramid	,	containing	swathed	mummy	bones	of
不	古老的	陵	,	不	埃及人	金字塔	,	包含	裹挟着	木乃伊	骨头	的

['eɪnʃənt] ['fɛəˌroʊ] ,

ancient	Pharoah	,
古老的	法老	,

没有古代陵墓，也没有埃及金字塔，里面存放着古代法老的木乃伊遗骸。

[hu:] ['skʌtl] [θru:] [laɪfs] [ʃɔ:t] [deɪ] , [meɪ] [kɔ:l] [fɔ:θ] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] ,

who	scuttled	through	life's	short	day	,	may	call	forth	such	sentiments	,
WHO	沉没	通过	生活的	短的	天	,	可能	称呼	前进	这样的	情感	,

那些匆匆度过短暂人生的人，或许会产生这样的感受。

[ɔ:(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][daɪ] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi][ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

or	inspiration	to	die	if	need	be	on	behalf	of	the	poor	and	the
或者	灵感	到	死	如果	需要	是	在	代表	的	这	贫穷的	和	这

['ni:di] ,

needy	,
贫困	,

或者受到鼓舞，必要时为穷人和弱势群体献出生命。

[ðə; ði] ['həʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] .

the	homeless	and	friendless	.
这	无家可归者	和	没有朋友	.

无家可归、孤苦伶仃的人。

[səʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ʃɒp] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

So	to	this	humble	shop	came	the	children	.
所以	到	这	谦逊的	店铺	来了	这	孩子们	.

于是孩子们来到了这家简陋的小店。

[hɪə(r)]

Here
这里

这里

[pi:] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[keɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [strʌk] [ə'genst] ['kaʊns(ə)l]['sɪntæks][ænd; ənd]['bɜ:rstən]

came	the	boys	and	girls	who	had	struck	against	Council	Syntax	and	Burston
来了	这	男孩们	和	女孩们	WHO	有	击	反对	理事会	句法	和	伯斯顿

['jjŋkərizəm] .

Junkerism	.
垃圾场主义	.

那些曾罢工反对议会语法和伯斯顿·容克主义的男孩女孩们来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðəz] .

They	were	helped	by	their	mothers	.
他们	是	帮助	经过	他们的	母亲们	.

他们得到了母亲的帮助。

[ɪf] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbərə(r)] , [ðə; ði]['læzərəs][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ɪz][hɑːd] ,

If	the	lot	of	the	agricultural	labourer	,	the	Lazarus	of	civilisation	,	is	hard	,
如果	这	很多	的	这	农业	劳动者	,	这	拉撒路	的	文明	,	是	难的	,

如果农业劳动者——文明的拉撒路——的命运是艰难的，

[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] - ['leɪbərə(r)][ɪz]['hɑːdə(r)] [stɪl] .

the	lot	of	the	labourers	'	labourer	is	harder	still	.
这	很多	的	这	劳工	-	劳动者	是	更难	仍然	.

劳动者的劳动者处境更加艰难。

['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][ɪn][laɪf][hæz; həz][ʃiː; ʃi] .

Little	joy	in	life	has	she	.
小的	喜悦	在	生活	有	她	.

她生活中鲜有快乐。

[dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːt] , [nəʊ][ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

Divorced	from	the	beauties	of	science	and	art	,	no	electric	lights	,
离婚	从	这	美女	的	科学	和	艺术	,	不	电的	灯	,

与科学和艺术之美脱节，没有电灯，

[nəʊ][hɒt][ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['slɑːpˌstoʊn] , [nəʊ]['eəri] , ['feəri] , ['dekəreɪtɪd]

no	hot	and	cold	water	on	the	slopstone	,	no	airy	,	fairy	,	decorated
不	热的	和	寒冷的	水	在	这	斜石	,	不	轻盈的	,	仙女	,	装饰

['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

bedrooms	,
卧室	,

石板地上没有冷热水，也没有通风明亮、装饰精美的卧室。

[nəʊ] [wel] [peɪvd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [striːts] , [nəʊ] [kwɪk] ['trænzɪt] , [nəʊ]['mjuːzɪk(ə)l] ['iːvnɪŋz] ,

no	well	paved	and	lighted	streets	,	no	quick	transit	,	no	musical	evenings	,
不	出色地	铺砌路面	和	照明	街道	,	不	快的	交通	,	不	音乐	晚上	,

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lektʃəz] ,

scientific	lectures	,
科学	讲座	,

没有铺设完善、灯光明亮的街道，没有快捷的公共交通，没有音乐晚会，也没有科学讲座。

[mə'ləʊdiəs] ['ɒprəz] , [swiːt] [strɪŋ] [bændz] , [nəʊ]['sɪnəmə] , [nəʊ] [lɒŋ] ['saɪk(ə)l] .

melodious	operas	,	sweet	string	bands	,	no	cinema	,	no	long	cycle	.
悦耳动听	歌剧	,	甜的	细绳	乐队	,	不	电影	,	不	长的	循环	.

优美的歌剧，动听的弦乐乐队，没有电影，没有漫长的循环。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

['graɪndɪŋ] [tɔɪl] .

Grinding	toil	.
研磨	辛劳	.

辛勤劳作。

[dɑːk] , ['slʌʃi] , ['snəʊi] [leɪnz] [ɪn]['wɪntə(r)] , [graɪm][ænd; ənd] ['pɒvəti] , [pɔː(r); pʊə(r)]['weɪdʒɪz] , ['deɪli]

Dark	,	slushy	,	snowy	lanes	in	winter	,	grime	and	poverty	,	poor	wages	,	daily
黑暗的	,	冰沙	,	下雪的	车道	在	冬天	,	污垢	和	贫困	,	贫穷的	工资	,	日常的

['strʌglz] ,

struggles	,
斗争	,

冬季黑暗、泥泞、积雪的小路，污垢和贫困，微薄的工资，以及每日的挣扎求生。

['pætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] , ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] , ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ,

patching	and	mending	,	sewing	and	knitting	,	washing	and	baking	,
修补	和	修补	,	缝纫	和	针织	,	洗涤	和	烘烤	,

修补、缝纫、编织、洗涤、烘焙

['sʌmtaɪmz] [tɔil] [ænd; ənd] ['mɔɪlɪŋ] [ɪn][reɪn] - [swept] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)][beə(r)] ['pɪt(ə)ns] , ['weərɪŋ]

sometimes	toiling	and	moiling	in	rain	-	swept	fields	for	bare	pittance	,	wearing
有时	辛勤劳作	和	莫林	在	雨	-	扫荡	字段	为了	裸	微不足道	,	穿着

['sɒd(ə)n] ['ʃɒdi] ,

sodden	shoddy	,
烂	劣质的	,

有时在雨水冲刷的田野里辛勤劳作，却只能挣到微薄的收入，穿着湿透的劣质衣服。

[ɔː(r)] ['səʊkɪŋ] [ɒn] [wɪnd] - [swept] [weɪsts] .

or	soaking	on	wind	-	swept	wastes	.
或者	浸泡	在	风	-	扫荡	废物	.

或者浸泡在风吹日晒的荒地上。

[gəʊ][tuː; tə]['bɜːrstən][ænd; ənd] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [hɑːts] [ɒn] ['mɪzrəbl]

Go	to	Burston	and	meet	your	sisters	,	keeping	up	their	hearts	on	miserable
去	到	伯斯顿	和	见面	你的	姐妹	,	保持	向上	他们的	心	在	悲惨的

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

去伯斯顿见见你的姐妹们，她们靠着微薄的工资勉强维持生计。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][skænt][dəul][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

and	even	giving	out	of	their	scant	doles	a	little	offering	to	their	beloved
和	甚至	给予	出去	的	他们的	稀少	救济金	一个	小的	提供	到	他们的	心爱

[straɪk] [skuːl] .

strike	school	.
罢工	学校	.

他们甚至从自己微薄的救济金中拿出一点钱来资助他们心爱的罢工学校。

[wɪð] [skeəs] [ə; eɪ]['kɒpə(r)][tuː; tə] [bles] [ðəm'selvz] [wɪð] , [ðeɪ] ['rentɪd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp]

With	scarce	a	copper	to	bless	themselves	with	,	they	rented	the	carpenter's	shop
和	稀少	一个	铜	到	保佑	他们自己	和	,	他们	租来的	这	木匠的	店铺

[æt; ət] £3 [pə(r)][jɪə(r)] .

at	£3	per	year	.
在	£3	每	年	.

他们身无分文，只好以每年 3 英镑的价格租下了木匠铺。

[aʊt] [əʊ] - ['pɔːli; 'pʊəli] ['fɜːnɪʃt] [hoʊmz] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [tʃeəz] , [ðeə(r)] ['teɪblz] , [st'uːlz] , [læmps] ,

Out	o	'	poorly	furnished	homes	they	gave	their	chairs	,	their	tables	,	stools	,	lamps	,
出去	o	-	差	提供	房屋	他们	给予	他们的	椅子	,	他们的	表格	,	凳子	,	灯	,

他们从自己简陋的家中捐出了椅子、桌子、凳子、灯具等物品。

['nɪk] - [næk] , [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] [pə'hæps] , [bʌt; bət]['pəʊt(ə)nt][æz; əz] ['widəuz] - [maɪt] .

knick	-	knacks	,	of	little	value	perhaps	,	but	potent	as	widows	'	mite	.
尼克	-	技巧	,	的	小的	价值	也许	,	但	强效	作为	寡妇	-	螨虫	.

一些小玩意儿，或许没什么价值，但却像寡妇的奉献一样有效。

[ðeɪ] [kliːnd] , ['skrʌbɪd] , ['skaʊərd] , [ænd; ənd] ['mʌðə] [ðæt] [skuːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

They	cleaned	,	scrubbed	,	scoured	,	and	mothered	that	school	,	as	they	are
他们	已清洗	,	擦洗过	,	彻底清洗	,	和	母亲	那	学校	,	作为	他们	是

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

doing	it	to	-	day	.
正在做	它	到	-	天	.

他们像今天一样，清洁、擦洗、打扫、呵护着那所学校。

['lʌki] ['skɑːlərz] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌðə(r)] - [lʌv] [ɪn'veləpɪŋ] [ðem; ðəm] !
Lucky scholars to have so much mother - love enveloping them !
幸运的 学者们 到 有 所以 很多 母亲 - 爱 包围 他们 !

这些学生真幸运，能被如此浓厚的母爱包围!

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [mɛmriːz] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] .
To have such mem'ries clustering round .
到 有 这样的 回忆 聚类 圆形的 .

让这些记忆聚集在一起。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['tɔɪlə(r)] , [swiːt] [sʌn][əʊ] - ['meəri] ,
To think that the world's toiler , sweet son o ' Mary ,
到 思考 那 这 世界的 苦力 , 甜的 儿子 o - 玛丽 ,

想想看，这世上的苦役者，圣母玛利亚的甜美儿子，

[spent] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] .
spent His early college days in the carpenter's shop .
花费 他的 早期的 大学 天 在 这 木匠的 店铺 .

他大学早期是在木工车间度过的。

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] [ə'prentɪst] [tuː; tə]['mænjuəl]['leɪbə(r)] ?
Was He not apprenticed to manual labour ?
曾是 他 不是 学徒 到 手动的 劳动 ?

他难道没有做过体力劳动的学徒吗?

[dɪd][hiː; hi][nɒt]['sæŋktɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Did He not sanctify it ?
做过 他 不是 圣化 它 ?

祂难道没有使它成圣吗?

[meɪ] [hiː; hi][nɒt][hæv; həv] [rɪ'hɜːst] ['fjuːtʃə(r)] ['diskɔːsiz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [sə'raʊndɪŋz] , [waɪlst]
May He not have rehearsed future discourses and similar surroundings , whilst
可能 他 不是 有 排练 未来 论述 和 相似的 周围环境 , 而
['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪnɪŋ] ,
sawing and planing ,
锯切 和 规划 ,

愿祂在锯木头和刨木头的时候，没有预演未来的演讲内容和类似的场景。

['mendɪŋ] , ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - ['tʃəʊzn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] , [səʊ]
mending , making , and creating in His self - chosen University of Adversity , so
修补 , 制作 , 和 创建 在 他的 自己 - 选定 大学 的 逆境 , 所以
[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['hjuːmənaɪz][ðə; ði] [wɜːld] ,
that He might humanise the world ,
那 他 可能 人性化 这 世界 ,

在祂自己选择的逆境大学里，祂修补、制造和创造，以便祂能够使世界更加人性化。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .
the world which to - day is deaf to His teachings .
这 世界 哪个 到 - 天 是 聋 到 他的 教义 .

如今的世界对他的教诲充耳不闻。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pærəblz] , [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['pɒvəti] ,
Had His parables , His philosophy of honest poverty ,
有 他的 寓言 , 他的 哲学 的 诚实的 贫困 ,

他讲述过他的寓言，他倡导诚实贫穷的哲学，

[hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [biːn] [leɪd][tuː; tə] [hɑːt] , ['jʊərəp] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
His contempt of lordship and riches been laid to heart , Europe would not be
他的 鄙视 的 领主 和 财富 到过 铺设 到 心 , 欧洲 会 不是 是
[ɪn] [fleɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] .
in flames to - day .
在 火焰 到 - 天 .

如果他能真正蔑视统治权和财富，那么今天的欧洲就不会战火纷飞了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [drɔ:z] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,

And	,	as	my	labour	of	love	draws	to	a	close	,
和	,	作为	我的	劳动	的	爱	平局	到	一个	关闭	,

随着我倾注心血的创作接近尾声，

[aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['bɜ:rstən] ['vɪlɪdʒ] [wʌns][mɔ:(r)] .

I	grieve	to	say	that	trouble	is	coming	to	Burston	village	once	more	.
我	悲伤	到	说	那	麻烦	是	未来	到	伯斯顿	村庄	一次	更多的	.

我很遗憾地告诉大家，伯斯顿村又要遭遇麻烦了。

[ðə; ði]['rektə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['nəʊtɪs][tu:; tə] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [gli:b] ['tenənts] .

The	rector	has	given	notice	to	three	of	the	glebe	tenants	.
这	校长	有	给定	注意	到	三	的	这	教区	租户	.

教区长已向三位牧师佃户发出通知。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [hu:] [let][ðə; ði] ['kɑ:rpəntərz] [ʃɒp] , [ɪz][wʌn] .

The	blind	man	,	who	let	the	carpenter's	shop	,	is	one	.
这	瞎的	男人	,	WHO	让	这	木匠的	店铺	,	是	一	.

出租木匠铺的那位盲人就是其中之一。

[ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

This	means	the	closing	down	of	the	school	.
这	方法	这	结束	向下	的	这	学校	.

这意味着学校将关闭。

[tu:] ['ʌðə(r)]['peərənts][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪn]['sɪmələ(r)] [plaɪt] ,

Two	other	parents	are	also	in	similar	plight	,
二	其他	父母	是	还	在	相似的	困境	,

另外两名家长也面临着类似的困境。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['presɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] [ˌviktimai'zeiʃən] [pə'tʃɑ:ns] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

and	this	is	a	presage	of	further	victimisation	perchance	in	the	future	.
和	这	是	一个	预示	的	更远	受害	或许	在	这	未来	.

这或许预示着未来还会遭受进一步的伤害。

[ʃæl; ʃəl][ɔ:l][ðə; ði][æŋ'zaiətiz] , [ðə; ði] ['strʌglz] ,

Shall	all	the	anxieties	,	the	struggles	,
将	全部	这	焦虑	,	这	斗争	,

所有的焦虑和挣扎，

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊps][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ˌsɪks'ti:n] [mʌnθs] [end][ɪn] [ðɪs] ['klɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	hopes	of	the	past	sixteen	months	end	in	this	clearance	of	the
和	这	希望	的	这	过去的	十六	几个月	结尾	在	这	清除	的	这

[ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] ,

Higdons	and	their	friends	,
希格登	和	他们的	朋友们	,

过去十六个月的希望最终以希格登一家及其同伙被驱逐而告终。

[ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpəntərz] [ʃɒp] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][end] [laɪk] [ðɪs] ?

the	closing	of	the	carpenter's	shop	,	shall	it	end	like	this	?
这	结束	的	这	木匠的	店铺	,	将	它	结尾	喜欢	这	?

木匠铺关门了，难道就这么结束了吗?

[ɪf] [səʊ] , [ai][du:; də][nɒt] ['envi] [ðə; ði]['rektə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

If	so	,	I	do	not	envy	the	rector	his	victory	.
如果	所以	,	我	做	不是	嫉妒	这	校长	他的	胜利	.

如果真是这样，我一点也不羡慕校长的胜利。

[neɪ] , ['rɑ:ðə(r)][du:; də][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]

Nay	,	rather	do	I	think	it
不	,	相当	做	我	思考	它

不，我倒觉得是这样。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[wɪl] [nɒt]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['bærən][wʌn] ,

will	not	only	be	a	barren	one	,
将要	不是	仅有的	是	一个	荒芜	一	,

不仅会是一片荒芜之地，

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [bləʊ] [ə'genst] [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .

but	a	distinct	blow	against	the	religion	he	is	supposed	to	represent	.
但	一个	清楚的	吹	反对	这	宗教	他	是	据称	到	代表	.

但这无疑是对他所代表的宗教的沉重打击。

[wɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ðɪs] ?

What	Christianity	is	this	?
什么	基督教	是	这	?

这算什么基督教?

[ə; eɪ] ['bɪʃəps] [əd'vaɪs] .

A	BISHOP'S	ADVICE	.
一个	主教的	建议	.

主教的忠告。

[θriː] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['nəʊtɪs][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][gləʊb] .

Three	people	have	received	notice	to	quit	the	globe	.
三	人们	有	已收到	注意	到	辞职	这	地球	.

三人已收到退出世界的通知。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ə'piːld] [tuː; tə] .

The	Bishop	of	Norwich	has	been	appealed	to	.
这	主教	的	诺维奇	有	到过	上诉	到	.

已向诺里奇主教提出上诉。

[ðə; ði] ['iːstən] ['deɪli] [pres] , [dʒʊ'laɪ] 28th , - , [wɪtʃ] [laɪz][ɒn][maɪ] [niː] [æz; əz][ai] [raɪt] ,

The	Eastern	Daily	Press	,	July	28th	,	1915	,	which	lies	on	my	knee	as	I	write	,
这	东	日常的	按	,	七月	28th	,	-	,	哪个	谎言	在	我的	膝盖	作为	我	写	,

我写作时，膝上放着1915年7月28日的《东部每日新闻报》。

[kən'teɪnz] [hɪz; ɪz]['fəʊtəʊ] .

contains	his	photo	.
包含	他的	照片	.

里面有他的照片。

[hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt][blaɪnd] , [ɪn] ['mægdəlɪn] [striːt]

He	is	standing	outside	the	Hospital	for	the	Indigent	Blind	,	in	Magdalen	Street
他	是	常设	外部	这	医院	为了	这	贫困者	瞎的	,	在	抹大拉的玛格达琳	街道

,

,

,

他正站在马格达伦街的贫困盲人医院外。

['nɒrɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['lestə(r)] ,

Norwich	,	with	the	Earl	and	Countess	of	Leicester	,
诺维奇	,	和	这	伯爵	和	伯爵夫人	的	莱斯特	,

诺维奇，以及莱斯特伯爵和伯爵夫人

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːlz] [mɔː(r)] ['regjələli] [ðæn; ðən] ['meni] ['vɪlɪdʒ] [fəʊk] .

looking	as	though	he	had	his	meals	more	regularly	than	many	village	folk	.
寻找	作为	尽管	他	有	他的	餐	更多的	经常	比	许多	村庄	民间	.

他看起来比村里许多村民吃饭都规律得多。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd][ɒv; əv]['bɜ:rstən] , ['ɔ:lsəʊ] ?

Surely	**he**	**is**	**interested**	**in**	**the**	**blind**	**of**	**Burston**	**,**	**also**	**?**
一定	他	是	感兴趣的	在	这	瞎的	的	伯斯顿	,	还	?

他肯定也对伯斯顿的盲人作品感兴趣吧?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi] ['aʊstɪd] ?

Shall	**they**	**be**	**ousted**	**?**
将	他们	是	被驱逐	?

他们应该被驱逐吗?

[wɪl] [hi:; hi] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['rektə(r)][tu:; tə] [pres] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] ?

Will	**he**	**allow**	**his**	**rector**	**to**	**press**	**this**	**injustice**	**?**
将要	他	允许	他的	校长	到	按	这	不公正	?

他会允许他的校长继续推进这项不公正的裁决吗?

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə'pi:ld] [tu:; tə] .

But	**he**	**has**	**been**	**appealed**	**to**	**.**
但	他	有	到过	上诉	到	.

但他已被提起上诉。

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] :

Here	**is**	**his**	**reply**	**:**
这里	是	他的	回复	:

以下是他的回复:

[ðə; ði] ['pæləs] ,

The	**Palace**	**,**
这	宫殿	,

宫殿,

['nɒrɪdʒ] .

Norwich	**.**
诺维奇	.

诺维奇。

[dɪə(r)][sɜ:(r)] ,

Dear	**Sir**	**,**
亲爱的	先生	,

尊敬的先生,

— [ai][ˌeɪ 'em][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

—	**I**	**am**	**directed**	**by**	**the**	**Bishop**	**of**	**Norwich**	**to**	**acknowledge**	**receipt**	**of**	**your**
—	我	是	指导	经过	这	主教	的	诺维奇	到	承认	收据	的	你的

['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 15th ,

letter	**of**	**the**	**15th**	**,**
信	的	这	15th	,

—我奉诺里奇主教之命,确认已收到您15日的来信,

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [nemd] [fi:l] [ə'gri:vd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [rɪ'dres]

and	**to**	**say**	**that**	**if**	**the**	**persons**	**named**	**feel**	**aggrieved**	**they**	**should**	**seek**	**redress**
和	到	说	那	如果	这	人	命名	感觉	受委屈的	他们	应该	寻找	纠正

[θru:] [ðə; ði]['li:g(ə)l][traɪ'bju:nəlz] .

through	**the**	**legal**	**tribunals**	**.**
通过	这	合法的	法庭	.

并表示,如果被提及的人感到委屈,他们应该通过法律法庭寻求补救。

[jɔ:z] ['feɪθfəli] ,

Yours	**faithfully**	**,**
此致	忠实	,

此致,

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [p'ɑːsənz] , ['sekrət(ə)ri] .

J	.	A	.	Parsons	,	Secretary	.
J	.	一个	.	帕森斯	,	秘书	.

JA Parsons，秘书。

[iː] . [biː] . [riːvz] .

E	.	B	.	Reeves	.
E	.	B	.	里夫斯	.

EB Reeves。

[səʊ][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [wɪð] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] £4 , - [pə(r)][jɪə(r)] , ['pæləs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

So	His	Lordship	,	with	income	of	£4	,	500	per	year	,	palace	,	etc	.	,
所以	他的	领主	,	和	收入	的	£4	,	-	每	年	,	宫殿	,	ETC	.	,

[ədˈvaɪzɪz] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] ,

advises	three	poor	folk	,
建议	三	贫穷的	民间	,

所以，这位年收入4500英镑、拥有宫殿等等的贵族大人，给三个穷人提建议：

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɪz][blaɪnd] , [tuː; tə] “ [siːk] [rɪ'dres] [θruː] [ðə; ði]['liːg(ə)l][traɪ'bjuːnəlz] .

one	of	whom	is	blind	,	to	“	seek	redress	through	the	legal	tribunals	.
一	的	谁	是	瞎的	,	到	“	寻找	纠正	通过	这	合法的	法庭	.

其中一人是盲人，要“通过法律法庭寻求补救”。

” [ðɪs] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪps] [grɪm][dʒəʊk] .

”	This	be	certainly	His	Lordship's	grim	joke	.
”	这	是	当然	他的	领主的	严峻	开玩笑	.

“这肯定是阁下开的一个残酷玩笑。”

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] , ['wæksɪŋ] [liːn] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['fæmɪlɪz] [ɒn] [bɪ'twiːn] £40 [ænd; ənd] £50

How	poor	folk	,	waxing	lean	and	keeping	families	on	between	£40	and	£50
如何	贫穷的	民间	,	打蜡	倾斜	和	保持	家庭	在	之间	£40	和	£50

[pə(r)][jɪə(r)] ,

per	year	,
每	年	,

那些生活拮据、节衣缩食，一年只能靠40到50英镑养家糊口的穷人，

['sʌmtaɪmz] ['fiːstɪŋ] [ɒn] [bred] [ænd; ənd][lɑːd] , [waɪlst] [gliːb] ['əʊnə(r)z] [mʌntʃ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]

sometimes	feasting	on	bread	and	lard	,	whilst	glebe	owners	munch	biscuits	and
有时	盛宴	在	面包	和	猪油	,	而	教区	所有者	咀嚼	饼干	和

[kriːm] ,

cream	,
奶油	,

有时他们会大吃面包和猪油，而农田的主人则会津津有味地吃饼干和奶油。

[kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [æz; əz] “ [ðə; ði] [lɔː] ” ['pɑːsɪz] [wɒt] ['dɑːbi] ['dɔɪl] [wʊd] [kɔːl] “

can	indulge	in	such	luxury	as	“	The	Law	”	passes	what	Darby	Doyle	would	call	“
能	放纵	在	这样的	奢华	作为	“	这	法律	”	通过	什么	达比	多伊尔	会	称呼	“

[ðə; ði][wɪt][ˌeɪ 'viː] [mæn] .

the	wit	av	mortial	man	.
这	有	av	致命的	男人	.

可以沉溺于这种奢侈，因为“法律”通过了达比·道尔所说的“凡人的智慧”。

” [ðə; ði]['əʊnli] [lɔː] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

”	The	only	law	we	can	appeal	to	under	these	circumstances	is	the	Law	of
”	这	仅有的	法律	我们	能	上诉	到	在下面	这些	情况	是	这	法律	的

[hjuː'mænəti] .

Humanity	.
人类	.

“在这种情况下，我们唯一可以诉诸的法律就是人道主义法。”

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [traɪ'bju:nl] , [vɒks]['pɑ:pjʊˌlaɪ] , [vɒks]['deɪɪ] : [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪz][ðə; ði]

The	ancient	tribunal	,	vox	populi	,	vox	Dei	:	The	voice	of	the	people	is	the
这	古老的	法庭	,	声音	流行	,	声音	德伊	:	这	嗓音	的	这	人们	是	这

[vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] .

voice	of	God	.
嗓音	的	上帝	.

古代的法庭，vox populi，vox Dei：人民的声音就是上帝的声音。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l][hæd; həd]['betə(r)] ['ædvəkeɪt] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

I	would	that	these	people	had	better	advocate	than	myself	.
我	会	那	这些	人们	有	更好的	提倡	比	我	.

我希望这些人能有比我更好的辩护人。

[ðeə(r)] [kɔ:z] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn]['dʒʌstɪs] , ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [tru:θ] .

Their	cause	is	founded	on	justice	,	reason	,	and	truth	.
他们的	原因	是	创立	在	正义	,	原因	,	和	真相	.

他们的事业建立在正义、理性与真理之上。

[ðeɪ] [wɒnt] ['pʌblɪk][ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wɪl] [end][ɪn][ðeə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['ti:tʃə(r)z]

They	want	public	inquiry	which	,	I	believe	,	will	end	in	their	well	-	beloved	teachers
他们	想	民众	询问	哪个	,	我	相信	,	将要	结尾	在	他们的	出色地	-	心爱	教师

[ˌri:ɪn'steɪtmənt] .

reinstatement	.
复职	.

他们希望进行公开调查，我相信调查结果将使他们敬爱的教师复职。

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [θɔ:t]

The	tyranny	of	the	countryside	is	still	a	menace	to	freedom	of	thought
这	暴政	的	这	农村	是	仍然	一个	威胁	到	自由	的	想法

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

and	action	.
和	行动	.

乡村的暴政仍然对思想和行动自由构成威胁。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] .

I	have	done	my	best	to	explain	this	.
我	有	完毕	我的	最好的	到	解释	这	.

我已经尽力解释清楚了。

[tu:; tə][ðə; ði] [breɪvz] [ɒv; əv]['bɜ:rstən][aɪ]['tendə(r)][maɪ] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

To	the	Braves	of	Burston	I	tender	my	appreciation	and	admiration	for
到	这	勇士队	的	伯斯顿	我	投标	我的	欣赏	和	钦佩	为了

[ðeə(r)] ['gælənt] [ˌsɪks'ti:n] [mʌnθs] - ['strʌg(ə)l] .

their	gallant	sixteen	months	'	struggle	.
他们的	英勇	十六	几个月	-	斗争	.

我向伯斯顿的勇士们致以最诚挚的感谢和敬佩，感谢他们长达十六个月的英勇斗争。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] .

They	are	the	pioneers	.
他们	是	这	先驱者	.

他们是先驱者。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl][lɪv; laɪv] ['wɪmɪn] , [wɪð] [red] ['kɔ:pʌslz] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][veɪns] , [nɒt][ðə; ði]

They	are	real	live	women	,	with	red	corpuscles	dancing	in	their	veins	,	not	the
他们	是	真实的	居住	女性	,	和	红色的	血小板	跳舞	在	他们的	静脉	,	不是	这

[ˈfægəsˌaɪts] [ɒv; əv] ['sɜ:fdəm] .

phagocytes	of	serfdom	.
吞噬细胞	的	农奴制	.

她们是活生生的女性，血管里跳动着鲜红的血液，而不是农奴制下的吞噬细胞。

[nʌn] [bʌt; bət][dʒeɪmz] ['ɒpənhaɪm] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [meɪ] [duː; də][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] :

None	but	James	Oppenheim	,	the	poet	,	may	do	them	justice	:
没有任何	但	詹姆斯	奥本海姆	,	这	诗人	,	可能	做	他们	正义	:

只有诗人詹姆斯·奥本海姆才能真正诠释它们:

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[bred] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] .

Bread	and	Roses	.
面包	和	玫瑰	.

面包与玫瑰。

[æz; əz][wiː; wi] [kʌm] ['mɑːrtʃɪŋ] , ['mɑːrtʃɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

As	we	come	marching	,	marching	,	in	the	beauty	of	the	day
作为	我们	来	行军	,	行军	,	在	这	美丽	的	这	天

当我们行进，行进，沐浴在当日的美好之中

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['daːkənd] ['kɪtʃɪnz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɪl] [lɒfts] [greɪ]

A	million	darkened	kitchens	,	a	thousand	mill	lofts	grey
一个	百万	变暗	厨房	,	一个	千	磨	阁楼	灰色的

百万间昏暗的厨房，一千间灰蒙蒙的工厂阁楼

[ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sʌn] [dis'kləuz]

Are	touched	with	all	the	radiance	that	a	sudden	sun	discloses
是	感动	和	全部	这	辐射	那	一个	突然	太阳	披露

仿佛沐浴在突如其来的阳光下，熠熠生辉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)][juː 'es] ['sɪŋɪŋ] , “ [bred] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] , [bred] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] .

For	the	people	hear	us	singing	,	“	Bread	and	Roses	,	Bread	and	Roses	.
为了	这	人们	听到	我们	歌唱	,	“	面包	和	玫瑰	,	面包	和	玫瑰	.

人们听见我们唱着：“面包和玫瑰，面包和玫瑰。”

” [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] ['mɑːrtʃɪŋ] , ['mɑːrtʃɪŋ] , [ˌʌn'nʌmbəd] ['wɪmɪn] [ded]

”	As	we	come	marching	,	marching	,	unnumbered	women	dead
”	作为	我们	来	行军	,	行军	,	未编号	女性	死的

”当我们行进，行进，无数女性死去

[gəʊ] ['kraɪɪŋ] [θruː] - ['aʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bred] .

Go	crying	thro	'	our	singing	,	their	ancient	song	of	bread	.
去	哭泣	喉咙	-	我们的	歌唱	,	他们的	古老的	歌曲	的	面包	.

在我们的歌声中哭泣，那是他们古老的面包之歌。

[smɔːl] [ɑːt] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ðeə(r)] ['drʌdʒɪŋ] ['spɪrɪt] [njuː] ;

Small	art	,	and	love	,	and	beauty	,	their	drudging	spirits	knew	;
小的	艺术	,	和	爱	,	和	美丽	,	他们的	疏浚	烈酒	知道	;

他们辛勤劳作的灵魂懂得小艺术、爱和美;

[jes] ！ - [tɪz] [bred] [wiː; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊzɪz] , [tuː] .

Yes	!	'	tis	bread	we	fight	for	,	but	we	fight	for	roses	,	too	.
是的	！	-	的	面包	我们	斗争	为了	,	但	我们	斗争	为了	玫瑰	,	也	.

是的！我们为面包而战，但我们也为玫瑰而战。

[æz; əz][wiː; wi] [kʌm] ['mɑːrtʃɪŋ] , ['mɑːrtʃɪŋ] , [wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [deɪz] ,

As	we	come	marching	,	marching	,	we	bring	the	greater	days	,
作为	我们	来	行军	,	行军	,	我们	带来	这	更大的	天	,

当我们列队行进，我们带来更美好的未来，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [miːnz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

The	rising	of	the	women	means	the	rising	of	the	race	.
这	上升	的	这	女性	方法	这	上升	的	这	种族	.

女性的崛起意味着种族的崛起。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [drʌdʒ] [ænd; ənd]['aɪdlə(r)] , [ten] [ðæt] [tɔɪl] [weə(r)] [wʌn] [ri'pəuz]

No	more	the	drudge	and	idler	,	ten	that	toil	where	one	reposes
不	更多的	这	苦力	和	惰轮	,	十	那	辛劳	在哪里	一	休息

不再有苦役和懒汉，十个人辛勤劳作，而一个人却安然休息。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃeərɪŋ] [ɒv; əv] [laɪfs] ['glɔːriz] , “ [bred] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] , ” [bred] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] .

But	a	sharing	of	life's	glories	,	“	Bread	and	Roses	,	”	Bread	and	Roses	.
但	一个	分享	的	生活的	荣耀	,	“	面包	和	玫瑰	,	”	面包	和	玫瑰	.

但分享生活的荣耀，“面包和玫瑰”，面包和玫瑰。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tʃɑːns] ['riːdə(r)] , [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] ,

And	you	,	chance	reader	,	may	be	able	,	even	in	a	small	way	,
和	你	,	机会	读者	,	可能	是	有能力的	,	甚至	在	一个	小的	方式	,

而你，这位偶然的读者，或许也能尽一份绵薄之力，

[tuː; tə]['fəʊkəs][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [baɪ]['aɪðə(r)] [vɔɪs] , [pen] , ['spəʊkən] [wɜːd] ,

to	focus	the	light	of	public	opinion	by	either	voice	,	pen	,	spoken	word	,
到	重点	这	光	的	民众	观点	经过	任何一个	嗓音	,	笔	,	说	单词	,

通过声音、笔墨、言语等方式聚焦公众舆论。

[ɔː(r)] [ðɪs] ['bʊklət] , [ə'pɒn] [ðɪs] [greɪv] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

or	this	booklet	,	upon	this	grave	miscarriage	of	justice	.
或者	这	小册子	,	之上	这	严重	流产	的	正义	.

或者说，这本小册子，是为了揭露这起严重的司法不公。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

WHAT	ARE	YOU	GOING	TO	DO	?
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kwɪkli] ['drɔːɪŋ] [naɪ] .

The	time	is	quickly	drawing	nigh	.
这	时间	是	迅速地	绘画	夜	.

时间很快就要到了。

['mɪklməs] [deɪ] , [sep'tembə(r)] 29th , - , [siːz] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gliːb] [n'əʊtɪsɪz] .

Michaelmas	Day	,	September	29th	,	1915	,	sees	the	expiration	of	the	glebe	notices	.
米迦勒节	天	,	九月	29th	,	-	,	看到	这	到期日	的	这	教区	通知	.

1915 年 9 月 29 日，即圣米迦勒节，标志着教区公告的到期日。

[treɪdz] ['kaunslz] , ['brʌðəhʊd] , [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['gɪldz] , [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [meɪ]

Trades	Councils	,	Brotherhoods	,	Co	-	operative	Guilds	,	Associations	of	all	kinds	may
交易	议会	,	兄弟会	,	合作	-	操作	行会	,	协会	的	全部	种类	可能

[help] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

help	in	this	matter	.
帮助	在	这	事情	.

工会、兄弟会、合作社、各种协会都可以在这件事上提供帮助。

['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['flɑːndəz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðæt] ['herɪtɪdʒ]

Our	brothers	are	laying	down	their	lives	in	Flanders	to	preserve	that	heritage
我们的	兄弟	是	躺下	向下	他们的	生活	在	弗兰德斯	到	保存	那	遗产

[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['friːdəm] .

of	the	ages	,	Freedom	.
的	这	年龄	,	自由	.

我们的兄弟们在弗兰德斯献出了生命，以捍卫自由这一古老的传统。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðæt] ['friːdəm] [ɪn]['bɜːrstən] .

We	want	that	freedom	in	Burston	.
我们	想	那	自由	在	伯斯顿	.

我们希望伯斯顿也能拥有这种自由。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rɪ'kwaɪə(r)] ['fri:dəm] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [gɒd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .

The	people	require	freedom	to	worship	God	in	their	own	way	.
这	人们	要求	自由	到	崇拜	上帝	在	他们的	自己的	方式	.

人民需要自由地以自己的方式敬拜上帝。

['fri:dəm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tɔ:t] [baɪ] [ðəʊz] [hu:m] [ðeɪ] [lʌv] .

Freedom	to	have	their	children	taught	by	those	whom	they	love	.
自由	到	有	他们的	孩子们	教授	经过	那些	谁	他们	爱	.

有权选择自己所爱的人来教导孩子。

['fri:dəm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [daɪd] ,

Freedom	to	remain	in	the	villages	where	their	fathers	died	,
自由	到	保持	在	这	村庄	在哪里	他们的	父亲们	死亡	,

有权留在他们父辈去世的村庄，

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['aʊstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'pri:s] [ɒv; əv] ['evri] ['dʒentlmən] [hu:m] [ðeɪ] [du:; də]

and	not	to	be	ousted	at	the	caprice	of	every	gentleman	whom	they	do
和	不是	到	是	被驱逐	在	这	任性	的	每一个	绅士	谁	他们	做

[nɒt] [si:] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] [wɪð] .

not	see	eye	to	eye	with	.
不是	看	眼睛	到	眼睛	和	.

不会因为与自己意见不合的绅士的一时兴起而被驱逐。

['fri:dəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [wɜ:θ] ['daɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

Freedom	is	a	goddess	worth	dying	for	.
自由	是	一个	女神	值得	垂死	为了	.

自由女神值得为之献身。

[hɪə(r)] [aɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪb] [ænd; ənd] [breɪvz] [əʊ] -

Here	I	express	the	thanks	of	the	Higdons	,	and	the	Babes	and	Braves	o	'
这里	我	表达	这	谢谢	的	这	希格登	,	和	这	宝贝们	和	勇士队	o	-

['bɜ:rstən] ,

Burston	,
伯斯顿	,

在此，我谨代表希格登家族以及伯斯顿的勇士们表达谢意。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['meni] [frendz] [hu:] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [ʌp] .

to	the	many	friends	who	have	risen	up	.
到	这	许多	朋友们	WHO	有	升起	向上	.

献给所有挺身而出的朋友们。

[ə; eɪ] ['sɪnɪk] [wʌns] [sed] , “ ['grætɪtju:d] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪvli] [sens] [ɒv; əv] ['feɪvəz] [tu:; tə] [kʌm] .

A	cynic	once	said	,	“	Gratitude	is	a	lively	sense	of	favours	to	come	.
一个	犬儒	一次	说	,	“	感激	是	一个	热闹	感觉	的	恩惠	到	来	.

一位愤世嫉俗的人曾说过：“感恩是一种对未来恩惠的积极期待。”

” ['grɑ:ntɪd] — [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

”	Granted	—	and	why	not	?
”	的确	—	和	为什么	不是	?

“当然可以——为什么不呢？”

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [kən'fɜ:z] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ək'septɪŋ] .

The	recipient	confers	a	pleasure	in	accepting	.
这	接受者	授予	一个	乐趣	在	接受	.

接受者会因接受而感到愉悦。

['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊps] [ɒv; əv] [help] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['fju:tʃə(r)] .

Our	**hearts**	**are**	**still**	**full**	**of**	**hopes**	**of**	**help**	**in**	**the**	**near**	**future**	**.**
我们的	心	是	仍然	满的	的	希望	的	帮助	在	这	靠近	未来	.

我们仍然满怀希望，期待在不久的将来得到帮助。

[ðə; ði] [treɪd] ['ju:niən] ['kɒŋgres] [mi:ts] [ɪn] [sep'tembə(r)] .

The	**Trade**	**Union**	**Congress**	**meets**	**in**	**September**	**.**
这	贸易	联盟	国会	满足	在	九月	.

工会大会将于九月召开。

['meɪbi] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [mɔ:(r)] [frendz] [ðeə(r)] .

Maybe	**we**	**shall**	**find**	**more**	**friends**	**there**	**.**
或许	我们	将	寻找	更多的	朋友们	那里	.

也许我们会在那里结交更多朋友。

[tu:; tə] [i:] . [bi:] . [ri:vz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] , ['nɒrɪdʒ] , [ai] ['tendə(r)] [θæŋks] .

To	**E**	**.**	**B**	**.**	**Reeves**	**,**	**of**	**The**	**Bungalow**	**,**	**Norwich**	**,**	**I**	**tender**	**thanks**	**.**
到	E	.	B	.	里夫斯	,	的	这	平房	,	诺维奇	,	我	投标	谢谢	.

谨向诺里奇 The Bungalow 的 EB Reeves 致谢。

[æz; əz] ['rɒbət] ['lu:ɪs] ['sti:vənsən] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] , “ [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɒnɪ] ['fɛktər] ” [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] ,

As	**Robert**	**Louis**	**Stevenson**	**puts**	**it**	**,**	**“**	**He**	**is**	**a**	**bonnie**	**fechter**	**”**	**for**	**freedom**	**,**
作为	罗伯特	路易斯	史蒂文森	放置	它	,	“	他	是	一个	邦妮	费希特	”	为了	自由	,

['vɪdʒɪlənt] , ['taɪələs] , ['peɪnzteɪkɪŋ] .

vigilant	**,**	**tireless**	**,**	**painstaking**	**.**
警惕的	,	不知疲倦	,	费尽心力	.

正如罗伯特·路易斯·史蒂文森所说，“他是一位英勇的自由斗士”，警惕、不知疲倦、一丝不苟。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['spikər] [θæŋks] ['ɔ:lsəʊ] .

To	**the**	**many**	**noble**	**speakers**	**thanks**	**also**	**.**
到	这	许多	高贵	演讲者	谢谢	还	.

也感谢各位尊敬的发言者。

['ɒfəz] [ɒv; əv] [help] , ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pæmflət] , ['frendli] [sə'dʒestʃənz] ,

Offers	**of**	**help**	**,**	**orders**	**for**	**this**	**pamphlet**	**,**	**friendly**	**suggestions**	**,**
优惠	的	帮助	,	订单	为了	这	小册子	,	友好的	建议	,

提供帮助、订购本手册、友好建议，

[ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'dres] : [i:] . [bi:] . [ri:vz] , [ðə; ði]

and	**letters**	**of**	**advice**	**will**	**find**	**him**	**at**	**the**	**address**	**:**	**E**	**.**	**B**	**.**	**Reeves**	**,**	**The**
和	信件	的	建议	将要	寻找	他	在	这	地址	:	E	.	B	.	里夫斯	,	这

['bʌŋgələʊ] , ['nɒrɪdʒ] .

Bungalow	**,**	**Norwich**	**.**
平房	,	诺维奇	.

建议信可寄至以下地址：EB Reeves, The Bungalow, Norwich。

[ðə; ði] [faɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] “ [bred] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] .

The	**fight**	**after**	**all**	**is**	**a**	**real**	**fight**	**for**	**“**	**Bread**	**and**	**Roses**	**.**
这	斗争	后	全部	是	一个	真实的	斗争	为了	“	面包	和	玫瑰	.

毕竟，这是一场为了“面包和玫瑰”而进行的真正战斗。

” [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ðæt] ['kælvɪn] [daɪd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [keɪm] [ɒn] [ɜ:θ] .

”	**The**	**same**	**year**	**that**	**Calvin**	**died**	**Shakespeare**	**came**	**on**	**earth**	**.**
”	这	相同的	年	那	加尔文	死亡	莎士比亚	来了	在	地球	.

“加尔文去世的那一年，莎士比亚降生于世。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rɒbəri] .

It	**was**	**a**	**real**	**good**	**exchange**	**without**	**any**	**robbery**	**.**
它	曾是	一个	真实的	好的	交换	没有	任何	抢劫	.

这是一次非常顺利的交易，没有任何抢劫行为。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['leɪbə(r)] [pres] , ['limitid] . , ['mæntʃestə(r)][ænd; ənd] ['lʌndən] . -

The	National	Labour	Press	,	Ltd	.	,	Manchester	and	London	.	18991
这	国家的	劳动	按	，有限公司	.	，	曼彻斯特	和	伦敦	.	-	

国家劳工出版社有限公司，曼彻斯特和伦敦，1899年。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

“ ['keɪsi]

“	CASEY
“	凯西

“凯西

” [kən'trɪbjuːts] [iːtʃ] [wiːk] [tuː; tə]

”	CONTRIBUTES	EACH	WEEK	TO
”	贡献	每个	星期	到

每周贡献

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['liːdə(r)]

THE	LABOUR	LEADER
这	劳动	领导者

工党领袖

[ɒn] [seɪl] ['evri] ['θɜːzdeɪ] . [praɪs] [wʌn] ['peni] .

On	Sale	every	Thursday	.	Price	ONE	PENNY	.
在	销售	每一个	周四	.	价格	一	一分钱	.

每周四特价。售价一便士。

[frɒm; frəm][ɔːl] ['njuːzeɪdʒənt] .

From	All	Newsagents	.
从	全部	报刊亭	.

各大报刊亭均有售。

“ [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl]

“	A	Wandering	Minstrel
“	一个	漫游	吟游诗人

《流浪吟游诗人》

” [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['veɪgrəm] ['sketʃɪz] .

”	A	BOOK	OF	VAGROM	SKETCHES	.
”	一个	书	的	迷惘	草图	.

《瓦格罗姆素描集》。

[baɪ] “ ['keɪsi] .

By	“	CASEY	.
经过	“	凯西	.

作者：“凯西。

” [wɪð] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

”	With	an	original	photograph	of	the	Author	.
”	和	一个	原来的	照片	的	这	作者	.

“附作者本人的原版照片。”

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

[pəʊst] [friː] , 1s .

Post	free	,	1s	.
邮政	自由的	,	1s	.

免费邮寄，1秒。

3d .
3d .
3d .

3d。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['leɪbə(r)] [pres] , ['limitid] .
From THE NATIONAL LABOUR PRESS , LTD .
从 这 国家的 劳动 按 , 有限公司 .

来自国家劳工出版社有限公司

- , ['blækˌfraɪərz] [stri:t] , ['mæntʃestə(r)] .
30 , BLACKFRIARS STREET , MANCHESTER .
- , 黑衣修士 街道 , 曼彻斯特 .

曼彻斯特黑修士街30号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神